叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000001

2. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000002

3. 虚空中的雷鸣(thunder In The Void) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虚空中的雷鸣(Thunder in the void)

['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd]
THUNDER **IN** **THE** **VOID**
雷 在 这 空白

虚空中的雷鸣

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
A **NOVEL**
一个 小说

小说

[baɪ] ['henri] ['kʌtnər]
By **Henry** **Kuttner**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

“ [ai] [ki:p] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , [maɪ] [frend] .
“ **I** **keep** **my** **promises** **,** **my** **friend** **.**
“ 我 保持 我的 承诺 , 我的 朋友 .

“朋友，我信守承诺。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bəʊt]
I'm **taking** **this** **boat**
我是 采取 这 船

我要乘这艘船。

[tu:; tə]['plu:təʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɪl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
to **Pluto** **,** **and** **I'll** **kill** **a** **lot** **of** **them** **before** **they**
到 冥王星 , 和 患病的 杀 一个 很多 的 他们 前 他们

去冥王星，我会在他们到达之前杀掉他们中的很多人。

['faɪnəli] [get] [ˌem 'i:] .
finally **get** **me** **.**
最后 得到 我 .

终于抓到我了。

[bʌt; bət] — ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [ju:; jʊ][hæv; həv]
But **—** **even** **though** **you** **have** **won** **,** **you** **have**
但 — 甚至 尽管 你 有 韩元 , 你 有

但是——即使你赢了，你仍然

[lɒst] [æz; əz] [wel] .
lost **as** **well** **.**
丢失的 作为 出色地 .

也丢了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:] !
Because **you're** **going** **with** **me** **too** **!**
因为 你是 去 和 我 也 !

因为你也要跟我一起去!

” [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
” [**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
” [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'stɒnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ɒk'təʊbə(r)] - .
Astonishing Stories , October 1942 .
惊人 故事 , 十月 - .

惊奇故事，1942年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
Late in the Twentieth Century Man , for the first time ,
晚的 在 这 第二十 世纪 男人 , 为了 这 第一的 时间 ,

二十世纪后期，人类第一次.....

[bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
burst through the invisible barrier that had always kept him chained to his
爆裂 通过 这 无形的 障碍 那 有 总是 保留 他 连锁 到 他的
['plænɪt] .
planet .
行星 .

冲破那道一直将他束缚在自己星球上的无形屏障。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪts] ['vɑːstnəs] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] , [ɪts]
A new and almost uncharted ocean lay before him , its vastness illimitable , its
一个 新的 和 几乎 未知的 海洋 躺 前 他 , 它是 广袤无垠 无限的 , 它是
['mɪstəriz] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪk'splɔːd] .
mysteries as yet unexplored .
谜团 作为 然而 未探索的 .

在他面前展现的是一片崭新且几乎未被探索过的海洋，它的浩瀚无垠，它的奥秘尚未被揭开。

[mə'gelən] , [kə'lʌmbəs] ,
Magellan , Columbus ,
麦哲伦 , 哥伦布 ,

麦哲伦，哥伦布

[liːf] ['erɪksən] — [ðiːz] ['prɪmətɪv] [ɪk'spektɪd] [greɪt] ['wʌndər] [æz; əz] [ðə; ði] - ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]
Leif Ericsson — these primitives expected great wonders as the searoads opened before
莱夫 爱立信 — 这些 原始 预期的 伟大的 奇迹 作为 这 - 打开 前
[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
the prows of their ships .
这 船首 的 他们的 船舶 .

莱夫·埃里克森——这些原始人期待着当他们的船头驶开海上道路时，会有伟大的奇迹发生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] ['speismæn, -mən] [θɔːt] — [mɪ'steɪkənli] ,
But the first spacemen thought — mistakenly ,
但 这 第一的 太空人 想法 — 错误地 ,

但第一批宇航员错误地认为：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] — [ðæt] [ðə; ði] ['eələs] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][həʊld]['lɪt(ə)l]

as	it	proved	—	that	the	airless	void	between	the	worlds	could	hold	little
作为	它	已证实	—	那	这	无气	空白	之间	这	世界	可以	抓住	小的

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

unknown	to	them	.
未知	到	他们	.

事实证明——世界之间的真空地带几乎容不下任何它们所不知道的事物。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fɔː'siː] [ðæt] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

They	did	not	foresee	that	actual	experience	of	a	thing	is	far	different	from
他们	做过	不是	预见	那	实际的	经验	的	一个	事物	是	远的	不同的	从

['æbstrækt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

abstract	knowledge	of	it	.
抽象的	知识	的	它	.

他们没有预料到，对事物的实际体验与对事物的抽象认知截然不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fɔː'siː] [ðə; ði] [deθ] [ðæt] [liːpt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɑːk] ,

They	did	not	foresee	the	death	that	leaped	upon	them	from	the	outer	dark	,
他们	做过	不是	预见	这	死亡	那	跳跃	之上	他们	从	这	外	黑暗的	,

他们没有预料到死亡会从外面的黑暗中扑向他们。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌenɪg'mætɪk]['hɒrə(r)] [ðæt] [kɪld] [men] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [treɪs] [ɔː(r)] [kluː] .

the	strange	,	enigmatic	horror	that	killed	men	without	leaving	trace	or	clue	.
这	奇怪的	,	神秘的	恐怖	那	被杀	男人	没有	离开	痕迹	或者	线索	.

那是一种奇怪、神秘的恐怖事件，它杀害男子却不留下任何痕迹或线索。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] , [kruːz] ['desɪmeɪtɪd] .

The	ships	came	back	,	crews	decimated	.
这	船舶	来了	后退	,	船员	被摧毁	.

船只返回，船员伤亡惨重。

[aʊt] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['menəs] [ðæt] [sluː] [wɪð] [blaɪnd] , ['rævənɪŋ] ['fjʊəri] .

Out	there	lay	a	menace	that	slew	with	blind	,	ravening	fury	.
出去	那里	躺	一个	威胁	那	一万	和	瞎的	,	贪婪	愤怒	.

外面潜伏着一个盲目而贪婪的杀戮者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [speɪs] [held] [ɪts]['siːkrət] .

For	a	time	space	held	its	secret	.
为了	一个	时间	空间	握住	它是	秘密	.

空间曾一度隐藏着它的秘密。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɑːrə] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɔːnd] [ˌjuː 'es] , [təʊld][ˌjuː 'es] [waɪ] [speɪs] [wɒz; wəz]

And	then	the	Varra	spoke	to	us	,	warned	us	,	told	us	why	space	was
和	然后	这	瓦拉	辐	到	我们	,	警告	我们	,	讲述	我们	为什么	空间	曾是

[fə'bɪd(ə)n] .

forbidden	.
禁止	.

然后瓦拉人跟我们说话，警告我们，告诉我们为什么太空是禁地。

[ðə; ði] [vɑːrə] — ['gləʊɪŋ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , ['vɔːtɪsiːz] [ɒv; əv][ɪ'lektrəʊ] -

The	Varra	—	glowing	balls	of	light	that	hung	in	the	void	,	vortices	of	electro	-
这	瓦拉	—	发光	球	的	光	那	悬挂	在	这	空白	,	涡旋	的	电	-

[mæg'netɪk] ['enədʒi] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .

magnetic	energy	,	alive	and	intelligent	.
磁的	活力	,	活	和	聪明的	.

瓦拉——悬浮在虚空中的发光球体，电磁能量的漩涡，有生命且有智慧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

For	generations	,	they	said	,	they	had	tried	to	communicate	with	us	.
为了	几代人	,	他们	说	,	他们	有	尝试	到	交流	和	我们	.

他们说，几代人以来，他们一直试图与我们沟通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn] ['eələs] [speɪs] , [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] ['speʃəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

But	they	could	not	exist	except	in	airless	space	,	or	under	specialized	conditions	.
但	他们	可以	不是	存在	除了	在	无气	空间	,	或者	在下面	专门	状况	.

但它们只能在无空气的空间或特殊条件下存在。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˌprəʊtə'plæzmɪk][ɪn]['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] .

They	were	not	protoplasmic	in	nature	;	they	were	beings	of	pure	energy	.
他们	是	不是	原生质	在	自然	;	他们	是	生物	的	纯的	活力	.

它们本质上不是原生质的；它们是纯粹的能量体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['frendli] .

But	they	were	intelligent	and	friendly	.
但	他们	是	聪明的	和	友好的	.

但他们既聪明又友善。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['menəs] .

From	them	we	learned	the	nature	of	the	menace	.
从	他们	我们	学习	这	自然	的	这	威胁	.

从他们身上，我们了解到了这种威胁的本质。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] [dwelt] [ɒn]['plu:təʊ] ,

A	race	of	beings	dwelt	on	Pluto	,
一个	种族	的	生物	居住	在	冥王星	,

冥王星上居住着一个种族，

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][bəuθ][hju:'mænəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vɑ:rə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

so	different	from	both	humanity	and	the	Varra	that	they	were	almost
所以	不同的	从	两个都	人类	和	这	瓦拉	那	他们	是	几乎

[ˌɪnkən'si:vəbl] .

inconceivable	.
不可思议	.

他们与人类和瓦拉人截然不同，简直令人难以置信。

[ðɪs] [reɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['mɑ:stəd] [speɪs] ['træv(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [li:v] [ɪts]

This	race	had	never	mastered	space	travel	;	it	had	no	need	to	leave	its
这	种族	有	绝不	精通	空间	旅行	;	它	有	不	需要	到	离开	它是

[dɑ:k] [wɜ:ld] .

dark	world	.
黑暗的	世界	.

这个种族从未掌握过太空旅行技术；他们没有必要离开他们黑暗的世界。

['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [maɪndz] [ri:tʃt] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ][vɔɪd] ,

Only	the	immense	power	of	the	Plutonians	'	minds	reached	out	through	the	void	,
仅有的	这	巨大	力量	的	这	冥王星人	-	思想	达到	出去	通过	这	空白	,

只有冥王哈迪斯人强大的精神力量才能穿透虚空。

[væm'pɪrɪk] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf] - ['enədʒi] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz]['əʊvə(r)][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstənsɪz]

vampiric	,	draining	the	life	-	energy	from	living	organisms	over	incredible	distances
吸血鬼	,	排水	这	生活	-	活力	从	活的	生物	超过	极好的	距离

.

:

.

如同吸血鬼一般，能够远距离吸取生物的生命能量。

[laɪk] [ˌmedi'i:v(ə)l]['rɒbə(r)] - ['bærənz] [ðeɪ] [leə(r)] [ɒn][ðeə(r)]['plænɪt] ,

Like	medieval	robber	-	barons	they	laired	on	their	planet	,
喜欢	中世纪	强盗	-	男爵们	他们	巢穴	在	他们的	行星	,

他们就像中世纪的强盗贵族一样，盘踞在自己的星球上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tentək(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] [ri:tʃt] [ɪm'pælpəblɪ] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] .

and	the	tentacles	of	their	minds	reached	impalpably	out	for	prey	.
和	这	触手	的	他们的	思想	达到	难以察觉地	出去	为了	猎物	.

他们思想的触角无形地伸出，去捕猎。

['væmˌpaɪəz][ɒv; əv] ['enədʒi] .
Vampires **of** **energy** **.**
吸血鬼 的 活力 .

能量吸血鬼。

['væmˌpaɪəz][ɒv; əv][laɪf] .
Vampires **of** **life** **.**
吸血鬼 的 生活 .

生命的吸血鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [hɑːm] .
But **the** **Varra** **they** **could** **not** **touch** **or** **harm** **.**
但 这 瓦拉 他们 可以 不是 触碰 或者 伤害 .

但他们无法触碰或伤害瓦拉人。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːrə] ['rendəd] [ðem; ðəm] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The **peculiar** **physical** **structure** **of** **the** **Varra** **rendered** **them** **safe** **from** **the**
这 奇特 身体的 结构 的 这 瓦拉 渲染 他们 安全的 从 这
[pluː'toʊniən] ['kriːtʃəz] .
Plutonian **creatures** **.**
冥王星 生物 .

瓦拉人的特殊身体结构使他们免受冥王星生物的侵害。

[ə; eɪ] [wɜːld] [fliːt] [wɒz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə][səb'djuː]['pluːtəʊ] , [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
A **World** **Fleet** **was** **sent** **out** **to** **subdue** **Pluto** **,** **against** **the** **advice** **of** **the**
一个 世界 舰队 曾是 发送 出去 到 征服 冥王星 , 反对 这 建议 的 这
[vɑːrə] .
Varra **.**
瓦拉 .

尽管瓦拉人反对，世界舰队还是被派去征服冥王星。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
It **did** **not** **return** **.**
它 做过 不是 返回 .

它没有回来。

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][pækt] [wɪð] [ðə; ði] [vɑːrə] .
In **the** **end** **we** **made** **a** **pact** **with** **the** **Varra** **.**
在 这 结尾 我们 制成 一个 协议 和 这 瓦拉 .

最后我们与瓦拉人达成了协议。

[ðeɪ] [kən'veɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [speɪs] , [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They **conveyed** **us** **through** **space** **,** **protecting** **us** **,** **as** **far** **as** **they** **were**
他们 传递 我们 通过 空间 , 保护 我们 , 作为 远的 作为 他们 是
['eɪb(ə)l] ,
able **,**
有能力的 ,

他们载着我们穿越太空，尽其所能地保护着我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pluː'toʊniən]['væmˌpaɪəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
from **the** **Plutonian** **vampires** **,** **though** **they** **did** **not** **always** **succeed** **.**
从 这 冥王星 吸血鬼 , 尽管 他们 做过 不是 总是 成功 .

虽然他们并非总是能战胜冥王哈迪斯的吸血鬼，但他们还是成功了。

[iːtʃ] [mæn] [huː] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɑːrə] ,
Each **man** **who** **ventured** **into** **the** **void** **was** **guarded** **and** **guided** **by** **a** **Varra** **,**
每个 男人 WHO 冒险 进入 这 空白 曾是 守卫 和 引导 经过 一个 瓦拉 ,

每个冒险进入虚空的人都有一名瓦拉守护和引导。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['meni] [lɪvd; 'laɪvd] [huː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][daɪd] .
and **therefore** **many** **lived** **who** **would** **otherwise** **have** **died** **.**
和 所以 许多 居住地 WHO 会 否则 有 死亡 .

因此，许多原本会死去的人得以幸存。

[nəʊ] [ʃɪp] [went] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] ['neptju:n] ; ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

No	ship	went	beyond	the	orbit	of	Neptune	;	even	that	was	dangerous	.
不	船	去	超过	这	轨道	的	海王星	;	甚至	那	曾是	危险的	.

没有一艘飞船飞越过海王星轨道；即使那样做也很危险。

[nəʊ] [ʃɪp] ['evə(r)] ['lændɪd] [ɒn] ['plu:təʊ] .

No	ship	ever	landed	on	Pluto	.
不	船	曾经	登陆	在	冥王星	.

从未有飞船登陆过冥王星。

['əʊnli] [ðəʊz] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑ:rə] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɜ:θ] .

Only	those	guarded	by	the	Varra	were	permitted	to	leave	Earth	.
仅有的	那些	守卫	经过	这	瓦拉	是	允许	到	离开	地球	.

只有受到瓦拉人看守的人才被允许离开地球。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] — [speɪs] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] .

For	the	rest	—	space	was	forbidden	.
为了	这	休息	—	空间	曾是	禁止	.

至于其他部分——空间被禁止了。

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['haɪdʒækə(r)] [frɒm; frəm] [hel]

Hijacker	from	Hell
劫机者	从	地狱

来自地狱的劫机者

[ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] ['blɪzəd] [swept] ['ni:d(ə)lz] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [aɪs] [ə'genst] [sɔ:l] ['dʌŋkənz] [feɪs] .

The	Arctic	blizzard	swept	needles	of	stinging	ice	against	Saul	Duncan's	face	.
这	北极	暴风雪	扫荡	针	的	刺痛	冰	反对	扫罗	邓肯的	脸	.

北极暴风雪裹挟着尖锐的冰针抽打在索尔·邓肯的脸上。

['dɒgɪdli] [hi:; hi] [plaʊ] [ɒn] , [hed] ['loʊərd; 'laʊərd] , ['hevi] ['ʃəuldəz] [hʌntʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

Doggedly	he	plowed	on	,	head	lowered	,	heavy	shoulders	hunched	against	the	fury	of	the	winds	.
顽强地	他	犁过的	在	,	头	降低	,	重的	肩膀	弓着背	反对	这	愤怒	的	这	风	.

他顽强地向前走去，低着头，沉重的肩膀弓着背，抵御着狂风的肆虐。

[wʌns] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ˌəʊvə'hed] ,

Once	he	heard	the	drone	of	a	heliplane	overhead	,
一次	他	听到	这	无人机	的	一个	-	开销	,

他听到头顶传来直升机的嗡嗡声，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bi:n] [swˈbləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪl] .

and	flung	himself	flat	till	the	sound	had	been	swallowed	by	the	gale	.
和	扔	他自己	平坦的	直到	这	声音	有	到过	吞咽	经过	这	大风	.

他猛地俯身躺倒，直到声音被狂风吞没。

[ðen] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [grɪm] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Then	for	a	few	moments	his	body	refused	to	obey	the	grim	demands	of	his	mind	.
然后	为了	一个	很少	时刻	他的	身体	拒绝	到	服从	这	严峻	需求	的	他的	头脑	.

随后，他的身体有那么一会儿，拒绝服从他内心残酷的指令。

[dɪ'septɪv] [wɔːmθ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rest] .

Deceptive	**warmth**	**was**	**stealing**	**over**	**him**	**,**	**inviting**	**him**	**to**	**rest**	**.**
欺骗性的	温暖	曾是	偷窃	超过	他	,	邀请	他	到	休息	.

一股莫名的温暖悄然袭来，让他想要休息。

[bʌt; bət] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] , [ment] [deθ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .

But	**that**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**meant**	**death**	**then**	**and**	**there**	**.**
但	那	,	他	知道	,	意思是	死亡	然后	和	那里	.

但他知道，那意味着当场死亡。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['friːdəm] — [nɒt] [mʌtʃ]

If	**he**	**kept**	**going**	**,**	**there**	**was**	**a**	**chance**	**of**	**safety**	**and**	**freedom**	**—**	**not**	**much**
如果	他	保留	去	,	那里	曾是	一个	机会	的	安全	和	自由	—	不是	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,

of	**a**	**chance**	**,**
的	一个	机会	,

如果他继续走下去，或许还有获得安全和自由的可能——虽然机会不大。

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [men] ['evə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌtrænz'pəʊlə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

though	**,**	**for**	**few**	**men**	**ever**	**escaped**	**alive**	**from**	**the**	**Transpolar**	**Penitentiary**	**.**
尽管	,	为了	很少	男人	曾经	逃脱	活	从	这	跨极	监狱	.

然而，很少有人能从跨极监狱活着逃脱。

['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] , [ðə; ði][grɪm] ,

Situated	**within**	**the**	**Arctic**	**Circle**	**,**	**the**	**grim**	**,**
位于	之内	这	北极	圆圈	,	这	严峻	,

位于北极圈内，环境恶劣，

['gɑːdɪd] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd] [tʌf] ['plæstɪks][wɒz; wəz] [sefə] [ðæn; ðən]

guarded	**fortress**	**of**	**stone**	**and**	**metal**	**and**	**tough**	**plastics**	**was**	**safer**	**than**
守卫	堡垒	的	石头	和	金属	和	艰难的	塑料	曾是	更安全	比

['ælkətræz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

Alcatraz	**had**	**been**	**a**	**century**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**.**
阿尔卡特拉斯	有	到过	一个	世纪	和	一个	一半	前	.

这座由石头、金属和坚固塑料制成的戒备森严的堡垒，比一个半世纪前的阿尔卡特拉斯岛还要安全。

[jet] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] . . . .

Yet	**Duncan**	**had**	**escaped**	**.**	**.**	**.**	**.**
然而	邓肯	有	逃脱	.	.	.	.

然而，邓肯逃脱了.....

[hɪz; ɪz]['bɪtə(r)][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [smaɪl] .

His	**bitter**	**lips**	**twisted**	**in**	**a**	**harsh**	**smile**	**.**
他的	苦的	嘴唇	扭曲	在	一个	残酷的	微笑	.

他苦涩的嘴唇勾起一抹冷笑。

[ɪ'skeɪp] !

Escape	**!**
逃脱	!

逃脱!

['ɪntuː][ə; eɪ]['pəʊlə(r)] ['blɪzəd] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][taɪm] [wen] [ə; eɪ]

Into	**a**	**polar**	**blizzard**	**—**	**but**	**that**	**was**	**the**	**only**	**possible**	**time**	**when**	**a**
进入	一个	极性	暴风雪	—	但	那	曾是	这	仅有的	可能的	时间	什么时候	一个

['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [gɑːd] [pleɪnz] [ðæt] [pə'trəʊld] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [weɪst] .

prisoner	**could**	**evade**	**the**	**guard**	**planes**	**that**	**patrolled**	**the**	**frigid**	**waste**	**.**
囚犯	可以	逃避	这	警卫	飞机	那	巡逻	这	寒冷	浪费	.

进入极地暴风雪中——但那是囚犯唯一有可能躲过在冰天雪地中巡逻的警戒飞机的时候。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [eɪd][frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .

And	**Duncan**	**could**	**not**	**have**	**made**	**his**	**escape**	**without**	**aid**	**from**	**outside**	**.**
和	邓肯	可以	不是	有	制成	他的	逃脱	没有	援助	从	外部	.

如果没有外界的帮助，邓肯不可能逃脱。

[wɪð] [stɪf] ['fɪŋgəz] [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

With	stiff	fingers	he	fumbled	out	a	compass	-	like	instrument	that	had	been
和	僵硬的	手指	他	笨手笨脚	出去	一个	罗盘	-	喜欢	乐器	那	有	到过

['smʌgld] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

smuggled	to	him	in	the	penitentiary	.
走私	到	他	在	这	监狱	.

他僵硬地用手指摸索着掏出一个类似指南针的仪器，这是有人在监狱里偷偷带给他的。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] [held] ['məʊʃnləs] , ['pɔɪntɪŋ] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

The	needle	held	motionless	,	pointing	directly	into	the	teeth	of	the	gale	.
这	针	握住	静止不动	,	指向	直接地	进入	这	牙齿	的	这	大风	.

指针纹丝不动，直指狂风的尖峰。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] - [pleɪn] .

If	he	kept	on	in	that	direction	,	sooner	or	later	he	would	reach	Olcott's	plane	.
如果	他	保留	在	在	那	方向	,	很快	或者	之后	他	会	抵达	-	飞机	.

如果他继续朝那个方向走，迟早会到达奥尔科特的飞机那里。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

But	how	long	it	would	take	he	did	not	know	.
但	如何	长的	它	会	拿	他	做过	不是	知道	.

但他不知道需要多长时间。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['iːv(ə)n] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzəd] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ˌtrænz'pəʊlə(r)] —

even	dying	in	the	blizzard	was	better	than	another	five	years	in	Transpolar	—
甚至	垂死	在	这	暴风雪	曾是	更好的	比	其他	五	年	在	跨极	—

[faɪv] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] ['rævidʒ] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtəd] [sɔːl] ['dʌŋkən] ,

five	years	that	had	ravaged	and	embittered	Saul	Duncan	,
五	年	那	有	饱受蹂躏	和	愤懑	扫罗	邓肯	,

即使死于暴风雪中也比在特兰斯波克拉底再待五年要好——那五年摧残并折磨着索尔·邓肯，使他变得愤世嫉俗。

['hɑːdnɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊ] - [lɒŋgə(r)] - ['juːθfl] [feɪs] , ['pʊtɪŋ] [aɪs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ænd; ənd]['heɪtrɪd]

hardening	his	no	-	longer	-	youthful	face	,	putting	ice	into	his	glance	and	hatred
硬化	他的	不	-	更长	-	青春	脸	,	推杆	冰	进入	他的	瞥一眼	和	仇恨

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

in	his	heart	.
在	他的	心	.

他不再年轻的脸上露出坚毅的神情，目光冰冷，心中充满仇恨。

[bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [θraɪvd] .

But	physically	he	had	thrived	.
但	身体	他	有	蓬勃发展	.

但他的身体状况却非常好。

[ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][æt; ət][ˌtrænz'pəʊlə(r)] , [hiː; hi] [gruː] ['tʌfə(r)] , ['hɑːdə(r)]

If	a	prisoner	survived	the	first	year	at	Transpolar	,	he	grew	tougher	,	harder
如果	一个	囚犯	幸存下来	这	第一的	年	在	跨极	,	他	生长	更难	,	更难

— [ænd; ənd][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] .

—	and	more	dangerous	.
—	和	更多的	危险的	.

如果一名囚犯在跨极监狱熬过了第一年，他就会变得更强壮、更冷酷，也更危险。

['dʌŋkən] [trʌdʒ] [ɒn] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

Duncan	trudged	on	,	shaking	with	cold	.
邓肯	艰难跋涉	在	,	摇晃	和	寒冷的	.

邓肯拖着沉重的步伐继续前行，冻得浑身发抖。

[ten] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] — ['sekənd] [dɪ'gri:] ['mɜ:də(r)] .

Ten	years	for	murder	—	second	degree	murder	.
十	年	为了	谋杀	一	第二	程度	谋杀	.

二级谋杀罪，判十年。

[wel] , [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] [freɪmd] .

Well	,	he	hadn't	been	framed	.
出色地	,	他	之前没有	到过	框	.

他并没有被陷害。

[id] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌmɔ:ri'ɑ:rti] .

He'd	wanted	to	kill	Moriarty	.
他会	通缉	到	杀	莫里亚蒂	.

他原本想杀了莫里亚蒂。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sək'si:dɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][blaɪnd] ,

And	he	had	succeeded	,	in	a	moment	of	blind	,
和	他	有	成功了	,	在	一个	片刻	的	瞎的	,

在一次盲目的尝试中，他成功了。

['krɪmz(ə)n][reɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz][fɪst] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:]

crimson	rage	that	had	flooded	his	brain	and	sent	his	fist	smashing	into
赤红	愤怒	那	有	被淹	他的	脑	和	发送	他的	拳头	粉碎	进入

[ˌmɔ:ri'ɑ:rtiz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪl] - ['draɪvə(r)] .

Moriarty's	face	with	the	impact	of	a	pile	-	driver	.
莫里亚蒂的	脸	和	这	影响	的	一个	桩	-	司机	.

一股怒火涌上心头，让他一拳如同重拳出击般狠狠地击中了莫里亚蒂的脸。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɪlθi] [hændz][ɒn]['ændriə] . . . .

The	man	had	put	his	filthy	hands	on	Andrea	.	.	.	.
这	男人	有	放	他的	污秽	双手	在	安德烈亚	.	.	.	.

那男人把肮脏的手放在了安德莉亚身上……

[dæm] [hɪm] !

Damn	him	!
该死	他	!

该死的！

['i:v(ə)n] [nəʊ] ['dʌŋkənz] ['mʌs(ə)lz] [gru:] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

Even	now	Duncan's	muscles	grew	tight	at	the	memory	.
甚至	现在	邓肯的	肌肉	生长	紧的	在	这	记忆	.

即使现在，想起这件事，邓肯的肌肉仍然会不由自主地紧绷起来。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd]['ændriə] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] , [slʌm] - [bred] ,

He	recalled	how	he	and	Andrea	had	fought	their	way	up	,	slum	-	bred	,
他	召回	如何	他	和	安德烈亚	有	战斗	他们的	方式	向上	,	贫民窟	-	繁殖	,

他回忆起自己和安德烈亚是如何从贫民窟一路奋斗上来的，

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][kraɪm] ,

facing	a	future	of	poverty	and	crime	,
面向	一个	未来	的	贫困	和	犯罪	,

面对贫困和犯罪的未来，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑ:k] ['fju:tʃə(r)] .

and	how	they	had	seized	a	chance	of	escaping	from	that	dark	future	.
和	如何	他们	有	查获	一个	机会	的	逃脱	从	那	黑暗的	未来	.

以及他们如何抓住机会逃离那个黑暗的未来。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] , [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]

It	meant	arduous	work	,	years	of	training	,	for	learning	to	pilot	a
它	意思是	艰巨	工作	,	年	的	训练	,	为了	学习	到	飞行员	一个

['speɪsʃɪp] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .

spaceship	is	no	easy	task	.
飞船	是	不	简单的	任务	.

这意味着艰苦的工作和多年的训练，因为学习驾驶宇宙飞船绝非易事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ændriə][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

But	he	had	done	it	,	and	Andrea	had	been	willing	to	wait	,
但	他	有	完毕	它	,	和	安德烈亚	有	到过	愿意的	到	等待	,

但他已经做到了，而安德烈也愿意等待。

['skreɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

scraping	along	on	just	a	little	more	than	nothing	,
刮擦	沿着	在	只是	一个	小的	更多的	比	没有什么	,

勉强糊口，几乎一无所有。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt]

in	preparation	for	the	day	when	Duncan	could	draw	the	pay	of	a	first	-	rate
在	准备	为了	这	天	什么时候	邓肯	可以	画	这	支付	的	一个	第一的	-	速度

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

为邓肯能够领取一流飞行员薪水的那一天做好准备。

[bʌt; bət][ˌmɔːri'ɑːrti][hæd; həd] [biːn] ['dʌŋkənz] [suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] .

But	Moriarty	had	been	Duncan's	superior	officer	.
但	莫里亚蒂	有	到过	邓肯的	优越的	官	.

但莫里亚蒂曾是邓肯的上级军官。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['wɪtnəsiz] [ɪk'sept] ['ændriə] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] .

And	there	had	been	no	witnesses	except	Andrea	and	Duncan	.
和	那里	有	到过	不	证人	除了	安德烈亚	和	邓肯	.

除了安德烈亚和邓肯之外，没有其他目击者。

[ðə; ðɪ] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] , [wɪð] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .

The	verdict	was	murder	,	with	extenuating	circumstances	.
这	判决	曾是	谋杀	,	和	减轻	情况	.

判决结果为谋杀罪，但存在减轻处罚的情节。

[ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

A	recommendation	for	mercy	.
一个	推荐	为了	怜悯	.

建议给予宽恕。

['mɜːsi] — [ten] [j'iəz] [ɪn][ˌtrænz'pəʊlə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɜːvd] [faɪv] !

Mercy	—	ten	years	in	Transpolar	,	of	which	Duncan	had	already	served	five	!
怜悯	—	十	年	在	跨极	,	的	哪个	邓肯	有	已经	服务	五	!

仁慈号——在跨极地服役十年，其中邓肯已经服役五年了！

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ændriə] , ['tikit] [æz; əz][ə; eɪ] - [waɪf] ,

Five	years	of	knowing	that	Andrea	,	ticketed	as	a	jailbird's	wife	,
五	年	的	会心	那	安德烈亚	,	已售票	作为	一个	-	妻子	,

五年来，安德里亚一直被贴上"囚犯妻子"的标签，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] .

could	scarcely	earn	enough	to	keep	alive	.
可以	几乎	赚	足够的	到	保持	活	.

几乎挣不到足够的钱来维持生计。

[faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['aɪən] [greɪ] [ə'lɒŋ] [sɔ:l] ['dʌŋkənz] ['templz] .

Five	years	,	and	there	were	patches	of	iron	gray	along	Saul	Duncan's	temples	.
五	年	,	和	那里	是	补丁	的	铁	灰色的	沿着	扫罗	邓肯的	寺庙	.

五年过去了，索尔·邓肯的太阳穴周围出现了斑驳的铁灰色。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['bɪtə(r)] .

He	had	grown	bitter	.
他	有	生长	苦的	.

他变得愤世嫉俗。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑ:lkət]

He	hated	the	society	that	had	sent	him	to	a	living	hell	,	and	when	Olcott
他	憎恨	这	社会	那	有	发送	他	到	一个	活的	地狱	,	和	什么时候	奥尔科特

['ɒfəd] [ɪ'skeɪp] . . . .

offered	escape	.	.	.	.
提供	逃脱	.	.	.	.

他憎恨这个把他送入人间地狱的社会，而当奥尔科特向他提供逃离的机会时.....

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

At	a	price	,	of	course	.
在	一个	价格	,	的	课程	.

当然，这一切都是有代价的。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ðæt] [praɪs] .

But	Duncan	was	ready	to	pay	that	price	.
但	邓肯	曾是	准备好	到	支付	那	价格	.

但邓肯已经做好了付出这个代价的准备。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sævɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ɒn] , ['stægərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,

His	gray	eyes	were	savage	as	he	marched	on	,	staggering	sometimes	,
他的	灰色的	眼睛	是	野蛮的	作为	他	行军	在	,	令人震惊	有时	,

他灰色的眼睛里透着凶狠，一边走一边踉跄，有时脚步踉跄跄。

[snəʊ] ['krʌstɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] .

snow	crusting	on	his	lashes	so	that	he	could	scarcely	see	.
雪	结壳	在	他的	睫毛	所以	那	他	可以	几乎	看	.

睫毛上结了一层厚厚的雪，让他几乎看不见东西。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] ['kæməflɑ:ʒd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [lə:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [hʌl]

So	well	was	the	plane	camouflaged	that	he	almost	lurched	into	the	white	hull
所以	出色地	曾是	这	飞机	伪装	那	他	几乎	踉跄了一下	进入	这	白色的	船体

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .

before	he	realized	that	he	had	reached	the	end	of	the	march	.
前	他	已实现	那	他	有	达到	这	结尾	的	这	行进	.

飞机伪装得太好了，以至于他差点一头栽进白色的机身里，才意识到自己已经走到了行军的终点。

['sʌd(ə)n] ['wi:knəs] [ˌəʊvə'tʊk] ['dʌŋkən] ,

Sudden	weakness	overtook	Duncan	,
突然	弱点	超越	邓肯	,

邓肯突然感到虚弱，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [fju:] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnz][dɔ:(r)] .

and	he	found	it	difficult	to	move	the	few	steps	to	the	cabin's	door	.
和	他	成立	它	难的	到	移动	这	很少	步骤	到	这	小屋的	门	.

他发现自己很难迈出通往小屋门口的那几步。

[hi:; hi] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ælɔɪ] [wɪð] [fɪsts] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] ['fi:lɪŋ] .

He	pounded	on	the	alloy	with	fists	that	had	no	feeling	.
他	猛击	在	这	合金	和	拳头	那	有	不	感觉	.

他用毫无知觉的拳头猛击合金。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd]['əʊpən] ,

There	was	a	click	,	and	the	panel	slid	open	,
那里	曾是	一个	点击	,	和	这	控制板	滑行	打开	,

咔哒一声，面板滑开了。

['letɪŋ] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɔ:m] [eə(r)] [pleɪ] [ə'baʊt] ['dʌŋkənz] [tʃi:ks] .

letting	a	gust	of	warm	air	play	about	Duncan's	cheeks	.
出租	一个	阵风	的	温暖的	空气	玩	关于	邓肯的	脸颊	.

一阵暖风拂过邓肯的脸颊。

[brent] ['ɑ:lkət] [stʊd] [ðeə(r)] , [tɔ:l] , [dɑ:k] - [heəd] [ænd; ənd] ['ærəgəntli] ['hænsəm] .

Brent	Olcott	stood	there	,	tall	,	dark	-	haired	and	arrogantly	handsome	.
布伦特	奥尔科特	站立	那里	,	高的	,	黑暗的	-	头发	和	傲慢地	英俊的	.

布伦特·奥尔科特站在那里，身材高大，黑发，英俊却傲慢。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [laɪk] ['dʌŋkən] , [bʌt; bət][səʊ] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	was	a	big	man	,	like	Duncan	,	but	so	well	proportioned	that	his
他	曾是	一个	大的	男人	,	喜欢	邓肯	,	但	所以	出色地	比例匀称	那	他的

['mu:vmənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪgərɪʃli] ['greɪsf(ə)l] .

movements	were	tigerishly	graceful	.
移动	是	虎一般地	优美	.

他身材高大，像邓肯一样，但比例匀称，所以动作像老虎一样优雅。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [flæʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd] .

His	teeth	flashed	under	a	well	-	kept	mustache	as	he	extended	a	hand	.
他的	牙齿	闪光灯	在下面	一个	出色地	-	保留	胡子	作为	他	扩展	一个	手	.

他伸出手时，修剪整齐的胡须下露出一口洁白的牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪlz] [ʃri:k] .

It	was	impossible	to	speak	above	the	gale's	shriek	.
它	曾是	不可能的	到	说话	多于	这	盖尔的	尖叫	.

狂风呼啸，根本无法说话。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði]['pæn(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ʃʌt] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] , [dɪd] ['ɑ:lkət] [seɪ] ['tɜ:sli] ,

Not	till	the	panel	had	been	shut	,	cutting	off	the	uproar	,	did	Olcott	say	tersely	,
不是	直到	这	控制板	有	到过	关闭	,	切割	离开	这	骚动	,	做过	奥尔科特	说	简洁地	,

直到小组讨论结束，喧闹声戛然而止，奥尔科特才简短地说：

“ [glæd][ju:; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌŋkən] .

“	Glad	you	made	it	,	Duncan	.
“	高兴的	你	制成	它	,	邓肯	.

“很高兴你成功了，邓肯。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn][ə; eɪ] [stɔ:m] [laɪk] [ðɪs] . ”

I	didn't	count	on	a	storm	like	this	.	”
我	没有	数数	在	一个	风暴	喜欢	这	.	”

我没想到会遇到这样的暴风雨。

“ [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	made	it	.
“	我	制成	它	.

我成功了。

[ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] .

That's	the	important	part	.
那就是	这	重要的	部分	.

那才是重点。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [wɪð] ['ɔ:lməʊst]['frəʊz(ə)n][lɪps] .

”	It	was	difficult	to	articulate	with	almost	frozen	lips	.
”	它	曾是	难的	到	能言善辩	和	几乎	冷冻	嘴唇	.

“嘴唇几乎冻僵了，很难说话。”

['ɑ:lkət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑ:pli] .
Olcott looked at him sharply .
奥尔科特 看起来 在 他 尖锐地 .

奥尔科特锐利地看了他一眼。

“ [frɒst] - [baɪt] ?
“ Frost - bite ?
“ 霜 - 咬 ?

“冻疮?

[kænt] [hæv; həv] [ðæt] .
Can't have that .
不能 有 那 .

绝对不行。

[strɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔ:'self] [wɪð] [ðæt] .
Strip down and rub yourself with that .
条 向下 和 擦 你自己 和 那 .

脱光衣服，用那个擦自己。

” [hi:; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔ:d] [æn; ən]['ɔ:təʊ] - [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [tʃɒpt] [aɪs][ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .
” He nodded toward an auto - refrigerated bucket of chopped ice on a shelf .
” 他 点头 朝向 一个 汽车 - 冷藏 桶 的 切碎 冰 在 一个 架子 .

他朝架子上一个装有碎冰的自动冷藏桶点了点头。

“ [ɪf] [wɪr] ['ɔ:dəd] [daʊn] , [aɪv] [ə; eɪ]['si:krət] [kəm'pɑ:tmənt] [ju:; jʊ][kæn; kən][slaɪd]['ɪntu:] .
“ If we're ordered down , I've a secret compartment you can slide into .
“ 如果 是 订购 向下 , 我已经 一个 秘密 隔间 你 能 滑动 进入 .

“如果我们接到命令下去，我有一个秘密隔间，你可以滑进去。”

['kraʊdɪd] ['kwɔ:təz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .
Crowded quarters , but you won't be found there .
挤 四分之一 , 但 你 惯于 是 成立 那里 .

地方很拥挤，但你不会在那里。

[naʊ] — ” [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][æz; əz] ['dʌŋkən] , ['ʃɪvərɪŋ] , [pi:ld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wet]
Now — ” He turned to the controls as Duncan , shivering , peeled off his wet
现在 — ” 他 转向 到 这 控制 作为 邓肯 , 瑟瑟发抖 , 去皮 离开 他的 湿的
['gɑ:mənts] .
garments .
服装 .

“现在——”他转向控制台，只见邓肯瑟瑟发抖地脱下湿衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [teɪk] - [ɒf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - ['paʊəd] ['məʊtə(r)] .
It was a difficult take - off , despite the triple - powered motor .
它 曾是 一个 难的 拿 - 离开 , 尽管 这 三倍 - 动力 发动机 .

尽管配备了三台动力马达，但起飞仍然很困难。

['əʊnli][ə; eɪ]['dʒaɪrəʊ] - [ɪ'kwɪpt] [pleɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Only a gyro - equipped plane could have made it .
仅有的 一个 陀螺仪 - 配备 飞机 可以 有 制成 它 .

只有配备陀螺仪的飞机才能做到。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ðə; ði][blɑ:st] .
The ship lurched and rocked dangerously in the blast .
这 船 踉跄了一下 和 摇滚 危险地 在 这 爆炸 .

爆炸使船身剧烈摇晃，摇晃得厉害。

['dʌŋkən] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'saɪd] ['ɑ:lkət] .
Duncan fought his way beside Olcott .
邓肯 战斗 他的 方式 旁 奥尔科特 .

邓肯奋力拼搏，最终与奥尔科特并肩作战。

“ [gɒt] ['rɑːkɪts] ? ”
“ Got rockets ? ”
“ 得到 火箭 ? ”

“有火箭吗？”

“ [ɔːg'zɪlɪəris] , [jes] .
“ Auxiliaries , yes .
“ 辅助设备 , 是的 .

“辅助部队，是的。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .
“ They won't be seen in this storm .
“ 他们 惯于 是 已见 在 这 风暴 .

“在这场风暴中，他们不会被看到。”

” ['ɑːlkət] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
” Olcott spread his hands in a meaning gesture .
” 奥尔科特 传播 他的 双手 在 一个 意义 手势 .

奥尔科特张开双手，意味深长地做了个手势。

[fjuː] ['ætməsfɪə(r)] ['paɪləts][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['trɪki] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [tjuːbz] .
Few atmosphere pilots could handle the tricky manipulations of rocket - tubes .
很少 气氛 飞行员 可以 处理 这 棘手 操纵 的 火箭 - 管子 .

很少有大气层飞行员能够掌握火箭发射管的复杂操作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['dʌŋkən] [θɔːt] , [wɒz; wəz][æn; ən]
They were for emergency only , but this , Duncan thought , was an
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
他们 是 为了 紧急情况 仅有的 , 但 这 , 邓肯 想法 , 曾是 一个
紧急情况 .

它们仅供紧急情况使用，但邓肯认为，这就是紧急情况。

[hiː; hi] [θrʌst] ['ɑːlkət] [ə'weɪ] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['kreɪd(ə)l] - [tʃeə(r)] .
He thrust Olcott away and slid into the cushioned cradle - chair .
他 推力 奥尔科特 离开 和 滑行 进入 这 缓冲 摇篮 - 椅子 .

他一把推开奥尔科特，滑进了带软垫的摇篮椅里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [stɪl] [stɪf] , [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] .
His fingers , still stiff , poised over the keys .
他的 手指 , 仍然 僵硬的 , 准备 超过 这 钥匙 .

他的手指依然僵硬，悬在琴键上方。

[ðen] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [skɪl] [keɪm] [bæk] ,
Then his old - time skill came back ,
然后 他的 老的 - 时间 技能 来了 后退 ,

然后，他昔日的技艺又回来了。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] ['riːˌfleksiz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['paɪlət]
the intricate series of what were really conditioned reflexes that made a pilot
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][tjuːb] [kiːz] .
capable of handling a bank of tube keys .
有能力的 的 处理 一个 银行 的 管子 钥匙 .

一系列复杂的条件反射使飞行员能够操作一排管状按键。

[splɪt] - ['sekənd] ['θɪŋkɪŋ] ['wʌznt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Split	-	second	thinking	wasn't	quite	enough	.
分裂	-	第二	思维	不是	相当	足够的	.

光靠瞬间思考是不够的。

[ɹɪ'ækʃənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] .

Reactions	had	to	be	almost	without	thought	.
反应	有	到	是	几乎	没有	想法	.

反应几乎必须是下意识的。

[ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] [daʊn] , [ænd; ənd] ['dʌŋkənz] [hændz] [flæʃt] ['ɪntu:] [swɪft] ['mu:vmənt] [ɒn][ðə; ði] [stʌdz]

The	ship	spun	down	,	and	Duncan's	hands	flashed	into	swift	movement	on	the	studs
这	船	旋转	向下	,	和	邓肯的	双手	闪光灯	进入	迅速	移动	在	这	螺柱

.

:

.

飞船缓缓降落，邓肯的双手在舷外机上飞快地移动起来。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ək,selə'reɪʃ(ə)n][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

The	sudden	acceleration	hit	him	in	the	pit	of	the	stomach	.
这	突然	加速度	打	他	在	这	坑	的	这	胃	.

突如其来的加速让他感到一阵恶心。

['ɑ:lkət] [hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tɔ:n] [lu:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp] .

Olcott	had	braced	himself	,	but	was	almost	torn	loose	from	his	grip	.
奥尔科特	有	支撑	他自己	,	但	曾是	几乎	撕裂	松动的	从	他的	紧握	.

奥尔科特做好了准备，但还是几乎挣脱了他的束缚。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [pleɪn] [bʌkt] [ænd; ənd][dʒəult]['mædli] , ['rɒkɪt] ['faɪtɪŋ] ['rɒkɪt] ,

For	a	moment	the	plane	bucked	and	jolted	madly	,	rocket	fighting	rocket	,
为了	一个	片刻	这	飞机	反抗	和	猛然一震	疯狂地	,	火箭	斗争	火箭	,

[bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

both	fighting	the	gale	.
两个都	斗争	这	大风	.

飞机猛地颠簸摇晃了一会儿，就像火箭互相碰撞，都在与狂风搏斗。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ɪn][eə(r)]['ɔ:lməʊst] [tu:] [θɪn]

Then	,	without	warning	,	they	were	above	the	storm	,	in	air	almost	too	thin
然后	,	没有	警告	,	他们	是	多于	这	风暴	,	在	空气	几乎	也	薄的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prɒp] ,

for	the	prop	,
为了	这	支柱	,

然后，毫无预兆地，他们已经飞到了风暴上方，空气稀薄到螺旋桨都无法运转。

['lev(ə)lɪŋ] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['i:zi] [ki:l] .

leveling	off	at	an	easy	keel	.
水平	离开	在	一个	简单的	龙骨	.

平稳地保持船身平稳。

['dʌŋkən] [set][ðə; ði] [kɔ:s] [dju:] [saʊθ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɑ:lkət] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Duncan	set	the	course	due	south	and	turned	to	Olcott	for	instructions	.
邓肯	放	这	课程	到期的	南	和	转向	到	奥尔科特	为了	指示	.

邓肯将航向设定为正南方向，然后转向奥尔科特寻求指示。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə'nʌðə(r)] ['ki:bɔ:d] , ['keəfəli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

The	latter	was	at	another	keyboard	,	carefully	studying	a	visiplate	before	him	.
这	后者	曾是	在	其他	键盘	,	小心	学习	一个	维西板	前	他	.

后者正在另一台键盘前，仔细研究面前的电子版图。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] [ðə; ði][skaɪ] , [dɑ:k] [blu:] [ænd; ənd] ['empti] .

It	showed	the	sky	,	dark	blue	and	empty	.
它	显示	这	天空	,	黑暗的	蓝色的	和	空的	.

画面上是天空，深蓝色，空旷无垠。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːlkət] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)]
After **a** **moment** **Olcott** **made** **a** **few** **adjustments** **and** **came** **back** **to** **take** **over**
后 一个 片刻 奥尔科特 制成 一个 很少 调整 和 来了 后退 到 拿 超过
[ðə; ði][kən'trəʊlz] .
the **controls** **.**
这 控制 .

过了一会儿，奥尔科特做了一些调整，然后回来接管了控制权。

“ [naɪs] [wɜːk] .
“ **Nice** **work** **.**
“ 好的 工作 .

干得漂亮。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['betə(r)]['paɪlət][ðæn; ðən][aɪ'd] [həʊpt] .
You're **a** **better** **pilot** **than** **I'd** **hoped** **.**
你是 一个 更好的 飞行员 比 ID 希望 .

你的飞行技术比我预想的要好。

[bʌt; bət] [jʊl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] — ” ['ɑːlkət] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
But **you'll** **need** **to** **be** **—** **”** **Olcott** **didn't** **finish** **.**
但 你会 需要 到 是 — ” 奥尔科特 没有 结束 .

但你需要——”奥尔科特没说完。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] [wɪð] [aɪs] .
Duncan **was** **rubbing** **his** **skin** **with** **ice** **.**
邓肯 曾是 擦 他的 皮肤 和 冰 .

邓肯正在用冰块摩擦皮肤。

“ [aɪ] [nəʊ] ['rɑːkɪts] .
“ **I** **know** **rockets** **.**
“ 我 知道 火箭 .

我懂火箭。

[seɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ?
Say **,** **isn't** **this** **dangerous** **?**
说 , 不是 这 危险的 ?

这难道不危险吗?

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['spɒtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] . ”
We **may** **be** **spotted** **from** **below** **.** **”**
我们 可能 是 斑 从 以下 . ”

我们可能会被下面的人发现。”

“ [wiː; wi][woʊnt] .
“ **We** **won't** **.**
“ 我们 惯于 .

我们不会。

[ðɪs] [pleɪnz] [ə; eɪ] [kə'miːliən] .
This **plane's** **a** **chameleon** **.**
这 飞机的 一个 变色龙 .

这架飞机就像变色龙一样。

[ðə; ði][mæn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The **man** **we're** **going** **to** **see** **invented** **the** **trick** **for** **me** **.**
这 男人 是 去 到 看 发明 这 诡计 为了 我 .

我们即将见到的这个人，正是我发明了这个技巧的人。

[wɪv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] [skɪnz] [træns'pærənt]['plæstɪk] .
We've **a** **double** **hull** **,** **and** **the** **outer** **skin's** **transparent** **plastic** **.**
我们已经 一个 双倍的 船体 , 和 这 外 皮肤的 透明的 塑料 .

我们采用双层船体结构，外层是透明塑料。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [skɪnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['sɜ:t(ə)n] ['kʌləd] ['gæsɪz] — [aɪv] [ə; eɪ]

The	space	between	the	skins	can	be	filled	with	certain	colored	gases	—	I've	a
这	空间	之间	这	皮肤	能	是	已填	和	肯定	有色	气体	—	我已经	一个

[waɪd] [reɪndʒ] [pv; əv] [k'ʌləz] .

wide	range	of	colors	.
宽的	范围	的	颜色	.

皮层之间的空间可以填充某些有色气体——我有很多种颜色。

[pn] [ðə; ði] ['snəʊfi:ld] [ai] [ju:st] [waɪt] , [tu:; tə] [blend] [wɪð] [sə'raʊndɪŋz] .

On	the	snowfield	I	used	white	,	to	blend	with	surroundings	.
在	这	雪地	我	用过的	白色的	,	到	混合	和	周围环境	.

在雪地上，我使用了白色，以便与周围环境融为一体。

[hɪə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [blu:] [gæs] .

Here	it's	a	blue	gas	.
这里	它是	一个	蓝色的	气体	.

这里是一种蓝色气体。

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [wɪr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

From	below	we're	invisible	against	the	sky	.
从	以下	是	无形的	反对	这	天空	.

从下方看，我们在天空的映衬下是隐形的。

" ['ɑ:lkət] [rəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] .

"	Olcott	rose	to	make	an	adjustment	.
"	奥尔科特	玫瑰	到	制作	一个	调整	.

奥尔科特起身调整。

" [aɪ'd] ['betə(r)] ['laɪtn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I'd	better	lighten	the	color	a	bit	.
"	ID	更好的	减轻	这	颜色	一个	少量	.

"我最好把颜色调浅一点。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [fɑ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [nɒt] [səʊ] [dɑ:k] [naʊ] .

We're	going	south	fast	,	and	the	sky's	not	so	dark	now	.
是	去	南	快速地	,	和	这	天空的	不是	所以	黑暗的	现在	.

我们正快速向南行进，天空也不再那么黑暗了。

" ['dʌŋkən] [n'ɒdɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] .

"	Duncan	nodded	appreciatively	.
"	邓肯	点头	表示赞赏	.

邓肯赞赏地点了点头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [brent] ['ɑ:lkət] , [fju:] [pv; əv] [ðem; ðəm] ['seɪvəri] ,

He	had	heard	stories	about	Brent	Olcott	,	few	of	them	savory	,
他	有	听到	故事	关于	布伦特	奥尔科特	,	很少	的	他们	美味的	,

他听说过一些关于布伦特·奥尔科特的传闻，但鲜有令人愉快的。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mænz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .

but	all	hinting	at	the	man's	intelligence	and	power	.
但	全部	暗示	在	这	男人的	智力	和	力量	.

但这一切都暗示着这个人的智慧和能力。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [pv; əv] [ðəʊz] [hu:] , [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:st] ['sentʃəri] ,

He	was	one	of	those	who	,	in	the	Twenty	-	first	Century	,
他	曾是	一	的	那些	WHO	,	在	这	二十	-	第一的	世纪	,

他是二十一世纪的众多人士之一，

[meɪd] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['skru:pjələs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] .

made	money	without	being	too	scrupulous	about	his	methods	.
制成	钱	没有	存在	也	一丝不苟的	关于	他的	方法	.

他赚钱的方式并不太讲究手段。

['teknɪkli] ['ɑ:lkət] [əʊnd] [ə; eɪ][fɜ:m] [nemd] “ ['entəpraɪzɪz] , ['limitid] . ” [ʌn'lɪmɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv]

Technically	**Olcott**	**owned**	**a**	**firm**	**named**	**“**	**Enterprises**	**,**	**Ltd**	**.**	**”**	**Unlimited**	**would**	**have**
技术上来说	奥尔科特	拥有	一个	公司	命名	“	企业	,	有限公司	.	”	无限	会	有

[bi:n] [mɔ:(r)]['su:təb(ə)l] .

been	**more**	**suitable**	**.**
到过	更多的	合适的	.

严格来说，奥尔科特拥有一家名为“Enterprises, Ltd.”的公司。“Unlimited”这个名字可能更合适。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][paɪz] ,

His	**finger**	**was**	**in**	**plenty**	**of**	**pies**	**,**
他的	手指	曾是	在	很多	的	馅饼	,

他插手了很多事情，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [plʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]

but	**he**	**had**	**always**	**managed**	**to**	**pull**	**out**	**plums**	**without**	**getting**	**his**	**hands**
但	他	有	总是	管理	到	拉	出去	李子	没有	获得	他的	双手

[sɔɪld] .

soiled	**.**
脏的	.

但他总能摘到李子，而双手却不会弄脏。

['li:gəli] [hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wɒz; wəz] [kli:n] .

Legally	**his**	**record**	**was**	**clean**	**.**
合法地	他的	记录	曾是	干净的	.

从法律角度来说，他没有任何犯罪记录。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .

But	**he**	**was**	**dangerous**	**.**
但	他	曾是	危险的	.

但他很危险。

[wen] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [ək'septɪd] - ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [help] , [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðæt]

When	**Duncan**	**had**	**accepted**	**Olcott's**	**offer**	**of**	**help**	**,**	**he**	**had**	**known**	**what**	**that**
什么时候	邓肯	有	公认	-	提供	的	帮助	,	他	有	已知	什么	那

[ment] — [ə; eɪ][dʒɒb] ,

meant	**—**	**a**	**job**	**,**
意思是	—	一个	工作	,

当邓肯接受奥尔科特的帮助时，他就知道这意味着什么——一份工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:ti][wʌn] .

and	**a**	**dirty**	**one**	**.**
和	一个	肮脏的	一	.

而且还很脏。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] ['plenti] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['fri:dəm] [frɒm; frəm]

Nevertheless	**,**	**it**	**would**	**pay**	**plenty**	**—**	**and**	**it**	**would**	**mean**	**freedom**	**from**
尽管如此	,	它	会	支付	很多	—	和	它	会	意思是	自由	从

[ˌtrænz'pəʊlə(r)] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['ændriə] [ə'gen] .

Transpolar	**,**	**and**	**being**	**with**	**Andrea**	**again**	**.**
跨极	,	和	存在	和	安德烈亚	再次	.

然而，这样做会得到丰厚的回报——而且意味着摆脱 Transpolar 的束缚，再次与 Andrea 在一起。

['dʌŋkən] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ['ɑ:lkət] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [æn; ən] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [dɑ:k] -

Duncan	**dressed**	**in**	**the**	**clothes**	**Olcott**	**had**	**provided**	**,**	**an**	**unobtrusive**	**dark**	**fabricoid**
邓肯	穿着	在	这	衣服	奥尔科特	有	假如	,	一个	不引人注目	黑暗的	-

[blaʊz] [ænd; ənd] ['traʊzəz] ,

blouse	**and**	**trousers**	**,**
女式衬衫	和	裤子	,

邓肯穿上了奥尔科特提供的衣服，一件不起眼的深色布料衬衫和裤子。

['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

gathered	at	the	ankles	in	the	conventional	fashion	.
聚集	在	这	脚踝	在	这	传统的	时尚	.

按照传统方式在脚踝处收拢。

[ɪn][ðə; ði] ['hi:tɪd] ['kæbɪn][nəʊ][mɔ:(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

In	the	heated	cabin	no	more	clothing	was	necessary	.
在	这	加热	舱	不	更多的	衣服	曾是	必要的	.

在温暖的小屋里，无需再穿其他衣服了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” ['ɑ:lkət] [sə'dʒestid] .

“	There's	a	bottle	over	there	,	”	Olcott	suggested	.
“	有	一个	瓶子	超过	那里	,	”	奥尔科特	建议	.

“那边有个瓶子，”奥尔科特说道。

['dʌŋkən] [gʌlp] ['wɪski] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][hɒt] ['tɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd] [spred] [aʊt][frɒm; frəm]

Duncan	gulped	whiskey	,	feeling	the	hot	tingling	of	the	liquid	spread	out	from
邓肯	吞咽	威士忌酒	,	感觉	这	热的	刺痛感	的	这	液体	传播	出去	从

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	stomach	.
他的	胃	.

邓肯大口喝着威士忌，感到滚烫的液体从胃部蔓延开来，带来一阵阵刺痛感。

[hi:; hi][felt]['betə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl]

He	felt	better	,	though	there	was	a	curious	air	of	unreality	about	the	whole
他	毛毡	更好的	,	尽管	那里	曾是	一个	好奇的	空气	的	不真实	关于	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他感觉好多了，尽管整件事总给人一种不真实的奇怪感觉。

[ə; eɪ] [pɔ:t] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [stɔ:m] [klaʊd] , [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [naʊ] .

A	port	,	showed	him	the	storm	cloud	,	below	and	behind	now	.
一个	港口	,	显示	他	这	风暴	云	,	以下	和	在后面	现在	.

一个港口，让他看到了下方和身后的暴风云。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['trʌbld] ['dɑ:knəs] [leɪ] [ðə; ði][grɪm] ['fɔ:trəs] [ɒv; əv][ˌtrænz'pəʊlə(r)] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

Somewhere	in	that	troubled	darkness	lay	the	grim	fortress	of	Transpolar	Penitentiary	,
某处	在	那	麻烦	黑暗	躺	这	严峻	堡垒	的	跨极	监狱	,

在那片黑暗的深处，坐落着阴森恐怖的跨极监狱堡垒。

[ðə; ði] [hel] [ðæt] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['dʌŋkənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [dreɪnd] [hɪm][ɒv; əv]

the	hell	that	had	swallowed	five	years	of	Duncan's	life	,	and	drained	him	of
这	地狱	那	有	吞咽	五	年	的	邓肯的	生活	,	和	排水	他	的

[həʊp][ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

hope	and	ideals	.
希望	和	理想	.

那场地狱般的经历吞噬了邓肯五年的生命，夺走了他的希望和理想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [həʊp] [ə'gen] .

There	was	hope	again	.
那里	曾是	希望	再次	.

又有了希望。

[bʌt; bət] [aɪ'diəl] —

But	ideals	—
但	理想	—

但理想——

[hi:; hi] [ʌp] - [endid] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

He	up	-	ended	the	bottle	.
他	向上	-	结束	这	瓶子	.

他把瓶子倒扣过来。

['ɑːlkət] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Olcott	**looked**	**up**	**from**	**the**	**controls**	**.**
奥尔科特	看起来	向上	从	这	控制	.

奥尔科特从控制台前抬起头来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪnz] [həːl]

The	**air**	**was**	**clear**	**,**	**and**	**the**	**tremendous**	**power**	**of**	**the**	**engines**	**hurled**
这	空气	曾是	清除	,	和	这	巨大的	力量	的	这	发动机	投掷

[ðem; ðəm] ['saʊθwəd] [æt; ət][fæn'tæstɪk] [spiːd] .

them	**southward**	**at**	**fantastic**	**speed**	**.**
他们	向南	在	极好的	速度	.

空气清新，引擎的巨大动力将他们以惊人的速度向南推进。

“ [sɪt]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , ['dʌŋkən] , ” [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

“	**Sit**	**over**	**here**	**,**	**Duncan**	**,**	**”**	**he**	**invited**	**.**
“	坐	超过	这里	,	邓肯	,	”	他	受邀	.

“邓肯，坐这边来，”他邀请道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**	**”**
“	我	想	到	讲话	到	你	.	”

“我想和你谈谈。”

“ [əʊ'keɪ] .

“	**Okay**	**.**
“	好的	.

“好的。

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	**have**	**it**	**.**
我们来吧	有	它	.

那就这么办吧。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][laɪnd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

You've	**got**	**a**	**job**	**lined**	**up**	**for**	**me**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
你已经	得到	一个	工作	衬里	向上	为了	我	,	我	知道	那	.

我知道你已经给我安排好工作了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [waɪ] [ˌem 'iː] ?

The	**question**	**is**	**—**	**why**	**me**	**?**
这	问题	是	—	为什么	我	?

问题是——为什么是我?

” ['ɑːlkət] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['keəfəli] .

”	**Olcott**	**picked**	**his**	**words**	**carefully**	**.**
”	奥尔科特	挑选	他的	字	小心	.

奥尔科特斟酌着字句。

“ [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['kwɒlɪfaɪd] [speɪs] ['paɪləts][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .

“	**There**	**aren't**	**many**	**qualified**	**space**	**pilots**	**in**	**the**	**system**	**.**
“	那里	不是	许多	合格的	空间	飞行员	在	这	系统	.

“这个系统中合格的太空飞行员并不多。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [peɪd] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət]['eni][ɒv; əv] - [ɪm] .

And	**those**	**are**	**well**	**paid**	**;**	**I**	**couldn't**	**get**	**at**	**any**	**of**	**'**	**em**	**.**
和	那些	是	出色地	有薪酬的	;	我	不能	得到	在	任何	的	-	呃	.

而且那些工作薪水都很高；我一个都没找到。

[ai][traɪd] , [aɪl] [əd'mɪt] — [bʌt; bət][nɒt]['ɑːftə(r)][ai] [hɜːd] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	**tried**	**,**	**I'll**	**admit**	**—**	**but**	**not**	**after**	**I**	**heard**	**about**	**you**	**.**
我	尝试	,	患病的	承认	—	但	不是	后	我	听到	关于	你	.

我承认我尝试过了——但自从我听说了你的事之后就放弃了。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] ? ”
Would you like to make half a million credits ? ”
会 你 喜欢 到 制作 一半 一个 百万 学分 ? ”

你想赚五十万积分吗?

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] . ”
“ Keep talking . ”
“ 保持 说 . ”

“继续说。”

“ [wɪð] [ðæt] ['meni] ['kredɪts] , [jʊd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
“ With that many credits , you'd never need to work again .
“ 和 那 许多 学分 , 你会 绝不 需要 到 工作 再次 .

“有了这么多学分，你再也不用工作了。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːdʒən] [huːd] [ˌriː'məʊld] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [grɑːft] [njuː] ['fɪŋgəz] [ɒn]
I know a good surgeon who'd remold your face and graft new fingers on
我 知道 一个 好的 外科医生 谁会 重塑 你的 脸 和 接枝 新的 手指 在
[jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
your hands ,
你的 双手 ,

我认识一位医术高明的外科医生，他可以重塑你的脸型，并为你移植新的手指。

[səʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [prɪnts] .
so you wouldn't have to worry about prints .
所以 你 不会 有 到 担心 关于 印刷 .

这样你就不用担心打印问题了。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ə'restɪd] [juː; jʊ] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːt]
You probably couldn't be convicted even if they arrested you — not without complete
你 大概 不能 是 已定罪 甚至 如果 他们 被捕 你 — 不是 没有 完全的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
identification .
鉴别 .

即使他们逮捕了你，你也可能不会被定罪——因为没有完整的身份证明。

” ['dʌŋkən] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [hæd; həd] [gɒn] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
” Duncan didn't answer , but his lips had gone pale and thin .
” 邓肯 没有 回答 , 但 他的 嘴唇 有 已消失 苍白 和 薄的 .

邓肯没有回答，但他的嘴唇变得苍白而薄。

[wʌn] [ɪz] ['seldəm] [træns'pɔːtid] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [hel] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
One is seldom transported instantly from hell to heaven .
一 是 很少 运输 即刻 从 地狱 到 天堂 .

人很少能瞬间从地狱升到天堂。

[jet] - ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ændriə] .
Yet Olcott's offer was — well , it meant everything , including Andrea .
然而 - 提供 曾是 — 出色地 , 它 意思是 一切 , 包括 安德烈亚 .

然而，奥尔科特的提议——嗯，这意味着一切，包括安德里亚。

“ [gəʊ] [ɒn] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['hɔːsli] .
“ Go on , ” Duncan said hoarsely .
“ 去 在 , ” 邓肯 说 沙哑地 .

“继续，”邓肯沙哑地说。

“ [wɒt] [d'juː] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ?
“ What d'you want me to do ?
“ 什么 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

” - [kuːl] , ['wɒtʃfl] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
“ **Olcott's** **cool** **,** **watchful** **eyes** **met** **his** **own** **.**
” - 凉爽的 , 警惕 眼睛 遇见 他的 自己的 .

奥尔科特冷静而警惕的目光与他的目光相遇。

“ [gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɑːrə] ['helmɪt] .
“ **Go** **into** **space** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **without** **a** **Varra** **Helmet** **.**
“ 去 进入 空间 , ” 他 说 , “ 没有 一个 瓦拉 头盔 .

“去太空，”他说，“不要戴瓦拉头盔。”

” [ðə; ði] [pleɪn] ['θʌndə] [ɒn] , [ænd; ənd] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʌŋkən] [spəʊk]
” **The** **plane** **thundered** **on** **,** **and** **miles** **had** **been** **left** **behind** **before** **Duncan** **spoke**
” 这 飞机 雷鸣 在 , 和 英里 有 到过 左边 在后面 前 邓肯 辐
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

飞机轰鸣着继续前行，邓肯再次开口说话时，已经飞出了很远的距离。

“ ['suːɪsaɪd] . ”
“ **Suicide** **.** **”**
“ 自杀 . ”

“自杀。”

“ [nəʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] . ”
There's **a** **way** **.** **”**
有 一个 方式 . ”

总会有办法的。

“ [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [speɪs] - ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ **When** **I** **was** **piloting** **,** **no** **one** **was** **allowed** **to** **space** **-** **travel** **without** **a**
“ 什么时候 我 曾是 飞行员 , 不 一 曾是 允许 到 空间 - 旅行 没有 一个
['helmɪt] .
Helmet **.**
头盔 .

“我当飞行员的时候，任何人都不允许不戴头盔进行太空旅行。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [vɑːrə] ['kɔnvɔi, kən'vɔi] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði]
Even **with** **the** **Varra** **convoys** **,** **people** **were** **sometimes** **killed** **by** **the** **Plutonians**
甚至 和 这 瓦拉 车队 , 人们 是 有时 被杀 经过 这 冥王星人
.
:
.

即使有瓦拉人的护卫队，有时也会有人被冥王哈迪斯人杀害。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['skruːbɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [vɑːrə] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I **remember** **a** **few** **screwballs** **tried** **to** **slip** **out** **without** **the** **Varra** **,** **but** **they**
我 记住 一个 很少 怪人 尝试 到 滑 出去 没有 这 瓦拉 , 但 他们
['dɪd(ə)nt] [lɪv; laɪv] .
didn't **live** **.**
没有 居住 .

我记得有几个疯子试图不带瓦拉号溜出去，但他们都没活下来。

” ['ɑːlkət] [sed] , “ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
” **Olcott** **said** **,** **“** **I've** **found** **a** **way** **of** **leaving** **Earth** **without** **a** **Helmet** **,**
” 奥尔科特 说 , “ 我已经 成立 一个 方式 的 离开 地球 没有 一个 头盔 ,

奥尔科特说：“我已经找到了一种不用头盔就能离开地球的方法。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] .
and **without** **being** **detected** **by** **the** **Plutonians** **.**
和 没有 存在 检测到 经过 这 冥王星人 .

而且没有被冥王星人发现。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] - ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
It **isn't** **sure** **-** **fire** **,** **but** **all** **the** **chances** **are** **in** **your** **favor** **.**
它 不是 当然 - 火 , 但 全部 这 机会 是 在 你的 偏爱 .

虽然不能百分百成功，但所有机会都对你有利。

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ? ”
Shall **I** **go** **on** **?** **”**
将 我 去 在 ? ”

我还要继续吗?

“ [jeə] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['təʊnləsli] .
“ **Yeah** **,** **”** **Duncan** **said** **tonelessly** **.**
“ 是的 , ” 邓肯 说 无声地 .

“是啊，”邓肯语气平淡地说。

“ [ai] [niːd] ['mʌni] .
“ **I** **need** **money** **.**
“ 我 需要 钱 .

我需要钱。

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] , [dʒʌst] [naʊ] .
I **need** **it** **bad** **,** **just** **now** **.**
我 需要 它 坏的 , 只是 现在 .

我现在急需它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [naʊ] [ðæts] [gɒt][ə; eɪ][paʊnd][ɒv; əv] ['mɑːʃn]
And **there's** **a** **ship** **heading** **for** **Earth** **now** **that's** **got** **a** **pound** **of** **Martian**
和 有 一个 船 标题 为了 地球 现在 那就是 得到 一个 磅 的 火星人
['reɪdiəm] [ə'bɔːd] . ”
radium **aboard** **.** **”**
镭 船上 . ”

现在有一艘飞船正驶向地球，船上载有一磅火星镭。

“ [ə; eɪ] [paʊnd] ! ”
“ **A** **pound** **!** **”**
“ 一个 磅 ! ”

“一英镑！”

“ [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['reɪdiəm][dɪ'pɑːzɪts][ɒn][mɑːz] .
“ **A** **hell** **of** **a** **lot** **,** **even** **considering** **the** **big** **radium** **deposits** **on** **Mars** **.**
“ 一个 地狱 的 一个 很多 , 甚至 考虑 这 大的 镭 存款 在 火星 .

“即使考虑到火星上丰富的镭矿藏，这个数字也相当惊人。”

[wɪð] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ai][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [stʌf] .
With **my** **connections** **,** **I** **can** **sell** **the** **stuff** **.**
和 我的 连接 , 我 能 卖 这 东西 .

凭借我的人脉，我可以把东西卖出去。

[jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪdʒæk][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]['mɜːkjəri] , ['dʌŋkən] , [ænd; ənd][get] [ðæt]['reɪdiəm] . ”
You're **going** **to** **hijack** **the** **Maid** **of** **Mercury** **,** **Duncan** **,** **and** **get** **that** **radium** **.** **”**
你是 去 到 劫持 这 女佣 的 汞 , 邓肯 , 和 得到 那 镭 . ”

邓肯，你要劫持“水星少女号”，把镭弄到手。

“ ['haɪdʒækɪŋ][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ?
“ **Hijacking** **a** **spaceship** **?**
“ 劫持 一个 飞船 ?

“劫持一艘宇宙飞船？”

[ɪts] ['kreɪzi] . ”
It's crazy . ”
它是 疯狂的 . ”

太疯狂了。

“ [ɪts] ['nevə(r)] [biːn] [dʌn] , [ʃʊə(r)] .
“ It's never been done , sure .
“ 它是 绝不 到过 完毕 , 当然 .

“这以前从未有人做过，没错。”

['noʊˌbɑːdiːz] [deəd] [gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
Nobody's dared go into space without a Helmet .
没有人 敢于 去 进入 空间 没有 一个 头盔 .

没有人敢不戴头盔就进入太空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] ['helmits] .
And the government issues the Helmets .
和 这 政府 问题 这 头盔 .

政府负责发放头盔。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But look at the other side of it .
但 看 在 这 其他 边 的 它 .

但也要看看事情的另一面。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][fjuː][pə'trəʊl][boʊts] — [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [pə'liːs] .
We've got a few patrol boats — the Interplanetary Police .
我们已经 得到 一个 很少 巡逻 船 — 这 星际 警察 .

我们有一些巡逻艇——星际警察。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][laʊd] , ['rɔːkəs] [lɑːf] .
Which is a loud , raucous laugh .
哪个 是 一个 大声 , 沙哑 笑 .

那是一阵响亮、刺耳的笑声。

['rɪkəti] [tʌb] [wɪð] [nəʊ]['riːəl] ['ɑːməmənt] .
Rickety tubs with no real armament .
摇摇晃晃的 浴缸 和 不 真实的 武器 .

摇摇晃晃的破旧船，没有任何真正的武器装备。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
You won't have to worry about them .
你 惯于 有 到 担心 关于 他们 .

你不必担心他们。

” ['dʌŋkən] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
” Duncan took another drink .
” 邓肯 采取 其他 喝 .

邓肯又喝了一口。

“ [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [saʊndz] [laɪk]['suːɪsaɪd] . ”
“ It still sounds like suicide . ”
“ 它 仍然 声音 喜欢 自杀 . ”

“这听起来仍然像是自杀。”

“ ['hɑːrtmən] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — [ðə; ði][mæn] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] .
“ Hartman will explain — the man we're going to see now .
“ 哈特曼 将要 解释 — 这 男人 是 去 到 看 现在 .

“哈特曼会解释的——我们现在要见到的就是他。”

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt]
Take **my** **word** **for** **it** **that** **you** **can** **go** **into** **space** **without** **a** **Helmet**
拿 我的 单词 为了 它 那 你 能 去 进入 空间 没有 一个 头盔
[ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] .
and **be** **safe** **.**
和 是 安全的 .

相信我，即使不戴头盔进入太空，你也是安全的。

['feəli] [seɪf] . ”
Fairly **safe** **.** **”**
相当 安全的 . ”

相当安全。

“ [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] — ”
“ **Half** **a** **million** **credits** **—** **”**
“ 一半 一个 百万 学分 — ”

“五十万信用点——”

“ [ðə; ði]['əʊnli]['deɪndʒə(r)] , ” ['ɑːlkət] [sed] ['keəfəli] ,
“ **The** **only** **danger** **,** **”** **Olcott** **said** **carefully** **,**
“ 这 仅有的 危险 , ” 奥尔科特 说 小心 ,

“唯一的危险，”奥尔科特谨慎地说，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][meɪd] [maɪt] [send] [aʊt][æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪkəti]
“ **is** **that** **the** **Maid** **might** **send** **out** **an** **S** **.** **O** **.** **S** **.** **The** **I** **.** **P** **.** **ships** **are** **rickety**
“ 是 那 这 女佣 可能 发送 出去 一个 S . 哦 . S . 这 我 . P . 船舶 是 摇摇晃晃的
,
,
,

“是少女号可能会发出求救信号。IP 船只摇摇欲坠，

[bʌt; bət] ['ðer] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] .
but **they're** **fast** **,** **and** **they** **might** **stay** **on** **your** **trail** **.**
但 它们是 快速地 , 和 他们 可能 停留 在 你的 踪迹 .

但它们速度很快，可能会一直跟着你。

[wiː; wi][kænt][hæv; həv] [ðæt] .
We **can't** **have** **that** **.**
我们 不能 有 那 .

我们不能允许这种情况发生。

[səʊ] [wɪv] ['plɑːntɪd] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði][meɪd] [huːl] [smæʃ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]
So **we've** **planted** **somebody** **on** **the** **Maid** **who'll** **smash** **the** **radio** **apparatus** **just** **before**
所以 我们已经 已种植 某人 在 这 女佣 谁会 粉碎 这 收音机 设备 只是 前
[juː; jʊ] [meɪk] ['kɒntækt] .
you **make** **contact** **.**
你 制作 接触 .

所以我们安排了一个人在“少女号”上，会在你们联系上之前砸毁无线电设备。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəm][ænd; ənd] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”
You **can** **pick** **her** **up** **with** **the** **radium** **and** **head** **back** **to** **Earth** **.** **”**
你 能 挑选 她 向上 和 这 镭 和 头 后退 到 地球 . ”

你可以用镭把她接上，然后返回地球。

“ [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ **Her** **?** **”**
“ 她 ? ”

“她？ ”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ” ['ɑːlkət] [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'pæsɪv] .
“ **You** **know** **her** **,** **I** **think** **,** **”** **Olcott** **said** **quietly** **,** **his** **eyes** **impassive** **.**
“ 你 知道 她 , 我 思考 , ” 奥尔科特 说 悄悄 , 他的 眼睛 冷漠 .

“我想你认识她，”奥尔科特平静地说，眼神冷漠。

“ ['ændriə] ['dʌŋkən] .
“ Andrea Duncan .
“ 安德烈亚 邓肯 .

“安德里亚·邓肯。

” ['dʌŋkən] [mu:vd] [fɑ:st] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʌn][ɪn] - [hænd] ['kʌvərɪŋ] [hɪm] .
” Duncan moved fast , but there was a gun in Olcott's hand covering him .
” 邓肯 已搬 快速地 , 但 那里 曾是 一个 枪 在 - 手 覆盖 他 .

“邓肯行动迅速，但奥尔科特手里拿着枪掩护他。”

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] .
The latter said , “ Take it easy .
这 后者 说 , “ 拿 它 简单的 .

后者说：“放轻松点。”

[ju:; jʊ] [kɪld] [wʌn][mæn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][fɪsts] .
You killed one man with your fists .
你 被杀 一 男人 和 你的 拳头 .

你们用拳头打死了一个人。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] .
I'm taking no chances .
我是 采取 不 机会 .

我不想冒任何风险。

” [ə; eɪ]['taɪni][skɑ:(r)][ɒn] ['dʌŋkənz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [fleɪmd] [red] .
” A tiny scar on Duncan's forehead flamed red .
” 一个 微小的 瘢痕 在 邓肯的 前额 火焰 红色的 .

邓肯额头上的一道小疤痕变得通红。

“ [ju:; jʊ]['rɒt(ə)n] — ”
“ You rotten — ”
“ 你 烂 — ”

“你这个烂人——”

“ [doʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
“ Don't be a fool .
“ 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ʃi:z] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [vɑ:rə] ['helmɪt] .
She's wearing a Varra Helmet .
她是 穿着 一个 瓦拉 头盔 .

她戴着瓦拉头盔。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wen] [ʃi:; ʃi][dʒɔɪnz][ju:; jʊ] ,
Of course she'll take it off when she joins you ,
的 课程 壳 拿 它 离开 什么时候 她 加入 你 ,

她当然会在和你在一起的时候把它脱掉。

[ɔ:(r)] [ʃɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɑ:rə] [ɪn] [ræ'pɔ:(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [wʌn] [hu:d] [spɪl] [ðə; ði] [bi:nz]
or she'd have a Varra en rapport with her , one who'd spill the beans
或者 棚 有 一个 瓦拉 英文 关系 和 她 , 一 谁会 洒 这 豆子
[kəm'pli:tli] . ”
completely . ”
完全地 . ”

否则她就会和瓦拉建立起某种默契，一个会把所有秘密都抖出来的瓦拉。

“ ['ændriə] [ˌwʊdnt] — ”
“ Andrea wouldn't — ”
“ 安德烈亚 不会 — ”

“安德莉亚不会——”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][plænz] .
“ She doesn't know all of my plans .
” 她 不 知道 全部 的 我的 计划 .

“她并不了解我所有的计划。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['friːdəm] .
And she was willing to help me — as the price of your freedom .
和 她 曾是 愿意的 到 帮助 我 — 作为 这 价格 的 你的 自由 .

她愿意帮助我——作为获得自由的代价。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

” ['ɑːlkət] [spəʊk] [pə'sweɪsɪvli] .
” Olcott spoke persuasively .
” 奥尔科特 辐 令人信服地 .

奥尔科特的演讲很有说服力。

“ [ðə; ði][gɜːrlz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ The girl's already on the ship .
“ 这 女孩们 已经 在 这 船 .

“女孩已经在船上了。”

[ʃiːz] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
She's got her instructions .
她是 得到 她 指示 .

她已收到指示。

[tə'mɒrəʊ] , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . , [ʃɪl] [smæʃ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Tomorrow , at three P . M . , she'll smash the radio .
明天 , 在 三 P . M . , 壳 粉碎 这 收音机 .

明天下午三点，她会砸碎收音机。

[ɪf] [jʊr; jər][nɒt][ɒn][hænd][tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] — [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəm] — [ʃɪl] [get]['ɪntuː]
If you're not on hand to pick her up — and the radium — she'll get into
如果 你是 不是 在 手 到 挑选 她 向上 — 和 这 镭 — 壳 得到 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果你不在场接她——以及镭——她就会遇到麻烦。

[diˈstrɔi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [speɪs] [ɪz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] [ə'fens] .
Destroying communications in space is a penal offense .
摧毁 通讯 在 空间 是 一个 刑事 罪行 .

破坏太空通讯是刑事犯罪。

[ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ˌtrænz'pəʊlə(r)] .
She might go to Transpolar .
她 可能 去 到 跨极 .

她可能会去参加跨极地会议。

” ['dʌŋkən] [snɑːrld] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” Duncan snarled deep in his throat .
” 邓肯 纠缠 深的 在 他的 喉 .

邓肯喉咙深处发出低沉的咆哮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['sævɪdʒ] .
His face was savage .
他的 脸 曾是 野蛮的 .

他的脸色很凶狠。

['ɑːlkət] [kept] [ðə; ði] [gʌn] ['stedi] .
Olcott kept the gun steady .
奥尔科特 保留 这 枪 稳定的 .

奥尔科特稳住了枪。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] [plænd] .
“ Everything's planned .
“ 一切都是 计划 .

一切都在计划之中。

[biː; bi] [smɑːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,
Be smart , and in a couple of days you'll be back on Earth ,
是 聪明的 , 和 在 一个 夫妻 的 天 你会 是 后退 在 地球 ,

聪明点，过几天你就能回到地球了。

[wɪð] ['ændriə] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] .
with Andrea and half a million credits .
和 安德烈亚 和 一半 一个 百万 学分 .

和安德烈亚以及五十万信用点。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] — ” [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [dʒʌtɪd] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɒp] .
If you want to be a damned fool — ” the pistol jutted — “ it's a long drop .
如果 你 想 到 是 一个 该死的 傻子 — ” 这 手枪 突出的 — “ 它是 一个 长的 降低 .

如果你想当个十足的傻瓜——”手枪探了出来——“那就往下跳吧。”

[ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [tʌf] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːl] . ”
And it'll be tough on the girl . ”
和 它将 是 艰难的 在 这 女孩 . ”

这对女孩来说会很艰难。

“ [jeə] , ” ['dʌŋkən] ['wɪspəd] .
“ Yeah , ” Duncan whispered .
“ 是的 , ” 邓肯 低声说道 .

“是啊，”邓肯低声说道。

“ [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I get it .
“ 我 得到 它 .

“我得到它。

” [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] [klentʃt] .
” His big fists clenched .
” 他的 大的 拳头 紧握 .

他紧紧握住了拳头。

“ [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , ['ɑːlkət] .
“ I'll play it your way , Olcott .
“ 患病的 玩 它 你的 方式 , 奥尔科特 .

“我会按你的方式来，奥尔科特。”

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] .
I have to .
我 有 到 .

我必须。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ændriə] , [gɒd] [help] [juː; jʊ] !
But if anything happens to Andrea , God help you !
但 如果 任何事物 发生 到 安德烈亚 , 上帝 帮助 你 !

但如果安德莉亚出了什么事，上帝保佑你!

” ['ɑːlkət] ['əʊnli] [smaɪld] .
” Olcott only smiled .
” 奥尔科特 仅有的 微笑 .

奥尔科特只是笑了笑。

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['paɪrət]
Invisible Pirate
无形的 海盗

隐形海盗

['ruːdi] ['hɑːrtmən][wɒz; wəz] [drʌŋk] .
Rudy Hartman was drunk .
鲁迪 哈特曼 曾是 醉 .

鲁迪·哈特曼喝醉了。

[æn; ən]['əuvə,tjuə, -tʃuə]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] - , [ðə; ði]['faɪəri] ['mɑːʃn] [bruː] , [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kɒt] ,
An overtured bottle of khlar , the fiery Martian brew , lay beside his cot ,
一个 主动示好 瓶子 的 - , 这 火热 火星人 酿造 , 躺 旁 他的 婴儿床 ,

一瓶被过度推销的火星烈性酒——克拉酒——就放在他的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['θɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət]
and he stumbled over it and cursed thickly as he blinked at
和 他 踉跄 超过 它 和 被诅咒的 浓密 作为 他 眨眼 在
['trɒpɪk(ə)l] ['sʌnlaɪt] .
tropical sunlight .
热带 阳光 .

他绊了一下，一边眨着眼睛看着热带的阳光，一边咒骂着。

[ðə; ði][grəʊs] , ['ʃeɪpləs] ['bɒdi] , [klæd][ɪn] ['fɪlθi] ['sɪŋglət][ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riːz] , ['lʌmbəd] ['əʊvə(r)]
The gross , shapeless body , clad in filthy singlet and dungarees , lumbered over
这 总的 , 无形 身体 , 覆膜 在 污秽 单线态 和 背带裤 , 笨重的 超过
[tuː; tə][ə; eɪ] [kruːd] [lə'bɒrətri] [bentʃ] ,
to a crude laboratory bench ,
到 一个 原油 实验室 长椅 ,

那具臃肿、不成形的躯体，穿着肮脏的背心和工装裤，蹒跚地走到一张简陋的实验室工作台前。

[ænd; ənd]['hɑːrtmən] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'rɪndʒ] .
and Hartman , blinking and grunting , fumbled for a syringe .
和 哈特曼 , 眨眼 和 哼哼 , 笨手笨脚 为了 一个 注射器 .

哈特曼眨着眼睛，哼哼唧唧地摸索着注射器。

[hiː; hi] [ʃɒt] ['θaɪəmɪn; 'θaɪəˌmiːn] ['klɔːraɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [hɜːd] [ðə; ði]
He shot thiamin chloride into his arm , and simultaneously heard the
他 射击 硫胺素 氯化物 进入 他的 手臂 , 和 同时地 听到 这
[rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪnz] ['məʊtə(r)] .
roar of a plane's motor .
吼 的 一个 飞机的 发动机 .

他向手臂注射了氯化硫胺素，同时听到了飞机引擎的轰鸣声。

['heɪstɪli] ['hɑːrtmən] [left] [ðə; ði]['gəʊdaʊn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪləndz] [biːtʃ] [nɪə(r)][baɪ] .
Hastily Hartman left the godown and headed for the island's beach near by .
草草 哈特曼 左边 这 仓库 和 标题 为了 这 岛屿 海滩 靠近 经过 .

哈特曼匆匆离开仓库，前往附近岛上的海滩。

[ðə; ði] ['kæməflɑːʒd] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] — [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] , [ðæt]
The camouflaged amphibian was gliding across the lagoon — a quick flight , that
这 伪装 两栖动物 曾是 滑翔 穿过 这 泻湖 — 一个 快的 航班 , 那
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

这只伪装好的两栖动物正滑翔过泻湖——一次短暂的飞行，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['sɜːk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] !

from	the	Polar	Circle	to	the	South	Pacific	!
从	这	极性	圆圈	到	这	南	太平洋	!

从北极圈到南太平洋!

['hɑːrtmənz] [aɪz] ['fəʊkəst] ['blɪərəli] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rʌf] [dɒk] .

Hartman's	eyes	focused	blearily	on	the	plane	as	it	slid	toward	the	rough	dock	.
哈特曼的	眼睛	专注	迷迷糊糊地	在	这	飞机	作为	它	滑行	朝向	这	粗糙的	码头	.

哈特曼的目光迷离地注视着飞机滑向粗糙的码头。

[tuː] [men] [gɒt] [aʊt] — ['ɑːlkət] [ænd; ənd] ['dʌŋkən] .

Two	men	got	out	—	Olcott	and	Duncan	.
二	男人	得到	出去	—	奥尔科特	和	邓肯	.

奥尔科特和邓肯两人逃了出来。

“ ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] , ” ['hɑːrtmən] [sed] .

“	Everything's	ready	,	”	Hartman	said	.
”	一切都是	准备好	,	”	哈特曼	说	.

“一切准备就绪,”哈特曼说。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

His	tongue	was	thick	,	and	he	steadied	himself	with	an	effort	.
他的	舌头	曾是	厚的	,	和	他	稳定	他自己	和	一个	努力	.

他的舌头很粗，他费力地稳住了身子。

“ [gʊd] !

“	Good	!
”	好的	!

“好的!

” ['ɑːlkət] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [krə'nɒmɪtə(r)] .

”	Olcott	glanced	at	his	wrist	-	chronometer	.
”	奥尔科特	瞥了一眼	在	他的	手腕	-	计时器	.

奥尔科特瞥了一眼他的腕表计时器。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] . ”

“	There's	no	time	to	waste	.	”
”	有	不	时间	到	浪费	.	”

“时间紧迫，不容浪费。”

“ [wen] [duː; də][ai] [teɪk] [ɒf] ? ”

“	When	do	I	take	off	?	”
”	什么时候	做	我	拿	离开	?	”

“我什么时候起飞? ”

“ [ɪ'miːdiətli] .

“	Immediately	.
”	立即地	.

“立即地。

[jʊl] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

You'll	pick	up	the	Maid	this	side	of	the	Moon	,	but	it's	a	long	distance	.
你会	挑选	向上	这	女佣	这	边	的	这	月亮	,	但	它是	一个	长的	距离	.

你会在月球这边找到女仆，但路途遥远。

” ['hɑːrtmən][wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'vɪkt] .

”	Hartman	was	blinking	at	the	convict	.
”	哈特曼	曾是	眨眼	在	这	定罪	.

哈特曼眨着眼睛看着那个罪犯。

“ [jʊr; jər] [sɔːl] ['dʌŋkən] .

“	You're	Saul	Duncan	.
”	你是	扫罗	邓肯	.

“你是索尔·邓肯。”

[həʊp] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət] .
Hope you're a good pilot .
希望 你是 一个 好的 飞行员 .

希望你是一位优秀的飞行员。

[ðɪs] [ɪz] — [ʌm; əm] — ['tɪklɪʃ] [wɜːk] . ”
This is — um — ticklish work . ”
这 是 — 嗯 — 痒痒的 工作 . ”

这是——嗯——有点痒痒的工作。”

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['ʃɔːtli] .
“ I can handle it , ” Duncan said shortly .
“ 我 能 处理 它 , ” 邓肯 说 不久 .

“我能应付,”邓肯简短地说道。

['ɑːlkət] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [led]['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
Olcott was already moving toward a trail that led inland from the beach .
奥尔科特 曾是 已经 移动 朝向 一个 踪迹 那 引领 内陆 从 这 海滩 .

奥尔科特当时已经朝着一条从海滩通往内陆的小路走去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,
The other two followed for perhaps half a mile ,
这 其他 二 随后 为了 也许 一半 一个 英里 ,

另外两人跟了大约半英里,

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ded] - [blæk] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kruːzə(r)] - [taɪp] ['speɪsʃɪp] ,
till they reached the dead - black hull of a small cruiser - type spaceship ,
直到 他们 达到 这 死的 - 黑色的 船体 的 一个 小的 巡洋舰 - 类型 飞船 ,

直到他们抵达一艘小型巡洋舰式宇宙飞船漆黑的船体。

['kæməflɑːʒd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [liːvz] .
camouflaged from above with vines and pandanus leaves .
伪装 从 多于 和 藤蔓 和 露兜树 树叶 .

从上方看去，藤蔓和露兜树叶起到了伪装作用。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['juːsɪdʒ] .
The boat showed signs of hard usage .
这 船 显示 标志 的 难的 用法 .

船体有使用痕迹。

['dʌŋkən] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dʒɔɪntʃə] .
Duncan walked around to the stern tubes and carefully examined the jointures .
邓肯 步行 大约 到 这 船尾 管子 和 小心 检查 这 关节 .

邓肯绕到船尾管旁，仔细检查了连接处。

“ [kræk] - [ʌp] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Crack - up , eh ? ” he said .
“ 裂缝 - 向上 , 嗯 ? ” 他 说 .

“笑死了，是吧？”他说。

['ɑːlkət] [nˈɒdɪd] .
Olcott nodded .
奥尔科特 点头 .

奥尔科特点了点头。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði] [kreɪt] ?
“ How do you suppose we got our hands on the crate ?
“ 如何 做 你 认为 我们 得到 我们的 双手 在 这 箱 ?

“你觉得我们是怎么拿到那个箱子的？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlət] .
It was wrecked south of here , near a little islet .
它 曾是 损毁 南 的 这里 , 靠近 一个 小的 小岛 .

它在这里以南，靠近一个小岛的地方沉没了。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [sər'vaɪvər] .
There weren't any survivors .
那里 不是 任何 幸存者 .

无人生还。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː] ['plenti] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪp] [brɔːt] [hɪə(r)] ['siːkrətli] , [weə(r)] ['hɑːrtmən]
It cost me plenty to have the ship brought here secretly , where Hartman
它 成本 我 很多 到 有 这 船 带来 这里 偷偷 , 在哪里 哈特曼
[kʊd; kəd] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
could work on it .
可以 工作 在 它 .

我花了不少钱才把这艘船秘密运到这里，让哈特曼可以进行维修。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [naʊ] . ”
But it has been put in good shape now . ”
但 它 有 到过 放 在 好的 形状 现在 . ”

但现在情况已经好转了。

“ [ʃiː; ʃi] — [ʌm; əm] — [rʌnz] , ” [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] ['daʊtfəli] , ['blɪŋkɪŋ] .
“ She — um — runs , ” the scientist said doubtfully , blinking .
“ 她 — 嗯 — 跑步 , ” 这 科学家 说 怀疑地 , 眨眼 .

“她——嗯——会跑，”科学家眨了眨眼，有些怀疑地说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strɒŋ] [m'əʊtəz] .
“ And she has strong motors .
“ 和 她 有 强的 电机 .

“而且她动力强劲。”

[ən'les] ['ðer] [tuː] [strɒŋ] .
Unless they're too strong .
除非 它们是 也 强的 .

除非它们太强大。

[aɪ][spɒt] - ['weldɪd] [ðə; ði] [hʌl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] — [ʌm; əm] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)]
I spot - welded the hull , but there is — um — a certain amount of danger
我 点 - 焊接 这 船体 , 但 那里 是 — 嗯 — 一个 肯定 数量 的 危险
.
:
.

我用点焊把船体焊起来了，但是——嗯——存在一定的危险。

” ['ɑːlkət] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .
” Olcott made an impatient gesture .
” 奥尔科特 制成 一个 不耐烦 手势 .

奥尔科特不耐烦地做了个手势。

“ [lets] [gəʊ][ɪn] .
“ Let's go in .
“ 我们来吧 去 在 .

“我们进去吧。”

” [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv]['keəf(ə)l] [wɜːk] ; ['dʌŋkən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['hɑːrtmən] [njuː]
” The control cabin showed signs of careful work ; Duncan decided that Hartman knew
” 这 控制 舱 显示 标志 的 小心 工作 ; 邓肯 决定 那 哈特曼 知道
[hɪz; ɪz][dʒɒb] .
his job .
他的 工作 .

“控制舱显示出精心工作的痕迹；邓肯认为哈特曼很懂他的工作。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] .
He moved to the controls and examined them with interest .
他 已搬 到 这 控制 和 检查 他们 和 兴趣 .

他走到控制台前，饶有兴致地仔细查看起来。

“ [meɪd] ['eni] [test] - [rʌnz] ? ”
“ **Made any test - runs ? ”**
“ 制成 任何 测试 - 跑步 ? ”

“做过测试运行吗？”

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] ?
“ **Without a pilot ?**
“ 没有 一个 飞行员 ?

“没有飞行员？”

” ['ɑːlkət] ['tʃʌkl] .
” **Olcott chuckled .**
” 奥尔科特 轻笑 .

奥尔科特轻笑了一声。

“ ['hɑːrtmən] [sez] ['itl] [flai] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
“ **Hartman says it'll fly , and that's enough for me . ”**
“ 哈特曼 说道 它将 飞 , 和 那就是 足够的 为了 我 . ”

“哈特曼说它能飞，这就足够了。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ **Uh - huh .**
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[wel] , [ai] [siː] [juːv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [blæk] .
Well , I see you've painted the ship black .
出色地 , 我 看 你已经 绘 这 船 黑色的 .

哦，我看到你把船漆成了黑色。

['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spɒt] .
That'll make it difficult to spot .
那将 制作 它 难的 到 点 .

那样就很难发现了。

[aɪl] [hæv; həv]['əʊnli] [ə'kluːʒn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,
I'll have only occlusion to worry about ,
患病的 有 仅有的 闭塞 到 担心 关于 ,

我只需要担心阻塞问题了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːst] [kɔːs] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bəʊt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
and a fast course with this little boat will take care of that .
和 一个 快速地 课程 和 这 小的 船 将要 拿 关心 的 那 .

驾驶这艘小船快速航行就能解决这个问题。

” ['dʌŋkən] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] .
” **Duncan pulled at his lower lip .**
” 邓肯 拉 在 他的 降低 唇 .

邓肯拉了拉下唇。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ][pʊt] ['rɒkɪt] - [skriːnz] [ɒn] , [tuː] . ”
“ **I noticed you put rocket - screens on , too . ”**
“ 我 注意到 你 放 火箭 - 屏幕 在 , 也 . ”

“我注意到你们也装了火箭防护罩。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] .
“ **Naturally .**
“ 自然 .

“自然。

" ['rɒkɪt] - [skri:nz] , [laɪk] [gʌn] - ['saɪlənsəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'li:g(ə)l] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
" Rocket - screens , like gun - silencers , were illegal , and for a similar
" 火箭 - 屏幕 , 喜欢 枪 - 消音器 , 是 非法的 , 和 为了 一个 相似的
['ri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

"火箭弹防护罩和枪支消音器一样，都是非法的，原因也类似。"

[ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [ɑ:(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'krɒs] [vɑ:st] ['dɪstənsɪz] [ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
The flare of the jets are visible across vast distances in space , but a
这 耀斑 的 这 喷气式飞机 是 可见的 穿过 广阔的 距离 在 空间 , 但 一个
[ded] - [blæk] [ʃɪp] ,
dead - black ship ,
死的 - 黑色的 船 ,

喷气式飞机的耀斑在浩瀚的太空中清晰可见，但一艘漆黑的飞船却……

[tju:bz] [skri:nd] , [wʊd] [bi:; bi] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
tubes screened , would be practically invisible .
管子 筛选 , 会 是 几乎 无形的 .

加装滤网的管道几乎是隐形的。

" [əʊ'keɪ] , " ['dʌŋkən] [sed] .
" Okay , " Duncan said .
" 好的 , " 邓肯 说 .

"好的，"邓肯说。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] .
" What about the Plutonians .
" 什么 关于 这 冥王星人 .

"那么冥王星人呢？"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hɑ:rtmən] [hu:] [spəʊk] [ðɪs] [taɪm] .
" It was Hartman who spoke this time .
" 它 曾是 哈特曼 WHO 辐 这 时间 .

"这次发言的是哈特曼。"

" [dʒʌst] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ? "
" Just what do you know about the Plutonians ? "
" 只是 什么 做 你 知道 关于 这 冥王星人 ? "

"你对冥王星人究竟了解多少？"

" [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] .
" No more than anyone else .
" 不 更多的 比 任何人 别的 .

"并不比其他人更甚。"

[nəʊ] [ʃɪps] ['evə(r)]['lændɪd][ɒn]['plu:təʊ] .
No ship's ever landed on Pluto .
不 船的 曾经 登陆 在 冥王星 .

从来没有飞船在冥王星上着陆过。

[ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)]['ment(ə)l]['væmˌpaɪəz] .
The creatures are mental vampires .
这 生物 是 精神的 吸血鬼 .

这些生物是精神吸血鬼。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [aʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ə'krɒs] [speɪs] [ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði] ['enədʒi] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
They can reach out , somehow , across space and suck the energy out of the
他们 能 抵达 出去 , 不知何故 , 穿过 空间 和 吸 这 活力 出去 的 这
[breɪn] .
brain .
脑 .

它们能够以某种方式跨越空间，吸取大脑中的能量。

” ['hɑ:rtmənz] ['rævidʒ] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] .
” **Hartman's ravaged face twisted in a grin .**
” 哈特曼的 饱受蹂躏 脸 扭曲 在 一个 咧嘴笑 .

哈特曼伤痕累累的脸上扭曲出一个笑容。

“ [səʊ] .
“ **So .**
“ 所以 .

“所以。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['paʊə(r)][kænt] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .
But their power can't break through the Heaviside Layer .
但 他们的 力量 不能 休息 通过 这 赫维赛德 层 .

但他们的力量无法突破赫维赛德层。

[ðæts] [waɪ] [ɜ:θ] ['hæznt] [bi:n] [hɑ:rmd] .
That's why Earth hasn't been harmed .
那就是 为什么 地球 还没有 到过 受到伤害 .

这就是地球没有受到损害的原因。

['əʊnli] [speɪs] ['trævələz] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɑ:rə] ['kɒnvɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] .
Only space travelers , unprotected by a Varra convoy , are vulnerable .
仅有的 空间 旅行者 , 未受保护 经过 一个 瓦拉 护航 , 是 易受伤害的 .

只有没有瓦拉护卫队保护的太空旅行者才会受到攻击。

['i:v(ə)n] [wɪð] [vɑ:rə] ['helmits] , [men][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɪld] .
Even with Varra Helmets , men are sometimes killed .
甚至 和 瓦拉 头盔 , 男人 是 有时 被杀 .

即使戴着瓦拉头盔，有时也会有人丧命。

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [faɪnd][ðeə(r)]['vɪktɪms] ? ”
How do you suppose the Plutonians find their victims ? ”
如何 做 你 认为 这 冥王星人 寻找 他们的 受害者 ? ”

你觉得冥王哈迪斯人是如何找到他们的猎物的?

“ ['nəʊbədi] [nəʊz] [ðæt] , ” ['dʌŋkən] [sed] .
“ **Nobody knows that , ” Duncan said .**
” 无人 知道 那 , ” 邓肯 说 .

“没人知道这件事，”邓肯说。

“ ['ment(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] , ['meɪbi] .
“ **Mental vibrations , maybe .**
” 精神的 振动 , 或许 .

“或许是精神上的波动吧。”

” ['hɑ:rtmən] [snɔ:t] .
” **Hartman snorted .**
” 哈特曼 哼了一声 .

哈特曼嗤之以鼻。

“ [speɪs] [ɪz][bɪg] !
“ **Space is big !**
” 空间 是 大的 !

“太空很大！ ”

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ][breɪn][ɑ:(r); ə(r)][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ˌɪntə'plænɪtri]
The **electrical** **impulses** **of** **a** **brain** **are** **microscopic** **compared** **to** **interplanetary**
这 电气 冲动 的 一个 脑 是 显微镜 比较的 到 星际
['dɪstənsɪz] .
distances **.**
距离 .

与行星际距离相比，大脑的电脉冲是微小的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
But **the** **ships** **—** **there's** **the** **answer** **.**
但 这 船舶 — 有 这 回答 .

但答案就在于这些船只。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][maɪlz] — [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒkɪt]
A **spaceship** **is** **visible** **for** **thousands** **of** **miles** **—** **reflection** **,** **and** **the** **rocket**
一个 飞船 是 可见的 为了 数千 的 英里 — 反射 , 和 这 火箭
- [dʒets] .
- **jets** **.**
- 喷气式飞机 .

宇宙飞船在数千英里外都能看到——反射光和火箭喷气发动机。

['itəd][bi:; bi] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:; tə][ləʊ'keɪt]['aʊə(r)] [ʃɪps] ,
It'd **be** **easy** **for** **the** **Plutonians** **to** **locate** **our** **ships** **,**
它会 是 简单的 为了 这 冥王星人 到 定位 我们的 船舶 ,

冥王星人很容易就能找到我们的飞船。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['telɪskoʊps] [æt; ət][ɔ:l] .
if **they** **have** **any** **sort** **of** **telescopes** **at** **all** **.**
如果 他们 有 任何 种类 的 望远镜 在 全部 .

如果他们有望远镜的话。

[səʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] .
So **,** **we** **have** **here** **a** **ship** **they** **cannot** **find** **.**
所以 , 我们 有 这里 一个 船 他们 不能 寻找 .

所以，我们这里有一艘他们找不到的船。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [ni:d] [ə; eɪ] [vɑ:rə] ['eskɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
Therefore **,** **we** **do** **not** **need** **a** **Varra** **escort** **to** **protect** **us** **from** **the**
所以 , 我们 做 不是 需要 一个 瓦拉 护送 到 保护 我们 从 这
. ”
Plutonians **.** **”**
冥王星人 . ”

因此，我们不需要瓦拉人的护卫来保护我们免受冥王星人的侵害。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sefə] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['haɪəd][ə; eɪ] [vɑ:rə] , ” ['ɑ:lkət] [sed] .
“ **It** **would** **have** **been** **safer** **if** **we** **could** **have** **hired** **a** **Varra** **,** **”** **Olcott** **said** **.**
“ 它 会 有 到过 更安全 如果 我们 可以 有 雇用 一个 瓦拉 , ” 奥尔科特 说 .

奥尔科特说：“如果我们能雇佣一个瓦拉，那就更安全了。”

“ [stɪl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ **Still** **,** **that** **was** **impossible** **.**
“ 仍然 , 那 曾是 不可能的 .

“然而，那是不可能的。”

['ðer] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
They're **hand** **in** **glove** **with** **the** **government** **.** **”**
它们是 手 在 手套 和 这 政府 . ”

他们和政府沆瀣一气。

“ [aɪ] [nəʊ] .
“ **I** **know** **.**
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðev] [ˈkɔnvɔi, kənˈvɔi][ˌem ˈiː] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ” [ˈdʌŋkən] [grʌnt] .

They've	convoyed	me	,	in	the	old	days	,	”	Duncan	grunted	.
他们有	车队	我	,	在	这	老的	天	,	”	邓肯	哼哼	.

“以前他们护送过我，”邓肯咕哝道。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ə'gen] .

“	Let	me	go	over	it	again	.
“	让	我	去	超过	它	再次	.

让我再讲一遍。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði][meɪd] , [ɜːθsaɪd] [ɒv; əv]['luːnə] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['reɪdiəm]

I	take	this	ship	out	,	pick	up	the	Maid	,	Earthside	of	Luna	,	and	get	the	radium
我	拿	这	船	出去	,	挑选	向上	这	女佣	,	地球一侧	的	露娜	,	和	得到	这	镭

— [ænd; ənd] ['ændriə] . ”

—	and	Andrea	.	”
—	和	安德烈亚	.	”

我驾驶这艘飞船出海，接上“少女号”，前往月球地球侧，取回镭——还有安德莉亚。”

“ [raɪt] , ” ['ɑːlkət] [nˈɒdɪd] .

“	Right	,	”	Olcott	nodded	.
“	正确的	,	”	奥尔科特	点头	.

“没错，”奥尔科特点点头。

“ [ðen] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . ”

“	Then	back	here	,	and	I	hand	over	half	a	million	credits	.	”
“	然后	后退	这里	,	和	我	手	超过	一半	一个	百万	学分	.	”

“然后回到这里，我交出五十万信用额度。”

“ ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɪz] ['rɪski] . ”

“	Going	into	space	without	a	Helmet	is	risky	.	”
“	去	进入	空间	没有	一个	头盔	是	风险	.	”

“不戴头盔就进入太空是很危险的。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][nɪə(r)]['pluːtəʊ] , ” ['hɑːrtmən] [pʊt][ɪn] .

“	You	will	not	be	near	Pluto	,	”	Hartman	put	in	.
“	你	将要	不是	是	靠近	冥王星	,	”	哈特曼	放	在	.

“你不会靠近冥王星，”哈特曼插话道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪnɪmaɪzd] . ”

“	There	is	danger	,	yes	,	but	it	is	minimized	.	”
“	那里	是	危险	,	是的	,	但	它	是	最小化	.	”

“确实存在危险，但危险已被降到最低。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] .

“	But	there	is	danger	.
“	但	那里	是	危险	.

但危险依然存在。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ændriə] .

I'm	thinking	of	Andrea	.
我是	思维	的	安德烈亚	.

我在想安德烈娅。

[wen] [aɪ] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ʃiːz] [gɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪd] . ”

When	I	pick	her	up	,	she's	got	to	leave	her	Helmet	in	the	Maid	.	”
什么时候	我	挑选	她	向上	,	她是	得到	到	离开	她	头盔	在	这	女佣	.	”

我去接她的时候，她得把头盔留在女仆那里。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” ['ɑːlkət] [snæpt] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɪnɪŋ] .

“	Naturally	,	”	Olcott	snapped	,	his	lips	thinning	.
“	自然	,	”	奥尔科特	啪啪	,	他的	嘴唇	稀疏	.

“当然，”奥尔科特厉声说道，嘴唇抿成一条线。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [vɑ:rə] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **If** **she** **continues** **to** **wear** **it** **,** **she** **brings** **a** **Varra** **back** **to** **Earth** **with** **her**
“ 如果 她 继续 到 穿 它 , 她 带来 一个 瓦拉 后退 到 地球 和 她
— [ə; eɪ][spaɪ] .
— **a** **spy** **.**
— 一个 间谍 .

“如果她继续戴着它，她就会把一个瓦拉人带回地球——一个间谍。”

” ['dʌŋkən] [lʊkt] [æt; ət]['hɑ:rtmən] .
” **Duncan** **looked** **at** **Hartman** **.**
” 邓肯 看起来 在 哈特曼 .

邓肯看着哈特曼。

“ [wɒt] ['ɑ:məmənt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['kæriɪŋ] ? ”
“ **What** **armament** **are** **we** **carrying** **?** **”**
“ 什么 武器 是 我们 携带 ? ”

我们携带了哪些武器?

“ [sɪks][fɔ:(r)] - [ɪntʃ] ['blɑ:stə(r)] ['kænənz] , ['fʊli] [tʃɑ:dʒd] . ”
“ **Six** **four** **-** **inch** **blaster** **cannons** **,** **fully** **charged** **.** **”**
“ 六 四 - 英寸 爆能枪 大炮 , 完全 带电 . ”

“六门四英寸爆能炮，已充满弹药。”

“ [əʊ'keɪ] .
“ **Okay** **.**
“ 好的 .

“好的。

” ['dʌŋkən] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['bɑ:skɪt] - [si:t] .
” **Duncan** **turned** **again** **to** **the** **controls** **,** **slipping** **into** **the** **cushioned** **basket** **-** **seat** **.**
” 邓肯 转向 再次 到 这 控制 , 滑倒 进入 这 缓冲 篮子 - 座位 .

邓肯再次转向操控装置，滑进带软垫的篮式座椅中。

“ ['evriθɪŋ] [ɔɪld] [ænd; ənd] [kli:n] , [eɪ] ?
“ **Everything** **oiled** **and** **clean** **,** **eh** **?**
“ 一切 涂油 和 干净的 , 嗯 ?

“一切都擦得锃亮干净了，是吗？”

[dɔ:z] ?
Doors **?**
门 ?

门?

” [hi:; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] ; [ðə; ði] [vælv] [pv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] ['saɪləntli] .
” **He** **touched** **a** **stud** **;** **the** **valve** **of** **the** **door** **closed** **silently** **.**
” 他 感动 一个 钉子 ; 这 阀门 的 这 门 关闭 默默 .

他碰了一下门钉；门的阀门无声地关上了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” ['hɑ:rtmən] [sed] .
“ **Everything** **is** **ready** **,** **”** **Hartman** **said** **.**
“ 一切 是 准备好 , ” 哈特曼 说 .

“一切准备就绪，”哈特曼说。

“ [eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ?
“ **Air** **-** **conditioning** **?**
“ 空气 - 调理 ?

“空调?

” ['dʌŋkən] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
” **Duncan** **tried** **it** **.**
” 邓肯 尝试 它 .

邓肯试过了。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[kɔːs] ?
Course ?
课程 ?

课程?

” [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [speɪs] - [tʃɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
” He checked the space - chart before him .
” 他 已检查 这 空间 - 图表 前 他 .

他查看了面前的太空图。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [jʊr; jər] [ˈɑːskɪŋ] [ˈændriə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg]
His back to the others , he said quietly , “ You're asking Andrea to take a big
他的 后退 到 这 其他的 , 他 说 悄悄 , “ 你是 问 安德烈亚 到 拿 一个 大的
[rɪsk] , [ˈɑːlkət] .
risk , Olcott .
风险 , 奥尔科特 .

他背对着其他人，平静地说：“奥尔科特，你是在让安德里亚冒很大的风险。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ˈhɑːrtmən] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː] [speɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈhelmɪt] .
You too , Hartman , going into space without a Helmet .
你 也 , 哈特曼 , 去 进入 空间 没有 一个 头盔 .

哈特曼，你也一样，不戴头盔就上太空。

” [ˈɑːlkət] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] ; [ˈdʌŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt]
” Olcott moved uneasily ; Duncan could see him in the mirror above the instrument
” 奥尔科特 已搬 不安地 ; 邓肯 可以 看 他 在 这 镜子 多于 这 乐器
[ˈpæn(ə)l] .
panel .
控制板 .

奥尔科特不安地动了动；邓肯能从仪表盘上方的镜子里看到他。

“ [hel] !
“ Hell !
“ 地狱 !

“地狱!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] — ”
It was her own choice — ”
它 曾是 她 自己的 选择 — ”

这是她自己的选择——”

“ [juː; jʊ] [ˈblækmeɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ You blackmailed her into it .
“ 你 勒索 她 进入 它 .

你勒索她才这么做的。

” - [lɪps] [θɪnd] .
” Olcott's lips thinned .
” - 嘴唇 变薄 .

奥尔科特的嘴唇抿成了一条线。

“ [ˈbækɪŋ] [aʊt] ?
“ Backing out ?
“ 后盾 出去 ?

“反悔吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [seɪ] [səʊ] . ”

If	you	are	,	say	so	.	”
如果	你	是	,	说	所以	.	”

如果是，请直说。

“ [nəʊ] , ” ['dʌŋkən] [sed] , “ [aɪm][nɒt] ['bækɪŋ] [aʊt] .

“	No	,	”	Duncan	said	,	“	I'm	not	backing	out	.
“	不	,	”	邓肯	说	,	“	我是	不是	后盾	出去	.

“不，”邓肯说，“我不会退出。”

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [speɪs] .

I'm	going	into	space	.
我是	去	进入	空间	.

我要去太空了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [raɪt] [naʊ] !

But	you	two	are	going	with	me	—	right	now	!
但	你	二	是	去	和	我	—	正确的	现在	!

但是你们两个现在就跟我一起走！

” [hɪz; ɪz] [pɔɪzd] ['fɪŋgəz] [ʃɒt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] .

”	His	poised	fingers	shot	down	on	the	instrument	board	.
”	他的	准备	手指	射击	向下	在	这	乐器	木板	.

他沉着冷静的手指迅速落在了乐器板上。

- [əʊθ] [ænd; ənd] ['hɑːrtmənz] ['stɑːtld] [jel] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['reɪdʒɪŋ]

Olcott's	oath	and	Hartman's	startled	yell	were	both	drowned	in	a	sudden	raging
-	誓言	和	哈特曼的	惊慌	叫喊	是	两个都	溺水	在	一个	突然	愤怒

['fjʊəri][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] .

fury	of	rockets	.
愤怒	的	火箭	.

奥尔科特的誓言和哈特曼惊恐的喊叫声都被突然而至的火箭弹的狂暴轰击所淹没。

[ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [flæʃt] ['ɪntuː] - [hænd] ,

In	the	mirror	Duncan	could	see	the	gun	that	flashed	into	Olcott's	hand	,
在	这	镜子	邓肯	可以	看	这	枪	那	闪光灯	进入	-	手	,

邓肯从镜子里看到，那把枪一闪就出现在奥尔科特的手里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tə'rɪfɪk] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [klæmpt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

but	at	the	same	instant	terrific	acceleration	clamped	hold	of	the	little	ship	.
但	在	这	相同的	立即的	了不起	加速度	夹紧	抓住	的	这	小的	船	.

但就在同一瞬间，一股惊人的加速度紧紧抓住了这艘小船。

- [gʌn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['faɪəd] .

Olcott's	gun	was	never	fired	.
-	枪	曾是	绝不	被解雇	.

奥尔科特的枪从未发射过。

[ðə; ði] [θriː] [menz] ['sensɪz] [blæk] [aʊt] ['ɪnstəntli] , ['mɜːsɪfəli] ,

The	three	men's	senses	blacked	out	instantly	,	mercifully	,
这	三	男士	感官	变黑	出去	即刻	,	仁慈地	,

幸好，这三个人的感官瞬间失去了知觉。

[æz; əz][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][æb'nɔːm(ə)l] ['græviti] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] ['bʊlɪt] - [fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]

as	the	stress	of	abnormal	gravities	lifted	the	cruiser	bullet	-	fast	from	the
作为	这	压力	的	异常	重力	抬起	这	巡洋舰	子弹	-	快速地	从	这

['aɪlət] .

islet	.
小岛	.

异常重力的压力使巡洋舰以子弹般的速度从岛上升起。

[θriː] ['fɪgəz] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] - [flɔː(r)] ,
Three figures lay motionless on the plasticoid floor ,
三 数据 躺 静止不动 在 这 - 地面 ,

三个身影一动不动地躺在塑料地板上，

[waɪl] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] - ['beləʊ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
while the rockets ' bellow mingled with the shrieking of the atmosphere .
尽管 这 火箭 - 下面 混合 和 这 尖叫 的 这 气氛 .

火箭的轰鸣声与大气层的尖啸声交织在一起。

[ðə; ði]['ɪnsjuleɪtɪd] [hʌl] ['skeəsli] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [hiːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [friː] [speɪs]
The insulated hull scarcely had time to heat before the ship was in free space
这 绝缘的 船体 几乎 有 时间 到 热 前 这 船 曾是 在 自由的 空间
,
,
,

隔热船体还没来得及升温，飞船就已经进入了太空。

['ʃʌdərɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [rɪ'peəd] [biːmz] [ænd; ənd][dʒɔɪsts] , [ðə; ði] [dʌl] ,
shuddering through all its repaired beams and joists , the dull ,
颤抖 通过 全部它是 已修复 光束 和 托梁 , 这 乏味的 ,

沉闷的，颤抖着穿过所有修复过的梁柱和托梁，

['hevi] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːnd] [tjuːbz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tɒksɪn][ɒv; əv] [duːm] [ɪn] ['evri] [ɪntʃ]
heavy thunder of the screened tubes vibrating like a tocsin of doom in every inch
重的 雷 的 这 筛选 管子 振动 喜欢 一个 警钟 的 厄运 在 每一个 英寸
[ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .
of the cruiser .
的 这 巡洋舰 .

巡洋舰的每个角落都传来屏蔽罩管发出的沉重雷鸣声，震动如同末日警钟。

[ðə; ði] [hʌl] [wɒz; wəz] [ded] [blæk] , [ðə; ði] [dʒets] [skriːnd] .
The hull was dead black , the jets screened .
这 船体 曾是 死的 黑色的 , 这 喷气式飞机 筛选 .

船体漆黑一片，喷气发动机被遮蔽了。

[nəʊ] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði][swɪft] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
No eye detected the swift flight of the ship .
不 眼睛 检测到 这 迅速 航班 的 这 船 .

没有人察觉到这艘船的快速飞行。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] , ['rɑːkɪts] [be'ləʊɪŋ] [wɪð] [ɪn'senseɪt] ['fjʊəri] . . . .
Toward the Moon it plunged , rockets bellowing with insensate fury . . . .
朝向 这 月亮 它 暴跌 , 火箭 咆哮 和 无知觉 愤怒 . . . .

它朝着月球俯冲而去，火箭发出震耳欲聋的咆哮.....

['dʌŋkən] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][ə'weɪkən] .
Duncan was first to awaken .
邓肯 曾是 第一的 到 觉醒 .

邓肯第一个醒来。

[speɪs] [flaɪt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː][tuː; tə][hɪm] ,
Space flight was nothing new to him ,
空间 航班 曾是 没有什么 新的 到 他 ,

太空飞行对他来说并不陌生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['tʌf(ə)nd] [baɪ][faɪv] [j'iəz] [æt; ət]
and his body had been hardened and toughened by five years at
和 他的 身体 有 到过 硬化 和 强化 经过 五 年 在
[ˌtrænz'pəʊlə(r)] .
Transpolar .
跨极 .

他在跨极地探险的五年经历，使他的身体变得坚硬而强健。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] [θrɔb] [wɪð] [peɪn] ,

Nevertheless	,	his	muscles	throbbed	with	pain	,
尽管如此	,	他的	肌肉	悸动	和	疼痛	,

然而，他的肌肉却传来阵阵剧痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['hedeɪk] [æz; əz][hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [ʌp][ænd; ənd]

and	he	had	a	blinding	headache	as	he	dragged	his	eyelids	up	and
和	他	有	一个	失明	头痛	作为	他	拖拽	他的	眼睑	向上	和

[traɪd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

tried	to	remember	what	had	happened	.
尝试	到	记住	什么	有	发生	.

他头痛欲裂，费力地睁开眼皮，努力回忆发生了什么事。

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [bæk] .

Realization	came	back	.
实现	来了	后退	.

我恍然大悟。

[speɪsmənz] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] ['dʌŋkən] [lʊk] [fɜ:st][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Spaceman's	instinct	made	Duncan	look	first	at	the	controls	.
宇航员的	本能	制成	邓肯	看	第一的	在	这	控制	.

宇航员的本能让邓肯首先看向了控制面板。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	chronometer	on	the	board	told	him	that	he	had	been	unconscious	for
这	计时器	在	这	木板	讲述	他	那	他	有	到过	无意识	为了

['meni] ['aʊəz] .

many	hours	.
许多	小时	.

板上的计时器显示他已经昏迷了好几个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑ:(r)] - [mæp] , [hi:; hi] ['fɪgəd] ['swɪftli] .

Watching	the	star	-	map	,	he	figured	swiftly	.
观看	这	星星	-	地图	,	他	想	迅速地	.

他看着星图，迅速想出了答案。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] .

Fair	enough	.
公平的	足够的	.

很公平。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] [ðeə(r)] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kru:zə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['træv(ə)lɪŋ][æt; ət]

They	were	off	their	course	,	but	the	cruiser	had	been	traveling	at
他们	是	离开	他们的	课程	,	但	这	巡洋舰	有	到过	旅行	在

['breɪknek] [spi:d] .

breakneck	speed	.
断颈	速度	.

他们偏离了航线，但巡洋舰当时正以极快的速度航行。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] .

It	was	still	possible	to	keep	the	rendezvous	with	the	Maid	.
它	曾是	仍然	可能的	到	保持	这	会合	和	这	女佣	.

还是有可能和女仆赴约的。

['dʌŋkən] [ˌri:ə'dʒʌst] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Duncan	readjusted	the	controls	.
邓肯	重新调整	这	控制	.

邓肯重新调整了控制装置。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ɑ:lkət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəntɪst] .

After	that	,	he	turned	to	Olcott	and	the	scientist	.
后	那	,	他	转向	到	奥尔科特	和	这	科学家	.

之后，他转向奥尔科特和那位科学家。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] .

Neither	was	seriously	injured	.
两者都不	曾是	严重地	受伤	.

两人均未受重伤。

['dʌŋkən] [rɪ'li:vd] ['ɑ:lkət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] ; ['hɑ:rtmən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑ:md] .

Duncan	relieved	Olcott	of	his	gun	;	Hartman	was	unarmed	.
邓肯	松了口气	奥尔科特	的	他的	枪	;	哈特曼	曾是	徒手	.

邓肯夺走了奥尔科特的枪；哈特曼没有携带武器。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] .

Then	he	took	a	drink	and	sat	down	to	wait	.
然后	他	采取	一个	喝	和	卫星	向下	到	等待	.

然后他喝了口水，坐下来等。

['prez(ə)ntli] ['ɑ:lkət] [stɜ:d] ['slaɪtli] .

Presently	Olcott	stirred	slightly	.
目前	奥尔科特	搅拌	轻微地	.

这时，奥尔科特微微动了动。

[hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [dɪd] [nɒt] [mu:v] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [stri:kt] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	lashes	did	not	move	,	but	without	warning	his	hand	streaked	toward	his	pocket	.
他的	睫毛	做过	不是	移动	,	但	没有	警告	他的	手	条纹	朝向	他的	口袋	.

他的睫毛纹丝不动，但他的手却毫无预兆地迅速伸向口袋。

“ [aɪv] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , ” ['dʌŋkən] [sed] ['dʒentli] .

“	I've	got	your	gun	,	”	Duncan	said	gently	.
“	我已经	得到	你的	枪	,	”	邓肯	说	轻轻地	.

“你的枪在我这儿，”邓肯轻声说道。

“ [stɒp] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] [ænd; ənd] [get] [ʌp] .

“	Stop	playing	possum	and	get	up	.
“	停止	玩耍	负鼠	和	得到	向上	.

“别装死，起来吧。”

” ['ɑ:lkət] [əu'bei] .

”	Olcott	obeyed	.
”	奥尔科特	服从	.

奥尔科特服从了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sweɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ,

There	was	a	streak	of	blood	on	his	cheek	,	and	he	swayed	a	little	as	he	stood	,
那里	曾是	一个	条纹	的	血	在	他的	脸颊	,	和	他	摇摆	一个	小的	作为	他	站立	,

他脸颊上有一道血迹，站起来时身体微微摇晃了一下。

['strædl] - [legd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paɪlət] .

straddle	-	legged	,	facing	the	pilot	.
跨骑	-	腿	,	面向	这	飞行员	.

双腿分开，面向飞行员。

“ [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?

“	What's	the	idea	?
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" ['dʌŋkən] [grɪnd] .
" **Duncan** **grinned** **.**
" 邓肯 咧嘴一笑 .

邓肯咧嘴一笑。

" [aɪm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .
" **I'm** **carrying** **out** **your** **orders** **.**
" 我是 携带 出去 你的 订单 .

"我正在执行你的命令。"

[ai][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] ['kʌmpəni] .
I **just** **thought** **I'd** **like** **company** **.**
我 只是 想法 ID 喜欢 公司 .

我只是觉得需要人陪伴。

" ['ɑːlkət] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" **Olcott** **fingered** **his** **mustache** **.**
" 奥尔科特 用手指 他的 胡子 .

奥尔科特摸了摸自己的胡子。

" [jʊr; jər] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [huː] ['evə(r)] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
" **You're** **the** **first** **man** **who** **ever** **played** **a** **trick** **like** **that** **on** **me** **.**
" 你是 这 第一的 男人 WHO 曾经 玩 一个 诡计 喜欢 那 在 我 .

"你是第一个这样捉弄我的人。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['dʌŋkən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] ['neglɪdʒəntli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊlz] .
" **For** **answer** **Duncan** **stood** **up** **and** **waved** **negligently** **at** **the** **controls** **.**
" 为了 回答 邓肯 站立 向上 和 挥手 疏忽地 在 这 控制 .

"邓肯站起身，漫不经心地朝控制台挥了挥手，算是回答了这个问题。"

" [teɪk] ['əʊvə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Take** **over** **,** **if** **you** **like** **.**
" 拿 超过 , 如果 你 喜欢 .

"如果你愿意，就接管吧。"

[hed] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
Head **the** **ship** **back** **to** **Earth** **.**
头 这 船 后退 到 地球 .

驾驶飞船返回地球。

" [ðə; ðɪ] ['aɪrəni] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
" **The** **irony** **was** **evident** **.**
" 这 讽刺 曾是 明显 .

"这其中的讽刺意味显而易见。"

[ɪn] [friː] [speɪs] , ['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] ['paɪlət] [ə; eɪ] ['kruːzə(r)] .
In **free** **space** **,** **almost** **anyone** **could** **pilot** **a** **cruiser** **.**
在 自由的 空间 , 几乎 任何人 可以 飞行员 一个 巡洋舰 .

在太空中，几乎任何人都能驾驶巡洋舰。

[bʌt; bət] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ['mætəz] .
But **emergencies** **and** **landings** **were** **different** **matters** **.**
但 紧急情况 和 着陆 是 不同的 事情 .

但紧急情况和迫降是两回事。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [splɪt] - ['sekənd] ,
Years **of** **training** **in** **split** **-** **second** **,**
年 的 训练 在 分裂 - 第二 ,

多年训练，瞬间完成。

[kən'dɪʃ(ə)nd] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] — [ænd; ənd]['əʊnli] ['dʌŋkən]

conditioned	**reactions**	**were**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**pilot**	**—**	**and**	**only**	**Duncan**
条件反射	反应	是	必要的	到	制作	一个	飞行员	—	和	仅有的	邓肯

[hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] .

had	**had**	**that**	**training**	**.**
有	有	那	训练	.

培养飞行员需要条件反射——而只有邓肯接受过这种训练。

['ɑːlkət] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tɜːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][nɒt][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː]

Olcott	**could**	**easily**	**turn**	**the**	**ship**	**around**	**,**	**but**	**he**	**probably**	**could**	**not**	**control**	**it**
奥尔科特	可以	容易地	转动	这	船	大约	,	但	他	大概	可以	不是	控制	它

[ɪn] ['ætməsfɪə(r)] ,

in	**atmosphere**	**,**
在	气氛	,

奥尔科特可以轻易地调转飞船方向，但他可能无法在大气层内控制飞船。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .

and	**he**	**certainly**	**could**	**not**	**make**	**a**	**safe**	**landing**	**.**
和	他	当然	可以	不是	制作	一个	安全的	降落	.

他肯定无法安全着陆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的雷鸣(Thunder in the void)
第2/3页

['ɑːlkət] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [held][ðə; ði]['əʊnli] [kiː] .
Olcott was in a prison , and Duncan held the only key .
奥尔科特 曾是 在 一个 监狱 , 和 邓肯 握住 这 仅有的 钥匙 .

奥尔科特被关在监狱里，而邓肯掌握着唯一的钥匙。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Not a thing .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][dʒɒb] .
I'm going through with the job .
我是 去 通过 和 这 工作 .

我决定接受这份工作。

[aɪl] [get][ðə; ði]['reɪdiəm] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ændriə] .
I'll get the radium - for you , and pick up Andrea .
患病的 得到 这 镭 - 为了 你 , 和 挑选 向上 安德烈亚 .

我去给你买镭，然后去接安德烈亚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][daɪ][ə'ləʊn] .
But if the Plutonians harm her , without a Helmet , she won't die alone .
但 如果 这 冥王星人 伤害 她 , 没有 一个 头盔 , 她 惯于 死 独自的 .

但如果冥王星人伤害了她，没有头盔，她就不会孤单地死去。

[wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [naʊ] .
We're all in the same boat now .
是 全部 在 这 相同的 船 现在 .

我们现在都处在同一条船上。

” ['ɑːlkət] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” Olcott came to a decision .
” 奥尔科特 来了 到 一个 决定 .

奥尔科特做出了决定。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[juːv] [gɒt]['eɪsɪz] .
You've got aces .
你已经 得到 王牌 .

你手握王牌。

['leɪtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [θɪŋz] — [nɒt] [naʊ] .
Later , we can settle things — not now .
之后 , 我们 能 定居 事物 — 不是 现在 .

以后我们可以解决这些问题，现在不行。

” ['dʌŋkən] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:(r)] - [mæp] .

”	Duncan	turned	to	the	star	-	map	.
”	邓肯	转向	到	这	星星	-	地图	.

邓肯转向星图。

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	Fair	enough	.
“	公平的	足够的	.

“很公平。

” [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][hi:; hi] [wɒtʃt] ['ɑ:lkət] [ni:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hɑ:rtmən][ænd; ənd]

”	In	the	mirror	he	watched	Olcott	kneel	beside	the	unconscious	Hartman	and
”	在	这	镜子	他	观看	奥尔科特	下跪	旁	这	无意识	哈特曼	和

[breɪk] [æn; ən] [ə'məʊniə] ['kæpsju:l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [nəʊz] .

break	an	ammonia	capsule	under	the	scientist's	nose	.
休息	一个	氨	胶囊	在下面	这	科学家的	鼻子	.

“他从镜子里看到奥尔科特跪在昏迷不醒的哈特曼旁边，在科学家的鼻子底下掰碎了一个氨胶囊。

[jes] , [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

Yes	,	fair	enough	.
是的	,	公平的	足够的	.

是的，说得有道理。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:lkət] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

He	had	Olcott	in	a	trap	.
他	有	奥尔科特	在	一个	陷阱	.

他设下了一个陷阱，困住了奥尔科特。

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] — [ænd; ənd] ['dʌŋkən] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] —

Dangerous	as	the	man	was	—	and	Duncan	made	no	mistake	about	that	—
危险的	作为	这	男人	曾是	—	和	邓肯	制成	不	错误	关于	那	—

[hi:; hi] [wʊd] ['skeəsli] [bi:; bi] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] ['trʌb(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] [wɒz; wəz]

he	would	scarcely	be	fool	enough	to	cause	trouble	till	his	own	safety	was
他	会	几乎	是	傻子	足够的	到	原因	麻烦	直到	他的	自己的	安全	曾是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] .

assured	.
保证	.

尽管这个人很危险——邓肯对此毫不怀疑——但在确保自身安全之前，他绝不会愚蠢到去惹是生非。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [tɪl] [ðə; ði]['kru:zə(r)][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜ:θ] .

It	wouldn't	be	assured	till	the	cruiser	was	back	on	Earth	.
它	不会	是	保证	直到	这	巡洋舰	曾是	后退	在	地球	.

只有巡洋舰返回地球后才能确定。

['mi:nwaɪl] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [fri:] [speɪs] — [wɪ'ðaʊt] [vɑ:rə] ['helmits] .

Meanwhile	,	they	were	in	free	space	—	without	Varra	Helmets	.
同时	,	他们	是	在	自由的	空间	—	没有	瓦拉	头盔	.

与此同时，他们身处自由空间——没有佩戴瓦拉头盔。

['dʌŋkən] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Duncan	shivered	a	little	.
邓肯	瑟瑟发抖	一个	小的	.

邓肯微微打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] ['blæknəs] [weə(r)] ['plu:təʊ] [swʌŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔ:bɪt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]

His	eyes	sought	the	enigmatic	blackness	where	Pluto	swung	in	its	orbit	,	invisible
他的	眼睛	寻求	这	神秘的	黑	在哪里	冥王星	摇摆	在	它是	轨道	,	无形的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

and	menacing	.
和	威胁	.

他的目光投向冥王星在其轨道上摆动的神秘黑暗区域，那里既隐形又充满威胁。

[ðə; ði][pluːˈtoʊniən][maɪnd] - [ˈvæmˌpaɪəz] .

The	Plutonian	mind	-	vampires	.
这	冥王星	头脑	-	吸血鬼	.

冥王星上的精神吸血鬼。

[əˈpærəntli] [ˈhɑːrtmənz] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːkt] .

Apparently	Hartman's	trick	had	worked	.
显然	哈特曼的	诡计	有	工作	.

显然，哈特曼的伎俩奏效了。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [blæk] - [aʊt][ˈkruːzə(r)] .

The	creatures	had	not	yet	discovered	the	blacked	-	out	cruiser	.
这	生物	有	不是	然而	发现	这	变黑	-	出去	巡洋舰	.

这些生物还没有发现那艘漆黑的巡洋舰。

[nɒt] [jet] .

Not	yet	.
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈaʊəz] [wɒz; wəz] [ˌʌnˈnəʊn] .

But	the	scope	of	their	powers	was	unknown	.
但	这	范围	的	他们的	权力	曾是	未知	.

但他们的权力范围却无人知晓。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [speɪs] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] .

After	all	,	the	Plutonians	were	the	reason	why	space	was	forbidden	.
后	全部	,	这	冥王星人	是	这	原因	为什么	空间	曾是	禁止	.

毕竟，冥王星人是太空探索被禁止的原因。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈdʌŋkənz] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ][snɑːl][ɒv; əv][ˈsævɪdʒ] [dɪˈfaɪəns] .

Instinctively	Duncan's	teeth	showed	in	a	snarl	of	savage	defiance	.
本能地	邓肯的	牙齿	显示	在	一个	咆哮	的	野蛮的	蔑视	.

邓肯本能地露出牙齿，发出野蛮的反抗咆哮。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɪˈleərɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbɔːd] [ðə; ði][meɪd][ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] .

There	was	hilarious	excitement	aboard	the	Maid	of	Mercury	.
那里	曾是	太搞笑了	激动	船上	这	女佣	的	汞	.

“水星少女号”游轮上充满了欢声笑语。

[ðə; ði][bɪg][ˈpæsɪndʒə(r)] - [ˈkɑːgəʊ] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] — [ˈluːnəz] [ˈɔːbɪt] — [ænd; ənd]

The	big	passenger	-	cargo	ship	had	just	crossed	the	Line	—	Luna's	orbit	—	and
这	大的	乘客	-	货物	船	有	只是	交叉	这	线	—	露娜的	轨道	—	和

[ðæt] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈserəməni] [ɪnvˈɒlvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [krɒst] [bɪˈfɔː(r)] .

that	entailed	a	ceremony	involving	those	who	had	never	crossed	before	.
那	包含	一个	仪式	涉及	那些	WHO	有	绝不	交叉	前	.

这艘大型客货轮刚刚穿越了月球轨道线，这意味着要举行一个仪式，参与者都是以前从未穿越过月球轨道线的人。

[æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [grəʊˈteskli] [ˈkɒstjuːmd] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

An	officer	,	grotesquely	costumed	as	the	Man	in	the	Moon	,
一个	官	,	怪诞地	戏服	作为	这	男人	在	这	月亮	,

一名警官，装扮成月亮上的男人，造型十分怪异。

[prɪˈzaɪdɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈsælɒn] , [ænd; ənd][ˈændriə] [ˈdʌŋkən] ,

presided	from	a	makeshift	throne	in	the	main	salon	,	and	Andrea	Duncan	,
主持	从	一个	临时搭建	王座	在	这	主要的	沙龙	,	和	安德烈亚	邓肯	,

[ˈsmaɪlɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

smiling	a	little	,
微笑	一个	小的	,

她坐在主沙龙里临时搭建的宝座上，安德里亚·邓肯微微一笑。

[wɒtʃt] [ðə; ði]['vɪktɪms] [iːtʃ] [get][ðeə(r)][dəʊs][ɒv; əv]['kreɪzi] - [gæs] .

watched	the	victims	each	get	their	dose	of	crazy	-	gas	.
观看	这	受害者	每个	得到	他们的	剂量	的	疯狂的	-	气体	.

我眼睁睁地看着受害者们一个个吸入了迷幻气体。

[ʃɪd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldli]

She'd	already	had	her	initiation	,	and	the	effects	of	the	mildly
棚	已经	有	她	引发	,	和	这	效果	的	这	轻微地

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ][gæs][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] [ɒf] .

intoxicating	gas	were	wearing	off	.
醉人	气体	是	穿着	离开	.

她已经完成了入会仪式，那种轻微致幻气体的效果也渐渐消退了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [hʌl] [leɪ] ['empti] [speɪs] , [dɑːk][ænd; ənd]

It	was	difficult	to	believe	that	outside	the	hull	lay	empty	space	,	dark	and
它	曾是	难的	到	相信	那	外部	这	船体	躺	空的	空间	,	黑暗的	和

['lɪmɪtləs] .

limitless	.
无限	.

很难相信船体外面是空旷、黑暗、无边无际的空间。

['ændriə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] .

Andrea	turned	her	mind	away	from	the	thought	.
安德烈亚	转向	她	头脑	离开	从	这	想法	.

安德莉亚努力不去想这件事。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [keɪm] — [sɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

But	another	came	—	Saul	—	and	she	bit	her	lip	and	caught	her
但	其他	来了	—	扫罗	—	和	她	少量	她	唇	和	捕捉	她

[breθ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][gɑːsp] .

breath	in	a	tiny	gasp	.
气息	在	一个	微小的	喘气	.

但又来了一个人——扫罗——她咬着嘴唇，倒吸了一口凉气。

[sɔːl] !

Saul	!
扫罗	!

扫罗!

[hæd; həd] ['ɑːlkət] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ?

Had	Olcott	managed	the	escape	?
有	奥尔科特	管理	这	逃脱	?

奥尔科特逃脱成功了吗?

[wɒz; wəz] [sɔːl] ['dʌŋkən] [friː] [frɒm; frəm][ˌtrænz'pəʊlə(r)] ?

Was	Saul	Duncan	free	from	Transpolar	?
曾是	扫罗	邓肯	自由的	从	跨极	?

索尔·邓肯是否已摆脱Transpolar的控制?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .

He	must	be	.
他	必须	是	.

他一定是。

['ɑːlkət] [ˌwʊdnt] [feɪl] .

Olcott	wouldn't	fail	.
奥尔科特	不会	失败	.

奥尔科特不会失败。

[ðæt] [ment] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ændriə] [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

That	meant	that	in	a	few	hours	Andrea	must	destroy	the	communication	system	.
那	意思是	那	在	一个	很少	小时	安德烈亚	必须	破坏	这	沟通	系统	.

这意味着安德烈亚必须在几个小时内摧毁通讯系统。

['ɑːlkət] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] [wei] .

Olcott	**had**	**told**	**her**	**the**	**best**	**way**	**.**
奥尔科特	有	讲述	她	这	最好的	方式	.

奥尔科特告诉了她最好的方法。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] .

Yes	**,**	**she**	**was**	**ready**	**.**
是的	,	她	曾是	准备好	.

是的，她准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːl] .

It	**would**	**mean**	**freedom**	**for**	**Saul**	**.**
它	会	意思是	自由	为了	扫罗	.

这将意味着扫罗获得自由。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] , ['ɑːlkət] [hæd; həd] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

If	**she**	**failed**	**,**	**Olcott**	**had**	**said**	**,**	**her**	**husband**	**would**	**be**	**sent**	**back**	**to**
如果	她	失败的	,	奥尔科特	有	说	,	她	丈夫	会	是	发送	后退	到

[ˌtrænz'pəʊlə(r)] ,

Transpolar	**,**
跨极	,

奥尔科特曾说过，如果她失败了，她的丈夫将被送回特兰斯波克拉底。

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hevi] ['sentəns] — [ten][mɔː(r)] [j'iəz] , [pə'hæps] .

with	**an**	**additional**	**heavy**	**sentence**	**—**	**ten**	**more**	**years**	**,**	**perhaps**	**.**
和	一个	额外的	重的	句子	—	十	更多的	年	,	也许	.

此外，还要加判重刑——或许再判十年。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [feɪl] .

Well	**,**	**she**	**wouldn't**	**fail**	**.**
出色地	,	她	不会	失败	.

她肯定不会失败。

[ə; eɪ][mæn] [brʌʃt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] .

A	**man**	**brushed**	**past**	**her**	**.**
一个	男人	刷过	过去的	她	.

一个男人从她身边擦身而过。

“ [jɔː(r); jə(r)] [herz] [mʌs] [ʌp] —

“	**Your**	**hair's**	**mussed**	**up**	**—**
“	你的	头发的	凌乱	向上	—

你的头发乱了——

” [ɪn'stɪŋktɪvli] ['ændriə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][hɑːd]['plæstɪk] [kɜːv]

”	**Instinctively**	**Andrea**	**lifted**	**a**	**hand**	**,**	**only**	**to**	**be**	**checked**	**by**	**the**	**hard**	**plastic**	**curve**
”	本能地	安德烈亚	抬起	一个	手	,	仅有的	到	是	已检查	经过	这	难的	塑料	曲线

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

of	**her**	**Helmet**	**.**
的	她	头盔	.

安德莉亚本能地抬起一只手，却被头盔坚硬的塑料弧度挡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [gæg] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː'self] [tuː; tə][smaɪl] .

It	**was**	**an**	**old**	**gag**	**,**	**but**	**she**	**forced**	**herself**	**to**	**smile**	**.**
它	曾是	一个	老的	插科打诨	,	但	她	强制	她自己	到	微笑	.

虽然这是个老掉牙的笑话，但她还是强迫自己笑了。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] ['helmits] [ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒəʊk][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

The	**necessity**	**of**	**wearing**	**Helmets**	**in**	**space**	**had**	**become**	**a**	**joke**	**to**	**most**	**of**
这	必要性	的	穿着	头盔	在	空间	有	变得	一个	开玩笑	到	最多	的

[ðə; ði] ['pæsndʒər] .

the	**passengers**	**.**
这	乘客	.

对于大多数乘客来说，在太空佩戴头盔的必要性已经成了一个笑话。

['prɒbəbli] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truː] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniən][maɪnd] -

Probably	only	the	officers	realized	the	true	danger	of	the	Plutonian	mind	-
大概	仅有的	这	警官	已实现	这	真的	危险	的	这	冥王星	头脑	-

['væmˌpaɪəz] .

vampires	.
吸血鬼	.

或许只有军官们才意识到冥王星精神吸血鬼的真正危险性。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði]['sælɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn]

Everyone	in	the	salon	,	of	course	,	wore	a	Helmet	—	even	the	Man	in	the	Moon
每个人	在	这	沙龙	,	的	课程	,	穿着	一个	头盔	—	甚至	这	男人	在	这	月亮

, ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .

,	under	his	disguise	.
,	在下面	他的	伪装	.

当然，沙龙里的每个人都戴着头盔——就连月亮上的人，在伪装之下也戴着头盔。

['kʌmbəsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] ['restɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [w'eəɹəz] - ['ʃəuldəz] ,

Cumbersome	as	they	looked	,	they	rested	lightly	on	the	wearers	'	shoulders	,
笨重	作为	他们	看起来	,	他们	休息	轻轻	在	这	穿着者	-	肩膀	,

虽然看起来很笨重，但它们穿在身上却很轻盈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəli][səʊ] [laɪt] [ðæt][wʌn] ['iːzəli] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	were	actually	so	light	that	one	easily	became	accustomed	to	them	.
和	是	实际上	所以	光	那	一	容易地	成为	习惯	到	他们	.

它们实际上非常轻便，人们很容易就能适应它们。

['ændriə] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['mɪrə(r)] .

Andrea	studied	her	reflection	in	a	nearby	mirror	.
安德烈亚	研究	她	反射	在	一个	附近	镜子	.

安德莉亚对着附近的镜子审视自己的倒影。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [hɑːt] - [ʃeɪpt] [feɪs] [siːmd] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['helmɪt] .

Her	small	,	heart	-	shaped	face	seemed	dwarfed	by	the	Helmet	.
她	小的	,	心	-	形状	脸	似乎	矮小的	经过	这	头盔	.

她那张小巧的心形脸在头盔的映衬下显得格外渺小。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [laɪk][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

Experimentally	,	like	an	interested	child	,	she	pressed	a	stud	and	saw	the
实验	,	喜欢	一个	感兴趣的	孩子	,	她	按下	一个	钉子	和	锯	这

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

她像个好奇的孩子一样，抱着尝试的心态按了一下铆钉，看到了透明的东西。

[eə(r)] - [taɪt] [ʃiːld] [slaɪd]['ɪntuː] [pleɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

air	-	tight	shield	slide	into	place	an	inch	from	her	nose	.
空气	-	紧的	盾	滑动	进入	地方	一个	英寸	从	她	鼻子	.

一个气密性极佳的防护罩滑入到位，距离她的鼻子一英寸。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [ʃiːldz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['nesəsəri] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːt] [speɪs] -

Within	the	ship	the	shields	were	not	necessary	,	nor	were	complete	space	-
之内	这	船	这	盾牌	是	不是	必要的	,	也不	是	完全的	空间	-

[suːts] .

suits	.
西装	.

飞船内部不需要防护罩，也不需要全套宇航服。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪt(ə)l] .

But	the	Helmets	were	vital	.
但	这	头盔	是	必不可少的	.

但头盔至关重要。

['ændriə] [nju:] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] .

Andrea	**knew**	**little**	**or**	**nothing**	**of**	**the**	**technical**	**details**	**.**
安德烈亚	知道	小的	或者	没有什么	的	这	技术的	细节	.

安德烈对技术细节几乎一无所知。

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmɪts] [leɪ][ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] , - [nɒb] [ə'tɒp] [i:tʃ] [wʌn] .

The	**secret**	**of**	**the**	**Helmets**	**lay**	**in**	**the**	**luminous**	**,**	**intertron**	**knob**	**atop**	**each**	**one**	**.**
这	秘密	的	这	头盔	躺	在	这	发光的	,	-	旋钮	顶部	每个	一	.

头盔的秘密在于每个头盔顶部的发光电子旋钮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [tu:] - [weɪ] [hʊk] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [vɑ:rə] .

It	**was**	**this**	**that**	**provided**	**a**	**two**	**-**	**way**	**hook**	**-**	**up**	**with**	**the**	**Varra**	**.**
它	曾是	这	那	假如	一个	二	-	方式	钩	-	向上	和	这	瓦拉	.

正是这一点促成了与瓦拉的双向联系。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	**remembered**	**what**	**an**	**officer**	**had**	**told**	**her**	**,**
她	记得	什么	一个	官	有	讲述	她	,

她想起了那位警官告诉她的话：

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:st] [dɔn] [ə; eɪ] ['helmɪt] [æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk] ['speɪsˌpɔ:t] .

when	**she**	**had**	**first**	**donned**	**a**	**Helmet**	**at**	**the**	**Atlantic**	**Spaceport**	**.**
什么时候	她	有	第一的	穿戴	一个	头盔	在	这	大西洋	太空港	.

她第一次在大西洋航天港戴上头盔的时候。

“ ['nevə(r)] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] , [eɪ] , [mɪs] ?

“	**Never**	**done**	**it**	**before**	**,**	**eh**	**,**	**miss**	**?**
”	绝不	完毕	它	前	,	嗯	,	错过	?

“以前没做过吧，小姐？”

[wel] , [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Well	**,**	**don't**	**be**	**frightened**	**.**
出色地	,	不	是	害怕	.

别害怕。

[let] [ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] .

Let	**me**	**help**	**you**	**.**
让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

” [hi:; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['bʌlki] ['helmɪt] .

”	**He**	**had**	**adjusted**	**the**	**bulky**	**Helmet**	**.**
”	他	有	调整	这	笨重	头盔	.

他调整了一下那顶笨重的头盔。

“ [ðə; ði]['paʊə(r)][woʊnt][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɒn] [tɪl] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .

“	**The**	**power**	**won't**	**be**	**turned**	**on**	**till**	**we**	**hit**	**the**	**Heaviside**	**Layer**	**.**
”	这	力量	惯于	是	转向	在	直到	我们	打	这	赫维赛德	层	.

“只有到达赫维赛德层，电力才会开启。”

[ðə; ði] [vɑ:rə] [kænt] ['seɪfli] ['entə(r)]['aʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”

The	**Varra**	**can't**	**safely**	**enter**	**our**	**atmosphere**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
这	瓦拉	不能	安全	进入	我们的	气氛	,	你	知道	.	”

你知道，瓦拉人无法安全进入我们的大气层。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

“	**I**	**didn't**	**know**	**.**
”	我	没有	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ][streɪndʒ] —

It	**seems**	**so**	**strange**	**—**
它	似乎	所以	奇怪的	—

这感觉太奇怪了——

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['tʃʌkl] .
" The officer chuckled .
" 这 官 轻笑 .

警官轻笑了一声。

" [nɒt] ['riːəli] .
" Not really .
" 不是 真的 .

"并不真地。

[ɪts] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn]['reɪdiəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi] .
It's like being in radio communication with somebody .
它是 喜欢 存在 在 收音机 沟通 和 某人 .

这就像在和某人进行无线电通讯一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði][dʒuːs][ɪz] [tɜːnd] [ɒn] , [ə; eɪ] [vɑːrə] ['ɪnstəntli] [hʊks] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
You see , when the juice is turned on , a Varra instantly hooks itself up to your
你 看 , 什么时候 这 汁 是 转向 在 , 一个 瓦拉 即刻 钩子 本身 向上 到 你的
['helmɪt] .
Helmet .
头盔 .

你看，当电源接通时，Varra 会立即与你的头盔连接起来。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
You can even talk to him — it — if you like .
你 能 甚至 讲话 到 他 — 它 — 如果 你 喜欢 .

你甚至可以和它——或者说"他"——说话，如果你愿意的话。

['ðer] [ɪn'telɪdʒənt] ; [naɪs] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] . "
They're intelligent ; nice people , in fact . "
它们是 聪明的 ; 好的 人们 , 在 事实 . "

他们很聪明，而且人也很好。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [riːd] [θɔːts] ? "
" Can they read thoughts ? "
" 能 他们 读 想法 ? "

"他们能读懂人心吗？"

" ['evribɒdi] [ɑːsks][ˌem 'iː] [ðæt] .
" Everybody asks me that .
" 大家 问 我 那 .

"每个人都问我这个问题。"

[nəʊ] , [ðeɪ] [kænt] .
No , they can't .
不 , 他们 不能 .

不，他们不能。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['helmɪt] , [jʊd] [biː; bi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][pluː'toʊniən][maɪnd] -
The idea is that without a Helmet , you'd be exposed to the Plutonian mind -
这 主意 是 那 没有 一个 头盔 , 你会 是 裸露 到 这 冥王星 头脑 -
['væmˌpaɪəz] .
vampires .
吸血鬼 .

其理念是，如果没有头盔，你就会暴露在冥王星精神吸血鬼的攻击之下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [vɑːrə] [θrəʊz] [ʌp][ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃiːld] [ðæt] [prə'tekts] [juː; jʊ] .
As it is , the Varra throws up a mental shield that protects you .
作为 它 是 , 这 瓦拉 投掷 向上 一个 精神的 盾 那 保护 你 .

事实上，瓦拉会为你筑起一道精神屏障来保护你。

" ['ændriə] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Andrea** **hesitated** .
" 安德烈亚 犹豫了一下 .

安德烈犹豫了一下。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] , [ðəʊ] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **It** **doesn't** **always** **work** , **though** , **does** **it** **?** "
" 它 不 总是 工作 , 尽管 , 做 它 ? "

"但这招并非总是奏效，对吧？"

" ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] .
" **Almost** **always** .
" 几乎 总是 .

"几乎总是如此。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðæt] — " [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'fɪʃəli] ['rɪdʒɪd] .
You **were** **warned** **of** **that** **—** **"** **His** **manner** **became** **officially** **rigid** **.**
你 是 警告 的 那 — " 他的 方式 成为 官方 死板的 .

"你之前已经被警告过了——"他的态度变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] [blæŋk] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt] .
" **You** **signed** **a** **release** **blank** , **in** **case** **of** **accident** .
" 你 签名 一个 发布 空白的 , 在 案件 的 事故 .

"您签署了一份免责声明，以防发生意外。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
But **there's** **no** **danger** **to** **speak** **of** **.**
但 有 不 危险 到 说话 的 .

但并没有什么危险可言。

[speɪs] [flaɪt] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ; [jʊl] [fiːl] ['prɪti] [bæd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hɪt][mɑːz] .
Space **flight** **is** **exhausting** **;** **you'll** **feel** **pretty** **bad** **by** **the** **time** **we** **hit** **Mars** **.**
空间 航班 是 精疲力竭 ; 你会 感觉 漂亮的 坏的 经过 这 时间 我们 打 火星 .

太空飞行非常累人；当我们到达火星时，你会感觉非常难受。

['sʌmhaʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['enədʒi] [dreɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɑːrə] [kænt] ['njuːtrəlaɪz] . "
Somehow **there's** **an** **energy** **drain** **that** **even** **the** **Varra** **can't** **neutralize** **.** **"**
不知何故 有 一个 活力 流走 那 甚至 这 瓦拉 不能 中和 . "

不知为何，有一种能量流失，就连瓦拉也无法消除。

" [ðə; ði] ? "
" **The** **Plutonians** **?** "
" 这 冥王星人 ? "

"冥王星人？"

" [wiː; wi] [θɪŋk] [səʊ] .
" **We** **think** **so** **.**
" 我们 思考 所以 .

我们认为是这样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['helmits] — " [hiː; hi] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
But **without** **the** **Helmets** **—** **"** **He** **grinned** **in** **a** **comforting** **fashion** **.**
但 没有 这 头盔 — " 他 咧嘴一笑 在 一个 令人感到安慰 时尚 .

但如果没有头盔——"他露出了令人安心的笑容。

" [jʊl] [biː; bi][əʊ'keɪ] , [mɪs] .
" **You'll** **be** **okay** , **miss** .
" 你会 是 好的 , 错过 .

"你会没事的，小姐。"

" ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] , [ðə; ði]['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɒn][ɪn] [iːtʃ] ['helmɪt]

"	**Later**	,	**at**	**the**	**Heaviside**	**Layer**	,	**the**	**power**	**had**	**been**	**turned**	**on**	**in**	**each**	**Helmet**
"	之后	,	在	这	赫维赛德	层	,	这	力量	有	到过	转向	在	在	每个	头盔

.

:

.

"后来，在赫维赛德层，每个头盔的电源都已打开。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌluːmɪ'nɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**no**	**apparent**	**change**	**,**	**except**	**for**	**the**	**sudden**	**luminosity**	**of**	**the**
那里	曾是	不	明显	改变	,	除了	为了	这	突然	亮度	的	这

- [nɒbz] .

intertron	**knobs**	**.**
-	旋钮	.

除了 Intertron 旋钮突然亮了起来之外，没有其他明显的变化。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['frendli] [dɪ'spaɪt] [ɪts]['kjʊəriəs] ['eɪlɪənɪdʒ] , [hæd; həd]['spəʊkən] ['wɜːdləsli] [ˌɪn'saɪd]

But	**a**	**voice**	**,**	**friendly**	**despite**	**its**	**curious**	**alienage**	**,**	**had**	**spoken**	**wordlessly**	**inside**
但	一个	嗓音	,	友好的	尽管	它是	好奇的	外国人	,	有	说	无言	里面

['ændriəz] [breɪn] .

Andrea's	**brain**	**.**
安德烈亚的	脑	.

但是，在安德烈亚的脑海中，有一个声音无声地说道，虽然带着一种奇特的异域感，却很友好。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	**I'm**	**taking**	**over**	**now**	**.**
"	我是	采取	超过	现在	.

"现在由我接管。"

[doʊnt] [rɪ'muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt] [ɔː(r)] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)] [tɪl] [jʊr; jər] [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ə'gen] . "

Don't	**remove**	**your**	**Helmet**	**or**	**turn**	**off**	**the**	**power**	**till**	**you're**	**in**	**atmosphere**	**again**	**.**	**"**
不	消除	你的	头盔	或者	转动	离开	这	力量	直到	你是	在	气氛	再次	.	"

回到大气层之前，不要摘下头盔或关闭电源。

" ['ætməsfɪə(r)] — " ['ændriə] [hæd; həd]['spəʊkən] [ə'laʊd] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Atmosphere**	**—**	**"**	**Andrea**	**had**	**spoken**	**aloud**	**without**	**realizing**	**it**	**.**
"	气氛	—	"	安德烈亚	有	说	大声	没有	意识到	它	.

"气氛——"安德烈亚不自觉地脱口而出。

[ðə; ði] [vɑːrə] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

The	**Varra**	**answered**	**her**	**.**
这	瓦拉	回答	她	.

瓦拉人回答了她。

" [iːtʃ] ['plænɪt][hæz; həz][ə; eɪ] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] , [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['bærɑːʒ] [ðæt] [dɪs'rʌpts] ['ment(ə)l] -

"	**Each**	**planet**	**has**	**a**	**Heaviside**	**Layer**	**,**	**an**	**electronic**	**barrage**	**that**	**disrupts**	**mental**	**-**
"	每个	行星	有	一个	赫维赛德	层	,	一个	电子的	弹幕	那	扰乱	精神的	-

['enədʒi] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

energy	**vibrations**	**.**
活力	振动	.

"每个行星都有一个赫维赛德层，这是一种会扰乱精神能量振动的电子冲击波。"

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['deɪndʒərəs][tuː; tə][pɑːs] [ðæt]['leɪə(r)] , [bʌt; bət][səʊ][duː; də][ðə; ði] .

We	**find**	**it**	**dangerous**	**to**	**pass**	**that**	**Layer**	**,**	**but**	**so**	**do**	**the**	**Plutonians**	**.**
我们	寻找	它	危险的	到	经过	那	层	,	但	所以	做	这	冥王星人	.

我们认为穿越那一层很危险，冥王星人也这么认为。

” [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [hæd; həd] [təʊld] ['ændriə] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [vɑːrə] , ['iːv(ə)n]

”	**Another**	**passenger**	**had**	**told**	**Andrea**	**somewhat**	**more**	**—**	**that**	**the**	**Varra**	**,**	**even**
”	其他	乘客	有	讲述	安德烈亚	有些	更多的	—	那	这	瓦拉	,	甚至

[bɪ'fɔː(r)] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

before	**space**	**travel**	**,**
前	空间	旅行	,

另一位乘客告诉安德烈亚更多一些信息——瓦拉号甚至在太空旅行之前，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] .

were	**not**	**unknown**	**to**	**science**	**.**
是	不是	未知	到	科学	.

科学界并非对此一无所知。

[tʃɑːlz] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kə'lekt] ['deɪtə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] —

Charles	**Fort**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**collect**	**data**	**about**	**them**	**—**
查尔斯	堡	有	到过	一	的	这	第一的	到	收集	数据	关于	他们	—

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'piərɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

inexplicable	**balls**	**of**	**fire**	**appearing**	**on**	**Earth**	**,**
无法解释的	球	的	火	出现	在	地球	,

查尔斯·福特是最早收集有关这些现象（地球上出现的无法解释的火球）数据的人之一。

[wɪð] [ðeə(r)] [laɪf] - ['fɔːsɪz] [wɔːpt] [ænd; ənd] [hɑːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] ,

with	**their**	**life**	**-**	**forces**	**warped**	**and**	**harmed**	**by**	**the**	**Heaviside**	**Layer**	**,**
和	他们的	生活	-	力量	扭曲的	和	受到伤害	经过	这	赫维赛德	层	,

他们的生命力被赫维赛德层扭曲和损害，

['muːvɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

moving	**at**	**random**	**out**	**of**	**their**	**native**	**element**	**.**
移动	在	随机的	出去	的	他们的	本国的	元素	.

随机地离开他们原本的环境。

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [laɪn] ['ændriə] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]

Two	**hours**	**after**	**crossing**	**the**	**Lunar**	**Line**	**Andrea**	**slipped**	**noiselessly**	**into**	**the**	**radio**
二	小时	后	过境	这	月球	线	安德烈亚	滑倒了	无声	进入	这	收音机

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

越过月球线两小时后，安德烈悄无声息地溜进了无线电室。

[ðə; ði] [lɒŋ] [speɪs] [trɪp] [hæd; həd] [təʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

The	**long**	**space**	**trip**	**had**	**told**	**on**	**her**	**;**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**
这	长的	空间	旅行	有	讲述	在	她	;	喜欢	全部	这	其他的	,

漫长的太空旅行让她疲惫不堪；和其他人一样，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dreɪn] .

she	**was**	**conscious**	**of**	**exhaustion**	**and**	**mental**	**drain**	**.**
她	曾是	有意识的	的	疲惫	和	精神的	流走	.

她意识到自己精疲力竭，精神萎靡。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] ,

Glancing	**at**	**her**	**chronometer**	**,**
瞥了一眼	在	她	计时器	,

她瞥了一眼计时器，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sɔːl] [wʊd] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] .

she	**realized**	**that**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Saul**	**would**	**make**	**contact**	**with**	**the**	**Maid**	**.**
她	已实现	那	在	一个	很少	分钟	扫罗	会	制作	接触	和	这	女佣	.

她意识到几分钟后扫罗就会和女仆接触。

[ʃiː; ʃi] [klɪkt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] .

She	**clicked**	**off**	**the**	**power**	**in**	**her**	**Helmet**	**.**
她	点击	离开	这	力量	在	她	头盔	.

她关掉了头盔的电源。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nəʊ] [vɑːrə] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

She	wanted	no	Varra	spying	on	her	now	.
她	通缉	不	瓦拉	间谍活动	在	她	现在	.

她现在不想让瓦拉监视她。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)][dɪd][nɒt] [tɜːn] .

The	radio	operator	did	not	turn	.
这	收音机	操作员	做过	不是	转动	.

无线电操作员没有转身。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [ə'prəʊtʃ] .

He	had	not	seen	her	or	heard	her	silent	approach	.
他	有	不是	已见	她	或者	听到	她	沉默的	方法	.

他既没有看到她，也没有听到她悄无声息的靠近。

['ændriəz] [hænd] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['waɪərz][ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] ['keɪblz] [friː] .

Andrea's	hand	poised	over	an	intricate	array	of	wires	and	tore	the	cables	free	.
安德烈亚的	手	准备	超过	一个	错综复杂	大批	的	电线	和	撕裂	这	电缆	自由的	.

安德烈的手悬在错综复杂的电线上，一把扯断了电缆。

[ə; eɪ] [lɑːns] [ɒv; əv][kəʊld]['faɪə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][breɪn] .

A	lance	of	cold	fire	plunged	into	her	brain	.
一个	槊	的	寒冷的	火	暴跌	进入	她	脑	.

一道冰冷的火焰刺入了她的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] .

It	was	too	quick	for	pain	.
它	曾是	也	快的	为了	疼痛	.

疼痛来得太快了。

[hɜː(r); hə(r)] ['terɪfaɪd] [θɔːt] , [ðə; ði] ! [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ['ɪnstəntli] .

Her	terrified	thought	,	The	Plutonians	!	was	cut	off	instantly	.
她	恐惧	想法	,	这	冥王星人	!	曾是	切	离开	即刻	.

她惊恐的念头——冥王星人！——瞬间被打断了。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['draʊnd] , [æz; əz][ɪn] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [tʃɪl] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] .

Her	mind	drowned	,	as	in	dark	water	,	chill	and	horrible	.
她	头脑	溺水	,	作为	在	黑暗的	水	,	寒意	和	可怕	.

她的思绪如同沉入黑暗、冰冷、可怕的水中一般，彻底崩溃了。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ]['ɒpəreɪtə(r)] [wɜːl] , ['stɑːtld] , [æt; ət][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['ændriəz] ['fɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

The	radio	operator	whirled	,	startled	,	at	the	thud	of	Andrea's	falling	body	.
这	收音机	操作员	旋转	,	惊慌	,	在	这	砰的一声	的	安德烈亚的	坠落	身体	.

无线电操作员听到安德烈坠落的重重一响，吓了一跳，猛地转过身去。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ˌdestɪ'neɪʃn] — [deθ] !

Destination	—	Death	!
目的地	—	死亡	!

目的地——死亡！

“ - ! - !

“	CQX	!	CQX	!
”	-	!	-	!

“CQX！CQX！

['kɔ:lɪŋ] [meɪd][ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] !
Calling **Maid** **of** **Mercury** **!**
呼叫 女佣 的 汞 !

召唤水星少女!

" [sɔ:l] ['dʌŋkən] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪk] .
" **Saul** **Duncan** **looked** **up** **from** **the** **mike** **.**
" 扫罗 邓肯 看起来 向上 从 这 麦克风 .

索尔·邓肯从麦克风前抬起头来。

" [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .
" **No** **answer** **.**
" 不 回答 .

没有回答。

[ðeə(r)]['reɪdioʊz] [ded] . "
Their **radio's** **dead** **.** **"**
他们的 收音机的 死的 . "

他们的收音机坏了。

" [jɔ:(r); jə(r)][waɪf][dɪd][hɜ:(r); hə(r)][dʒɒb] , " ['ɑ:lkət] [grʌnt] , ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .
" **Your** **wife** **did** **her** **job** **,** **"** **Olcott** **grunted** **,** **fingering** **his** **mustache** **.**
" 你的 妻子 做过 她 工作 , " 奥尔科特 哼哼 , 指法 他的 胡子 .

"你妻子干得不错,"奥尔科特咕哝着，一边用手指摩挲着自己的胡子。

[hi:; hi][hæd; həd][ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [ˌɪmpæ'sɪvəti] , [ðəʊ] ['hɑ:rtmən] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
He **had** **regained** **his** **usual** **impassivity** **,** **though** **Hartman** **,** **in** **the** **background** **,**
他 有 恢复 他的 通常 冷漠 , 尽管 哈特曼 , 在 这 背景 ,
[hæd; həd][nɒt] .
had **not** **.**
有 不是 .

他恢复了往常的冷漠，但背景中的哈特曼却并非如此。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['deɪli] [kwɔ:t] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [rek] ,
The **scientist** **,** **without** **his** **daily** **quart** **of** **khlar** **,** **was** **a** **nervous** **wreck** **,**
这 科学家 , 没有 他的 日常的 夸脱 的 - , 曾是 一个 紧张的 破坏 ,

这位科学家没了每天那夸脱的克拉酒，简直神经兮兮的。

['pʌfɪŋ] [ˌsɪgə'ret] ['ɑ:ftə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm'self] .
puffing **cigarette** **after** **cigarette** **in** **a** **vain** **attempt** **to** **calm** **himself** **.**
抽气 卷烟 后 卷烟 在 一个 徒劳 试图 到 冷静的 他自己 .

他一根接一根地抽着烟，徒劳地试图让自己平静下来。

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
" **There** **she** **is** **.**
" 那里 她 是 .

"她在那儿。"

" ['dʌŋkən] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] , [weə(r)] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] [leɪ] , [ɒ'kʌltɪŋ]
" **Duncan** **nodded** **at** **the** **visiplate** **,** **where** **the** **bulk** **of** **the** **Maid** **lay** **,** **occulting**
" 邓肯 点头 在 这 维西板 , 在哪里 这 大部分 的 这 女佣 躺 , 遮蔽
[stɑ:z] .
stars **.**
明星 .

邓肯朝可视板点了点头，少女号的大部分船体都躺在那里，遮蔽了星辰。

" [wi:l; wil][ju:z]['vɪʒuəl] ['sɪgnlz] .
" **We'll** **use** **visual** **signals** **.**
" 出色地 使用 视觉的 信号 .

我们将使用视觉信号。

[fɜːst] , [ðəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] —
First , though , we'll have to —
第一的 , 尽管 , 出色地 有 到 —

不过，首先我们必须——

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['swɪftli] .
" His fingers moved swiftly .
" 他的 手指 已搬 迅速地 .

他的手指动作迅速。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['blɑːstə(r)] ['kænən] [sent] [ɪts][bəʊlt][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['enədʒi] ['rævənɪŋ] [θruː] [speɪs]
A four - inch blaster cannon sent its bolt of electronic energy ravening through space
一个 四 - 英寸 爆能枪 大炮 发送 它是 螺栓 的 电子的 活力 贪婪 通过 空间
, [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪdz] [baʊ; bəʊ] .
, across the Maid's bow .
, 穿过 这 女佣 弓 .

一门四英寸爆能炮发射出一道电子能量束，横扫太空，越过少女号的船头。

[laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kruːzərz] [hʌl] [blɪŋk] ['ɪntuː] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] .
Lights on the cruiser's hull blinked into rainbow colors .
灯 在 这 巡洋舰的 船体 眨眼 进入 彩虹 颜色 .

巡洋舰船体上的灯光闪烁着彩虹般的颜色。

['pærəlelɪŋ] [ðə; ði][meɪd] , ['stedəli] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði][smɔːlə(r)] [ʃɪp] [kept] [ɒn][ɪts] [kɔːs] .
Paralleling the Maid , steadily drawing closer , the smaller ship kept on its course .
平行 这 女佣 , 稳步 绘画 更近 , 这 较小的 船 保留 在 它是 课程 .

与"少女号"平行，那艘小船稳步靠近，继续航行。

['dʌŋkən] [sed] , " [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] .
Duncan said , " They noticed that .
邓肯 说 , " 他们 注意到 那 .

邓肯说："他们注意到了这一点。"

[ðel] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] — "
They'll be watching the visiplate — "
他们会 是 观看 这 维西板 — "

他们会关注可视面板——"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
" What are you telling them ? "
" 什么 是 你 讲述 他们 ? "

"你跟他们说什么？"

" [tuː; tə][send]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəm] , [ɔː(r)][wiːl; wil][blɑːst] - [ɪm] [tuː; tə] [hel] . "
" To send over the radium , or we'll blast ' em to hell . "
" 到 发送 超过 这 镭 , 或者 出色地 爆炸 - 呃 到 地狱 . "

"要么把镭送过去，要么我们就把他们炸下地狱。"

" [gʊd] !
" Good ! "
" 好的 !

"好的！

" [bʌt; bət] ['dʌŋkənz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [taɪt] .
" But Duncan's lips were tight .
" 但 邓肯的 嘴唇 是 紧的 .

但邓肯紧抿着嘴唇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌfɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He was bluffing , of course .
他 曾是 虚张声势 , 的 课程 .

他当然是在虚张声势。

['blɑːstɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] — [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
Blasting **an** **unarmed** **ship** **full** **of** **passengers** **—** **well** **,** **if** **it** **came** **to** **a**
爆破 一个 徒手 船 满的 的 乘客 — 出色地 , 如果 它 来了 到 一个
['ʃəʊdaʊn] ,
showdown **,**
摊牌 ,

向一艘满载乘客、手无寸铁的船只开火——好吧，如果真的到了摊牌的地步，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['ændriə][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn] [bɔːd] .
he **could** **not** **do** **it** **,** **even** **if** **Andrea** **had** **not** **been** **on** **board** **.**
他 可以 不是 做 它 , 甚至 如果 安德烈亚 有 不是 到过 在 木板 .

即使安德烈没有参与，他也做不到。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [meɪdz] ['kæptɪn] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] .
However **,** **the** **Maid's** **captain** **couldn't** **know** **that** **.**
然而 , 这 女佣 队长 不能 知道 那 .

然而，女仆号的船长对此却一无所知。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
He **wouldn't** **dare** **take** **the** **risk** **.**
他 不会 敢 拿 这 风险 .

他不敢冒这个险。

['ɑːnsərɪŋ] [laɪts] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [ʃɪps] [hʌl] .
Answering **lights** **flashed** **on** **the** **larger** **ship's** **hull** **.**
回答 灯 闪光灯 在 这 更大的 船的 船体 .

大型船只的船体上闪烁着应答灯。

['dʌŋkən] [riːd] [ðem; ðəm][ə'laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['præktɪs] .
Duncan **read** **them** **aloud** **with** **the** **ease** **of** **long** **practice** **.**
邓肯 读 他们 大声 和 这 舒适 的 长的 实践 .

邓肯朗读这些诗句时游刃有余，显然是长期练习的结果。

“ [nəʊ]['reɪdiəm] [ə'bɔːd] .
“ **No** **radium** **aboard** **.**
“ 不 镭 船上 .

“船上没有镭。”

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk] ? ”
Is **this** **a** **joke** **?** **”**
是 这 一个 开玩笑 ? ”

这是在开玩笑吗?

“ [send] [ə'nʌðə(r)][blɑːst] , ” ['ɑːlkət] [sə'dʒestid] .
“ **Send** **another** **blast** **,** **”** **Olcott** **suggested** **.**
“ 发送 其他 爆炸 , ” 奥尔科特 建议 .

“再发一次群发邮件，”奥尔科特建议道。

['dʌŋkənz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ][bəʊlt] [ðæt] ['meltɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [stɜːn]
Duncan's **response** **was** **to** **fire** **a** **bolt** **that** **melted** **two** **of** **the** **Maid's** **stern**
邓肯的 回复 曾是 到 火 一个 螺栓 那 融化 二 的 这 女佣 船尾
[tjuːbz] ['ɪntuː][slæg] .
tubes **into** **slag** **.**
管子 进入 矿渣 .

邓肯的反应是发射一枚螺栓，将少女号的两根船尾管熔成了炉渣。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hɑːm] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
That **didn't** **harm** **anyone** **in** **the** **passenger** **ship** **,** **but** **it** **showed** **that** **he** **was**
那 没有 伤害 任何人 在 这 乘客 船 , 但 它 显示 那 他 曾是
[prɪ'zjuːməbli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
presumably **in** **earnest** **.**
想必 在 认真 .

这并没有伤害到客轮上的任何人，但这表明他大概是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] ['ændriə] [ə'bɔːd] [naʊ] .

And	he	had	to	get	Andrea	aboard	now	.
和	他	有	到	得到	安德烈亚	船上	现在	.

他现在必须让安德烈亚上船。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

She	had	smashed	the	radio	,	and	probably	was	already	under	arrest	.
她	有	粉碎	这	收音机	,	和	大概	曾是	已经	在下面	逮捕	.

她砸碎了收音机，可能已经被逮捕了。

[wel] —

Well	—
出色地	—

出色地-

“ ['sendɪŋ] ['reɪdiəm] .

“	Sending	radium	.
”	发送	镭	.

“发送镭。

[doʊnt]['faɪə(r)] [ə'gen] . ”

Don't	fire	again	.	”
不	火	再次	.	”

不要再开火了。

“ [send] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] ['ɔːlsəʊ] .

“	Send	one	of	your	passengers	also	.
”	发送	一	的	你的	乘客	还	.

“也派你们的一名乘客去。”

[dʒeɪn] ['hɔː.tən] .

Jane	Horton	.
简	霍顿	.

简·霍顿。

” ['ændriə] [wɒz; wəz] [bʊkt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['eɪliəs] , ['ɑːlkət] [hæd; həd] [sed] .

”	Andrea	was	booked	under	that	alias	,	Olcott	had	said	.
”	安德烈亚	曾是	已预订	在下面	那	别名	,	奥尔科特	有	说	.

“安德里亚就是用那个化名被登记的，”奥尔科特说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ðen] — “ [dʒeɪn] ['hɔː.tən] ['vɪktɪm][ɒv; əv] .

Then	—	“	Jane	Horton	victim	of	Plutonians	.
然后	—	“	简	霍顿	受害者	的	冥王星人	.

然后——“简·霍顿是冥王星人的受害者。

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] ['paʊə(r)][ɪn] ['helmɪt] .

Must	have	turned	off	power	in	Helmet	.
必须	有	转向	离开	力量	在	头盔	.

一定是头盔电源被关掉了。

[faʊnd] [ded] [ɪn]['reɪdiəʊ] [ruːm] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [meɪd] ['kɒntækt] .

Found	dead	in	radio	room	just	before	you	made	contact	.
成立	死的	在	收音机	房间	只是	前	你	制成	接触	.

就在你联系他之前，他被发现死在了无线电室里。

” [sɔːl] ['dʌŋkənz] ['fɪŋgəz] ['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [kiːz] .

”	Saul	Duncan's	fingers	didn't	move	on	the	keys	.
”	扫罗	邓肯的	手指	没有	移动	在	这	钥匙	.

索尔·邓肯的手指没有在琴键上移动。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm] , [ˈsʌmθɪŋ] [tɜːnd] [ˈɪntuː][aɪs] .
Deep within him , something turned into ice .
深的 之内 他 , 某物 转向 进入 冰 .

他内心深处，有什么东西变成了冰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] , [bəuθ] [ˈfæntəmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈændriə] [wɒz; wəz] [ded] .
He was hearing a voice , seeing a face , both phantoms , for Andrea was dead .
他 曾是 听力 一个 嗓音 , 看到 一个 脸 , 两个都 幻影 , 为了 安德烈亚 曾是 死的 .

他听到一个声音，看到一张脸，但那都是幻影，因为安德烈亚已经死了。

[ˈændriə] [wɒz; wəz] [ded] .
Andrea was dead .
安德烈亚 曾是 死的 .

安德烈亚死了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiːnɪŋləs] .
The words were meaningless .
这 字 是 无意义的 .

这些话毫无意义。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈɑːlkət] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈæŋgrəli] .
He became conscious of Olcott at his side , talking angrily .
他 成为 有意识的 的 奥尔科特 在 他的 边 , 说 愤怒地 .

他这才意识到奥尔科特就在他身边，正愤怒地说话。

“ [wʌts] [rɒŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

” [ˈdʌŋkən] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɑːlkət] .
” Duncan looked at Olcott .
” 邓肯 看起来 在 奥尔科特 .

邓肯看着奥尔科特。

[ðə; ði] [ded] , [ˈfrəʊz(ə)n][ˈfjʊəri][ɪn][ðə; ði][ˈpaɪləts] [aɪz] [ˈhɔːltɪd] [ˈɑːlkət] [ɪn][mɪd] - [ˈsentəns] .
The dead , frozen fury in the pilot's eyes halted Olcott in mid - sentence .
这 死的 , 冷冻 愤怒 在 这 飞行员的 眼睛 停止 奥尔科特 在 中 - 句子 .

飞行员眼中死寂般的、冰冷的愤怒让奥尔科特话说到一半就停住了。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈdʌŋkənz] [hænd] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkiːbɔːd] .
Automatically Duncan's hand moved over the keyboard .
自动地 邓肯的 手 已搬 超过 这 键盘 .

邓肯的手不由自主地移到了键盘上。

“ [send] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ Send the body to me .
“ 发送 这 身体 到 我 .

“把尸体送过来。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
” Then he waited .
” 然后 他 等待 .

然后他等待着。

[ɒn] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] .

On	the	visiplate	was	movement	.
在	这	维西板	曾是	移动	.

可视板上出现了运动。

[ə; eɪ] [pɔːt] [geip] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] [hʌl] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] - [hætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]

A	port	gaped	in	the	Maid's	hull	,	the	escape	-	hatch	with	which	all	ships	were
一个	港口	张开的	在	这	女佣	船体	,	这	逃脱	-	孵化	和	哪个	全部	船舶	是

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

"少女号"船体上有一个舷窗，这是所有船只都配备的逃生舱口。

[beɪst] [ɒn][tɔː'piːdəʊ] - [tjuːb]['prɪnsəp(ə)l] , ['paʊəd] [baɪ][mæg'netɪk]['enədʒi] ,

Based	on	torpedo	-	tube	principle	,	powered	by	magnetic	energy	,
基于	在	鱼雷	-	管子	原则	,	动力	经过	磁的	活力	,

基于鱼雷管原理，以磁能为动力，

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [hɜːl] [kruː] [ɔː(r)] ['pæsndʒər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [sfɪə(r)]

the	projector	was	built	to	hurl	crew	or	passengers	out	of	the	ship's	sphere
这	投影仪	曾是	建造	到	投	全体人员	或者	乘客	出去	的	这	船的	领域

[ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

of	attraction	.
的	景点	.

该投影仪的设计目的是将船员或乘客抛出船舶的引力范围之外。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wʊd] [feɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði]['ves(ə)l] [wʊd] [kræʃ] [ɒn] ['eni] [ˌnɪə'baɪ]

Sometimes	the	rockets	would	fail	,	in	which	case	the	vessel	would	crash	on	any	nearby
有时	这	火箭	会	失败	,	在	哪个	案件	这	血管	会	碰撞	在	任何	附近

['bɒdi] .

body	.
身体	.

有时火箭会发射失败，在这种情况下，飞船会坠毁在附近的任何天体上。

[ɪf] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ɔːg'zɪliəri]

If	that	danger	threatened	,	a	man	in	a	spacesuit	,	equipped	with	auxiliary
如果	那	危险	威胁	,	一个	男人	在	一个	太空服	,	配备	和	辅助的

['rɑːkɪts] ,

rockets	,
火箭	,

如果危险真的来临，一名身穿宇航服、配备辅助火箭的人，

[kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [drægd] [daʊn] [wɪð]

could	survive	for	days	in	the	void	,	provided	he	was	not	dragged	down	with
可以	存活	为了	天	在	这	空白	,	假如	他	曾是	不是	拖拽	向下	和

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

只要不被飞船拖入深渊，他就能在虚空中生存数日。

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

The	projector	took	care	of	that	.
这	投影仪	采取	关心	的	那	.

投影仪解决了这个问题。

[naʊ] , [tjuːnd] [tuː; tə] ['mɪnɪməm] ['paʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Now	,	tuned	to	minimum	power	,	it	thrust	a	bulky	object	out	into	space	,
现在	,	调谐	到	最低限度	力量	,	它	推力	一个	笨重	目的	出去	进入	空间	,

现在，它被调到最小功率，将一个笨重的物体发射到太空中。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kruːzə(r)] .
pushing **it** **toward** **the** **cruiser** **.**
推动 它 朝向 这 巡洋舰 .

把它推向巡洋舰。

[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði][rest] .
Gravitation **did** **the** **rest** **.**
引力 做过 这 休息 .

剩下的就交给万有引力了。

[ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['vesə)l] , [θʌd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] .
The **spacesuit** **dropped** **toward** **the** **smaller** **vessel** **,** **thudded** **against** **the** **hull** **.**
这 太空服 掉落 朝向 这 较小的 血管 , 砰的一声 反对 这 船体 .

宇航服向较小的飞船坠落，砰的一声撞在船体上。

['dʌŋkən] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hʌl] ['mægnɪts] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Duncan **threw** **a** **series** **of** **hull** **magnets** **,** **one** **after** **another** **,**
邓肯 扔 一个 系列 的 船体 磁铁 , 一 后 其他 ,

邓肯接连扔出一连串船体磁铁，

[tɪl] [ðə; ði][suːt][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [vælv] .
till **the** **suit** **was** **at** **an** **escape** **valve** **.**
直到 这 套装 曾是 在 一个 逃脱 阀门 .

直到这套防护服处于逃生阀位置。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['kɒfɪn] [leɪ] [æt; ət] ['dʌŋkənz] [fiːt] .
Five **minutes** **later** **the** **space** **coffin** **lay** **at** **Duncan's** **feet** **.**
五 分钟 之后 这 空间 棺材 躺 在 邓肯的 脚 .

五分钟后，太空棺材躺在了邓肯的脚边。

[θruː] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði][træns'pærənt] [feɪs] - [pleɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ændriə] ,
Through **the** **bars** **that** **protected** **the** **transparent** **face** **-** **plate** **he** **could** **see** **Andrea** **,**
通过 这 酒吧 那 受保护 这 透明的 脸 - 盘子 他 可以 看 安德烈亚 ,

透过保护透明面板的铁条，他可以看到安德烈亚。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['məʊʃnləs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
her **long** **lashes** **motionless** **on** **her** **cheeks** **.**
她 长的 睫毛 静止不动 在 她 脸颊 .

她长长的睫毛静静地贴在脸颊上。

['dʌŋkənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hægəd] .
Duncan's **face** **was** **suddenly** **haggard** **.**
邓肯的 脸 曾是 突然 枯槁 .

邓肯的脸色突然变得憔悴不堪。

- [vɔɪs] [dʒ'ɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔːt] [nɜːvz] .
Olcott's **voice** **jarred** **on** **his** **taut** **nerves** **.**
- 嗓音 罐装 在 他的 紧绷 神经 .

奥尔科特的声音刺痛了他紧绷的神经。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?
“ **What** **happened** **?**
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

[dɪd] [ðeɪ] — ”
Did **they** **—** **”**
做过 他们 — ”

他们——”

“ [ðə; ði] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['dʌŋkən] [sed] .
“ **The** **Plutonians** **killed** **her** **,** **”** **Duncan** **said** **.**
“ 这 冥王星人 被杀 她 , ” 邓肯 说 .

“冥王星人杀了她，”邓肯说。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **She** **turned** **off** **her** **Helmet** **,** **and** **they** **killed** **her** **.**
“ 她 转向 离开 她 头盔 , 和 他们 被杀 她 .

“她摘下了头盔，然后他们杀了她。”

” ['hɑːrtmən] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [liːd] [bɒks] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .
” **Hartman** **was** **staring** **at** **a** **lead** **box** **attached** **to** **the** **spacesuit** **.**
” 哈特曼 曾是 凝视 在 一个 带领 盒子 随附的 到 这 太空服 .

哈特曼正盯着宇航服上的一个铅盒子。

“ [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['reɪdiəm] !
“ **They** **sent** **the** **radium** **!**
“ 他们 发送 这 镭 !

他们送来了镭！

” ['dʌŋkənz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [smaɪl] .
” **Duncan's** **lips** **twisted** **in** **a** **bitter** **smile** **.**
” 邓肯的 嘴唇 扭曲 在 一个 苦的 微笑 .

邓肯的嘴角勾起一抹苦涩的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kruːzə(r)]
With **a** **quick** **movement** **he** **went** **to** **the** **controls** **and** **turned** **the** **cruiser**
和 一个 快的 移动 他 去 到 这 控制 和 转向 这 巡洋舰
['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] .
into **a** **new** **course** **.**
进入 一个 新的 课程 .

他迅速走到驾驶台前，将巡洋舰驶入新的航线。

[ɒn] [ðə; ði] , [ðə; ði] [meɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .
On **the** **visiplate** **,** **the** **Maid** **began** **to** **draw** **away** **.**
在 这 维西板 , 这 女佣 开始 到 画 离开 .

在可视板上，少女开始退缩。

['ɑːlkət] [sed] , “ [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ? ”
Olcott **said** **,** **“** **How** **long** **will** **it** **take** **us** **to** **get** **back** **to** **Earth** **?** **”**
奥尔科特 说 , “ 如何 长的 将要 它 拿 我们 到 得到 后退 到 地球 ? ”

奥尔科特问道：“我们需要多久才能返回地球？”

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
“ **We're** **not** **going** **back** **.**
“ 是 不是 去 后退 .

“我们不会回去。”

” ['dʌŋkənz] [vɔɪs] [held] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
” **Duncan's** **voice** **held** **no** **emotion** **.**
” 邓肯的 嗓音 握住 不 情感 .

邓肯的声音里没有任何情绪波动。

“ [wɒt] ? ”
“ **What** **?** **”**
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['ændriəz] [ded] .
“ **Andrea's** **dead** **.**
“ 安德烈亚的 死的 .

“安德烈亚死了。”

[ðə; ði] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
The **Plutonians** **killed** **her** **.**
这 冥王星人 被杀 她 .

冥王哈迪斯人杀死了她。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['hɑːrtmən] [helpt] .
You **and** **Hartman** **helped** **.**
你 和 哈特曼 帮助 .

你和哈特曼都帮了忙。

" - [bɪg]['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [tens] .
" Olcott's big body seemed to tense .
" - 大的 身体 似乎 到 紧张 .

奥尔科特庞大的身躯似乎绷紧了。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" Don't be a fool .
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː 'es] ?
What good will it do to murder us ?
什么 好的 将要 它 做 到 谋杀 我们 ?

杀了我们又能有什么好处呢?

[wʌts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What's done is done .
是什么 完毕 是 完毕 .

事情已经发生了。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] , " ['dʌŋkən] [sed] .
" I'm not going to murder you , " Duncan said .
" 我是 不是 去 到 谋杀 你 , " 邓肯 说 .

"我不会杀你,"邓肯说。

" [ðə; ði] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "
" The Plutonians will take care of that . "
" 这 冥王星人 将要 拿 关心 的 那 . "

"冥王星人会处理这件事的。"

" [jʊr; jər]['kreɪzi] !
" You're crazy !
" 你是 疯狂的 !

"你疯了！"

" ['briːfli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['mɜːdərəs] ['fjʊəri] [ʃəʊd] [ɪn] ['dʌŋkənz] [aɪz] .
" Briefly a flash of murderous fury showed in Duncan's eyes .
" 简要地 一个 闪光 的 杀人犯 愤怒 显示 在 邓肯的 眼睛 .

"邓肯的眼中闪过一丝杀意。"

[hiː; hi] [rɪ'prest] [ˌaɪ 'tiː] .
He repressed it .
他 压抑 它 .

他压抑住了这种情绪。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə]['pluːtəʊ] .
" I'm taking this boat to Pluto .
" 我是 采取 这 船 到 冥王星 .

"我要乘这艘船去冥王星。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][blɑːst] [hel] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] .
I'm going to blast hell out of the Plutonians .
我是 去 到 爆炸 地狱 出去 的 这 冥王星人 .

我要把冥王星人轰成渣。

[ðel] [get][ˌjuː 'es] [ɪ'ventʃuəli] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

They'll	get	us	eventually	,	all	of	us	.
他们会	得到	我们	最终	,	全部	的	我们	.

他们迟早会抓住我们，抓住我们所有人。

['ðætl] [biː; bi] [swel] .

That'll	be	swell	.
那将	是	膨胀	.

那太好了。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['veri] [lɒŋ] [naʊ] .

I	don't	want	to	live	very	long	now	.
我	不	想	到	居住	非常	长的	现在	.

我不想活太久了。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][daɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [smæʃ] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [æz; əz][ai]

But	before	I	die	,	I'm	going	to	smash	as	many	of	the	Plutonians	as	I
但	前	我	死	,	我是	去	到	粉碎	作为	许多	的	这	冥王星人	作为	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

但在我死之前，我要尽可能多地消灭冥王星人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kɪld] ['ændriə] .

because	they	killed	Andrea	.
因为	他们	被杀	安德烈亚	.

因为他们杀了安德烈亚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][gɒt] ['ændriə] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .

And	you	two	are	going	with	me	,	because	you	got	Andrea	into	this	mess	.
和	你	二	是	去	和	我	,	因为	你	得到	安德烈亚	进入	这	混乱	.

你们两个跟我一起走，因为是你们把安德莉亚卷入了这场麻烦。

" ['hɑːrtmən] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [ɪts] ['suːɪsaɪd] .

"	Hartman	said	shakily	,	"	It's	suicide	.
"	哈特曼	说	摇摇晃晃地	,	"	它是	自杀	.

哈特曼颤抖着说："这是自杀。"

[nəʊ] [ʃɪp] [kæn; kən][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ɒv; əv]['pluːtəʊ] ! "

No	ship	can	get	within	a	million	miles	of	Pluto	!	"
不	船	能	得到	之内	一个	百万	英里	的	冥王星	!	"

没有任何船只能够靠近冥王星一百万英里以内!

" [ðɪs] [ʃɪp] [kæn; kən] .

"	This	ship	can	.
"	这	船	能	.

"这艘船可以。"

[ɪts] [ded] [blæk] , [wɪð] ['rɒkɪt] [skriːnz] .

It's	dead	black	,	with	rocket	screens	.
它是	死的	黑色的	,	和	火箭	屏幕	.

这里一片漆黑，还有火箭发射网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hævnt] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [jet] — [wɪtʃ] [pruːvz] ['sʌmθɪŋ] .

And	the	Plutonians	haven't	found	us	yet	—	which	proves	something	.
和	这	冥王星人	还没有	成立	我们	然而	—	哪个	证明	某物	.

冥王星人至今还没发现我们——这证明了一些事情。

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] !

Hold	it	!
抓住	它	!

等等!

" [ðə; ði] [gʌn] [flæʃt] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [hænd][æz; əz] ['ɑːlkət] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] .
" **The gun flashed into Duncan's hand as Olcott jerked forward .**
" 这 枪 闪光灯 进入 邓肯的 手 作为 奥尔科特 猛地一抖 向前 .

"奥尔科特猛地向前一冲，枪就闪进了邓肯的手里。"

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][maɪ'self] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][let][ðə; ði] [duː; də]
" **I'll kill you myself if I have to , but I'd rather let the Plutonians do**
" 患病的 杀 你 我 如果 我 有 到 , 但 ID 相当 让 这 冥王星人 做
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"如果必要的话，我会亲手杀了你，但我宁愿让冥王星人来做这件事。"

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɒn]
" **He motioned the others to the back of the cabin as a light flashed on**
" 他 示意 这 其他的 到 这 后退 的 这 舱 作为 一个 光 闪光灯 在
[ðə; ði] [bɔːd] .
the board .
这 木板 .

"他示意其他人到船舱后部去，同时仪表盘上闪过一道灯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['dʌŋkən] [n'ɒdɪd] .
After a moment Duncan nodded .
后 一个 片刻 邓肯 点头 .

片刻后，邓肯点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] .
" **That was the Maid .**
" 那 曾是 这 女佣 .

"那是女仆。"

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðeə(r)]['reɪdiəʊ] .
They managed to repair their radio .
他们 管理 到 维修 他们的 收音机 .

他们修好了收音机。

['ændriə] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [bɪ'fɔː(r)] .
Andrea didn't have time to smash it thoroughly before .
安德烈亚 没有 有 时间 到 粉碎 它 彻底 前 .

安德烈之前没时间把它彻底砸碎。

['ðer] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'trəʊl] [bəʊt] .
They're talking to a patrol boat .
它们是 说 到 一个 巡逻 船 .

他们正在和一艘巡逻艇通话。

" - [tiːθ] [ʃəʊd] .
" **Olcott's teeth showed .**
" - 牙齿 显示 .

奥尔科特露出了牙齿。

" [wel] ? "
" **Well ? "**
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] — [naʊ] .
" **We don't want to be stopped — now .**
" 我们 不 想 到 是 停止 — 现在 .

"我们不想就此止步。"

" ['dʌŋkən] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
" **Duncan** **fingered** **the** **controls** **.**
" 邓肯 用手指 这 控制 .

邓肯用手指拨弄着控制装置。

[ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [gruː] [laʊdə] .
The **bellow** **of** **rockets** **grew** **louder** **.**
这 下面 的 火箭 生长 更大声 .

火箭的轰鸣声越来越大。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [rɔkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kruːzə(r)] .
A **shuddering** **vibration** **rocked** **the** **little** **cruiser** **.**
一个 颤抖 振动 摇滚 这 小的 巡洋舰 .

一阵剧烈的震动使这辆小型巡洋舰摇晃起来。

" [nɒt] [tuː] [fɑːst] !
" **Not** **too** **fast** **!**
" 不是 也 快速地 !

"别太快！"

" ['hɑːrtmən] [sed] ['wɔːrnɪŋli] .
" **Hartman** **said** **warningly** **.**
" 哈特曼 说 警告 .

哈特曼警告道。

" [ðɪs] [ʃɪp] [kræʃt] [wʌns] .
" **This** **ship** **crashed** **once** **.**
" 这 船 崩溃了 一次 .

"这艘船曾经坠毁过一次。"

[ɪts] [stɪl] [wiːk] .
It's **still** **weak** **.**
它是 仍然 虚弱的 .

它仍然很弱。

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] ['dʌŋkən] ['əʊnli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['paʊə(r)] .
" **For** **answer** **Duncan** **only** **increased** **the** **power** **.**
" 为了 回答 邓肯 仅有的 增加 这 力量 .

"邓肯的回答只会增强权力。"

[ðə; ði]['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] [gruː] ['defnɪŋ] .
The **thunder** **of** **the** **tubes** **grew** **deafening** **.**
这 雷 的 这 管子 生长 震耳欲聋 .

管子的轰鸣声越来越震耳欲聋。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['luːnə(r)] [laɪn] , ['hedɪŋ] ['aʊtwəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
Already **they** **had** **crossed** **the** **Lunar** **Line** **,** **heading** **outward** **in** **the** **plane** **of** **the** **ecliptic** **.**
已经 他们 有 交叉 这 月球 线 , 标题 向外 在 这 飞机 的 这 黄道 .

他们已经越过月球线，沿着黄道面向外行进。

['dʌŋkən] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ðæt] [held] ['ændriəz] ['bɒdi] .
Duncan **rose** **and** **went** **to** **the** **spacesuit** **that** **held** **Andrea's** **body** **.**
邓肯 玫瑰 和 去 到 这 太空服 那 握住 安德烈亚的 身体 .

邓肯起身走向装有安德烈娅遗体的宇航服。

[hiː; hi] [rentʃ] [ðə; ði] - [nɒb] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] .
He **wrenched** **the** **intertron** **knob** **free** **from** **the** **Helmet** **.**
他 扭动 这 - 旋钮 自由的 从 这 头盔 .

他用力把控制旋钮从头盔上拧了下来。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] [vɑːrə] [spaɪ] [hɪə(r)] .

“	We	want	no	Varra	spy	here	.
”	我们	想	不	瓦拉	间谍	这里	.

“我们不希望瓦拉派的间谍出现在这里。”

” [ðə; ði] [nɒb] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [vɑːrə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]

”	The	knob	was	not	glowing	,	and	,	without	power	,	the	Varra	was	not	en
”	这	旋钮	曾是	不是	发光	,	和	,	没有	力量	,	这	瓦拉	曾是	不是	英文

[ræ'pɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

rapport	with	the	Helmet	,
关系	和	这	头盔	,

“旋钮没有发光，没有通电，瓦拉就无法与头盔连接。”

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

but	Duncan	was	taking	no	chances	.
但	邓肯	曾是	采取	不	机会	.

但邓肯不敢冒险。

['grɪmli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .

Grimly	he	went	back	to	the	controls	.
阴沉地	他	去	后退	到	这	控制	.

他神情凝重地回到驾驶台前。

['hɑːrtmən] [ænd; ənd] ['ɑːlkət] [wɒtʃt] [hɪm] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðeə(r)] [fɪə(r)] .

Hartman	and	Olcott	watched	him	,	vainly	trying	to	fight	back	their	fear	.
哈特曼	和	奥尔科特	观看	他	,	徒劳地	尝试	到	斗争	后退	他们的	害怕	.

哈特曼和奥尔科特看着他，徒劳地试图克服内心的恐惧。

[ðə; ði] ['hevi] , ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪts] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [krə'ʃendəʊ] .

The	heavy	,	crashing	roar	of	the	rockets	mounted	to	a	deafening	crescendo	.
这	重的	,	崩溃	吼	的	这	火箭	安装	到	一个	震耳欲聋	渐强	.

火箭发射时发出沉重、轰鸣的巨响，越来越响，直至震耳欲聋。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði] [di'strɔi] [ə'vendʒə(r)]

The	Destroying	Avenger
这	摧毁	复仇者

毁灭复仇者

[nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [griːk] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] , ['desələt] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ]

Named	after	the	Greek	god	of	the	underworld	,	desolate	,	lifeless	and	forbidding
命名	后	这	希腊语	上帝	的	这	地狱	,	荒凉	,	无生命	和	禁止

[æz; əz] [hel] [ɪt'self] ,

as	Hell	itself	,
作为	地狱	本身	,

以希腊冥界之神的名字命名，荒凉、死寂、令人望而生畏，如同地狱本身一般。

['pluːtəʊ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn] [ɪts] [trə'mendəs] ['ɔːbɪt] ,

Pluto	revolved	in	its	tremendous	orbit	,
冥王星	旋转	在 它是		巨大的	轨道	,

冥王星在其巨大的轨道上旋转，

[bɪ'twiːn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

between	thirty	-	seven	hundred	million	and	four	thousand	million	miles	from	the
之间	三十	-	七	百	百万	和	四	千	百万	英里	从	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

距离太阳三千七亿英里到四十亿英里之间。

[sʌtʃ] ['dɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['stægərɪŋli] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə][juːz]['hjuːmən]

Such	distances	are	staggeringly	inconceivable	when	we	attempt	to	use	human
这样的	距离	是	令人震惊地	不可思议	什么时候	我们	试图	到	使用	人类

['jɑːdstik] .

yardsticks	.
标尺	.

当我们试图用人类的尺度来衡量时，这样的距离是令人难以置信、匪夷所思的。

[men] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [prɪ'kɔːʃənz] .

Men	cannot	stand	the	strain	of	such	voyages	without	special	precautions	.
男人	不能	站立	这	拉紧	的	这样的	航程	没有	特别的	防范措施	.

如果没有特别的预防措施，男人是无法承受这种航行的压力的。

[sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [hɒps] ,

Suspended	animation	is	usual	on	the	long	hops	,
暂停	动画片	是	通常	在	这	长的	酒花	,

长距离跳跃中通常会出现假死状态。

[ænd; ənd] ['dʌŋkən] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkætə'leptɪk] [drʌg] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][hænd][ɪn]

and	Duncan	had	made	use	of	the	cataleptic	drug	he	found	at	hand	in
和	邓肯	有	制成	使用	的	这	僵直症	药品	他	成立	在	手	在

[ðə; ði] ['kruːzərz] [ɪ'mɜːdʒənsi] [sə'plaɪ] ['lɒkə(r)] .

the	cruiser's	emergency	supply	locker	.
这	巡洋舰的	紧急情况	供应	储物柜	.

邓肯使用了他在巡洋舰应急物资柜里找到的镇静剂。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	a	long	time	the	three	men	had	been	unconscious	as	the	ship	,
为了	一个	长的	时间	这	三	男人	有	到过	无意识	作为	这	船	,

很长一段时间里，这三人一直处于昏迷状态，而船只.....

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [həːl] [ɪt'self] [tə'wɔːd] ['pluːtəʊ] .

with	increasing	acceleration	,	hurled	itself	toward	Pluto	.
和	增加	加速度	,	投掷	本身	朝向	冥王星	.

随着加速度不断增加，它朝着冥王星猛冲过去。

['dʌŋkən] [hæd; həd] ['keəfəli] ['meʒəd] [ðə; ði] ['ʃɜːrmən] ['juːnɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] ,

Duncan	had	carefully	measured	the	Sherman	units	of	the	drug	,
邓肯	有	小心	测量	这	谢尔曼	单位	的	这	药品	,

邓肯仔细测量了谢尔曼单位的药物剂量，

['kælkjuleɪtɪŋ][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪkən] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

calculating	so	that	he	would	awaken	hours	before	the	others	.
计算	所以	那	他	会	觉醒	小时	前	这	其他的	.

他精心计算，以便比其他人早几个小时醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'zɪstəns] - [bɪldz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən]

But	he	forgot	one	thing	—	the	terrific	resistance	khlar	builds	up	within	the	human
但	他	忘了	一	事物	—	这	了不起	反抗	-	建造	向上	之内	这	人类

['bɒdi] .

body	.
身体	.

但他忘记了一件事——khlar 在人体内产生的强大抵抗力。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːdi] ['hɑːrtmən] [huː] [fɜːst] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [grəʊn] , [ænd; ənd] [stɛərd]

So	it	was	Rudy	Hartman	who	first	opened	his	eyes	,	groaned	,	and	stared
所以	它	曾是	鲁迪	哈特曼	WHO	第一的	打开	他的	眼睛	,	呻吟	,	和	凝视

[ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm] .

uncomprehendingly	about	him	.
不解地	关于	他	.

于是，第一个睁开眼睛的是鲁迪·哈特曼，他呻吟一声，茫然地环顾四周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stræpt] [ɪn][ə; eɪ][bʌŋk] , ['dʌŋkən][ænd; ənd]['ɑːlkət][nɪə(r)][baɪ] .

He	was	strapped	in	a	bunk	,	Duncan	and	Olcott	near	by	.
他	曾是	绑带	在	一个	假寐	,	邓肯	和	奥尔科特	靠近	经过	.

他被绑在铺位上，邓肯和奥尔科特就在附近。

['meməri] [keɪm] [bæk] .

Memory	came	back	.
记忆	来了	后退	.

记忆回来了。

[sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['kætəlepsi] , ['hɑːrtmən] [ˌnevəðə'les] [fɔːst]

Sick	and	weak	from	the	long	period	of	catalepsy	,	Hartman	nevertheless	forced
生病的	和	虚弱的	从	这	长的	时期	的	僵直症	,	哈特曼	尽管如此	强制

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [lɪmz] ['ɪntuː] ['məʊʃn] .

his	aching	limbs	into	motion	.
他的	疼痛	四肢	进入	运动	.

尽管长期处于僵直状态，身体虚弱，哈特曼仍然强迫自己疼痛的四肢动起来。

['stægərɪŋ] , [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [riːtʃt] ['dʌŋkən][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lætərz] [gʌn] .

Staggering	,	he	presently	reached	Duncan	and	took	the	latter's	gun	.
令人震惊	,	他	目前	达到	邓肯	和	采取	这	后者的	枪	.

他踉跄着走到邓肯跟前，夺过邓肯的枪。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ][hɪz; ɪz]['kæptɪv] [sɪ'kjʊəli] .

That	done	,	he	searched	for	a	means	of	binding	his	captive	securely	.
那	完毕	,	他	搜索	为了	一个	方法	的	结合	他的	俘虏	安全地	.

完成这些之后，他开始寻找牢牢捆绑俘虏的方法。

[ðə; ði] [bʌŋk] - [stræps][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] — [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mait]

The	bunk	-	straps	were	of	flexible	metal	—	not	long	enough	,	but	they	might
这	假寐	-	肩带	是	的	灵活的	金属	—	不是	长的	足够的	,	但	他们	可能

[sɜːv] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

serve	a	purpose	.
服务	一个	目的	.

床铺固定带是柔性金属材质——虽然不够长，但或许能派上用场。

['hɑːrtmən] , ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ænd; ənd][slɪd]

Hartman	,	scarcely	conscious	of	his	actions	,	fumbled	at	a	panel	and	slid
哈特曼	,	几乎	有意识的	的	他的	行动	,	笨手笨脚	在	一个	控制板	和	滑行

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

it	back	.
它	后退	.

哈特曼几乎没意识到自己的行为，笨拙地摸索着打开了一个面板，然后把它滑了回去。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kjuːbɪkl] [speɪs] - [suːts][wɜː(r); wə(r)] [stækt] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [vɑːrə] ['helmɪt] ,

Within	the	cubicle	space	-	suits	were	stacked	,	each	with	its	Varra	Helmet	,
之内	这	隔间	空间	-	西装	是	堆叠	,	每个	和	它是	瓦拉	头盔	,

隔间内堆放着宇航服，每套宇航服都配有瓦拉头盔。

['ɑːlkət] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [wen] ['hɑːrtmən][wɒz; wəz] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] ,

Olcott	had	ordered	them	removed	when	Hartman	was	repairing	the	vessel	,
奥尔科特	有	订购	他们	已移除	什么时候	哈特曼	曾是	维修	这	血管	,

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪəntɪst][hæd; həd][nɒt] [əu'bei] .

but	the	scientist	had	not	obeyed	.
但	这	科学家	有	不是	服从	.

当哈特曼修理飞船时，奥尔科特曾下令将它们移除，但这位科学家没有服从命令。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪn'taɪəli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	not	felt	entirely	certain	that	the	cruiser	would	not	be	detected	by	the
他	有	不是	毛毡	完全	肯定	那	这	巡洋舰	会	不是	是	检测到	经过	这

,

Plutonians	,
冥王星人	,

他并不完全确定巡洋舰不会被冥王星人发现。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]

and	perhaps	he	had	felt	a	twinge	of	compunction	at	the	thought	of
和	也许	他	有	毛毡	一个	轻微疼痛	的	愧疚	在	这	想法	的

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæn][tuː; tə]['pɒsəb(ə)l]['suːɪsaɪd] ,

sending	a	helpless	man	to	possible	suicide	,
发送	一个	无助	男人	到	可能的	自杀	,

或许，想到要把一个无助的人推向可能的自杀之路，他心中也涌起一丝愧疚。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [pruːvd] [rɒŋ] .

if	his	theory	proved	wrong	.
如果	他的	理论	已证实	错误的	.

如果他的理论被证明是错误的。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði] ['helmits] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .

So	he	had	concealed	the	Helmets	behind	a	panel	.
所以	他	有	暗	这	头盔	在后面	一个	控制板	.

所以他把头盔藏在了面板后面。

[naʊ] [hiː; hi]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['lʌki] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][duː; də][səʊ] .

Now	he	blessed	the	lucky	chance	that	had	made	him	do	so	.
现在	他	蒙福	这	幸运的	机会	那	有	制成	他	做	所以	.

现在他无比感激这个让他做出如此选择的幸运机会。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

Duncan	was	still	unconscious	.
邓肯	曾是	仍然	无意识	.

邓肯仍然昏迷不醒。

['hɑːrtmən] [rəʊld] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][suːt] ,

Hartman	rolled	him	out	of	the	bunk	and	dressed	him	in	a	suit	,
哈特曼	滚动	他	出去	的	这	假寐	和	穿着	他	在	一个	套装	,

哈特曼把他从铺位上拉下来，给他穿上一套西装。

['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɑːrə] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .

fitting	the	Varra	Helmet	in	place	.
配件	这	瓦拉	头盔	在	地方	.

将瓦拉头盔戴好。

[wɪð] [ðə; ði]['fleksəb(ə)l][stræps][hiː; hi] [baʊnd] ['dʌŋkənz] [ɑːmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [dʒɒb]

With	the	flexible	straps	he	bound	Duncan's	arms	to	his	side	;	a	makeshift	job
和	这	灵活的	肩带	他	边界	邓肯的	武器	到	他的	边	;	一个	临时搭建	工作

,

,
,

他用弹性绑带将邓肯的双臂绑在身体两侧；这只是个权宜之计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] .

but	it	would	serve	.
但	它	会	服务	.

但它也能凑合用。

['faɪnəli] [hiː; hi] [praɪ] [ðə; ði] - [nɒb] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Finally	he	pried	the	intertron	knob	from	the	Helmet	and	sighed	with	relief	.
最后	他	撬开	这	-	旋钮	从	这	头盔	和	叹了口气	和	宽慰	.

最后，他终于从头盔上撬开了电子控制旋钮，长舒了一口气。

['hezɪtəntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Hesitantly	**he**	**went**	**to**	**the**	**controls**	**.**
犹豫地	他	去	到	这	控制	.

他犹豫了一下，然后走向了控制台。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [mæp][təʊld][hɪm]['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pluːtəʊ] .

The	**star**	**-**	**map**	**told**	**him**	**little**	**,**	**except**	**that**	**they**	**were**	**approaching**	**Pluto**	**.**
这	星星	-	地图	讲述	他	小的	,	除了	那	他们	是	接近	冥王星	.

星图并没有告诉他什么，只显示他们正在接近冥王星。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ˌdiːselə'reɪʃn] ?

Should	**they**	**begin**	**deceleration**	**?**
应该	他们	开始	减速	?

他们应该开始减速吗?

['hɑːrtmənz] ['fɪŋgəz] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stʌdz] — [dæm] !

Hartman's	**fingers**	**hovered**	**over**	**the**	**studs**	**—**	**Damn**	**!**
哈特曼的	手指	悬停	超过	这	螺柱	—	该死	!

哈特曼的手指悬在螺柱上方——该死!

[hiː; hi] [deəd] [nɒt]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [kɔːs] .

He	**dared**	**not**	**alter**	**the**	**course**	**.**
他	敢于	不是	改变	这	课程	.

他不敢改变航向。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [treɪnd] [hændz][tuː; tə][kən'trəʊl][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

He	**wasn't**	**a**	**pilot**	**,**	**and**	**it**	**took**	**trained**	**hands**	**to**	**control**	**a**	**spaceship**	**.**
他	不是	一个	飞行员	,	和	它	采取	受过训练	双手	到	控制	一个	飞船	.

他不是飞行员，而操控宇宙飞船需要训练有素的人员。

[wel] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Well	**,**	**that**	**didn't**	**matter**	**.**
出色地	,	那	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] — [wɪð] [ðə; ði] [vɑːrə] ['helmits] .

There	**was**	**another**	**way**	**—**	**with**	**the**	**Varra**	**Helmets**	**.**
那里	曾是	其他	方式	—	和	这	瓦拉	头盔	.

还有另一种方法——使用瓦拉头盔。

[hiː; hi] [brəʊk] [æn; ən] [ə'məʊnɪə] ['kæpsjuːl]['ʌndə(r)] - [nəʊz] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

He	**broke**	**an**	**ammonia**	**capsule**	**under**	**Olcott's**	**nose**	**and**	**applied**	**artificial**	**respiration**	**.**
他	打破	一个	氨	胶囊	在下面	-	鼻子	和	应用	人造的	呼吸	.

他掰开奥尔科特鼻子下的一粒氨胶囊，并对他进行了人工呼吸。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːlkət] [stɜːd] .

After	**a**	**time**	**Olcott**	**stirred**	**.**
后	一个	时间	奥尔科特	搅拌	.

过了一会儿，奥尔科特动了动。

“ ['hɑːrtmən] ?

“	**Hartman**	**?**
“	哈特曼	?

“哈特曼?

” [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] .

”	**His**	**tongue**	**was**	**thick**	**.**
”	他的	舌头	曾是	厚的	.

他的舌头很厚。

“ [weə(r)] — [wʌts] ['hæpənd] ? ”
“ Where — what's happened ? ”
“ 在哪里 — 是什么 发生 ? ”

“哪里……发生了什么事？”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
“ A great deal .
“ 一个 伟大的 交易 .

“很多。”

[laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][get] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] .
Lie still and get back your strength .
说谎 仍然 和 得到 后退 你的 力量 .

躺下休息，恢复体力。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] —
I'll tell you —
患病的 告诉 你 —

我告诉你——

” [bʌt; bət] ['ɑ:lkət] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][raɪz] .
” But Olcott struggled to rise .
” 但 奥尔科特 挣扎 到 上升 .

但奥尔科特起身却异常艰难。

“ ['dʌŋkən] ！ ”
“ Duncan ! ”
“ 邓肯 ！ ”

“邓肯！”

“ [hi:z] [seɪf] .
“ He's safe .
“ 他是 安全的 .

“他安全了。”

” ['hɑ:rtmən] [n'ɒdɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgə(r)] .
” Hartman nodded toward the bound figure .
” 哈特曼 点头 朝向 这 边界 数字 .

哈特曼朝被绑的人影点了点头。

[ðen] [hi:; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
Then he sucked in his breath and sprang up .
然后 他 真烂 在 他的 气息 和 弹簧 向上 .

然后他倒吸一口气，猛地站了起来。

['dʌŋkənz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] .
Duncan's eyes were open .
邓肯的 眼睛 是 打开 .

邓肯睁着眼睛。

“ [steɪ] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” ['hɑ:rtmən] [sed] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .
“ Stay where you are , ” Hartman said , showing the gun .
“ 停留 在哪里 你 是 , ” 哈特曼 说 , 显示 这 枪 .

“待在原地别动，”哈特曼说着，亮出了枪。

“ [ai][woʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
“ I won't hesitate to kill you , you know .
“ 我 惯于 犹豫 到 杀 你 , 你 知道 .

“你知道，我会毫不犹豫地杀了你。”

” ['dʌŋkən] [grɪnd] .
” Duncan grinned .
” 邓肯 咧嘴一笑 .

邓肯咧嘴一笑。

“ [gəʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .

“前进。

[juː; jʊ] [kænt] ['paɪlət] [ðɪs] [ʃɪp] .
You can't pilot this ship .
你 不能 飞行员 这 船 .

你不会驾驶这艘船。

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .
I can wait .
我 能 等待 .

我可以等。

” ['ɑːlkət] [gɒt] [ʌp] [ʌn'stedəli] .
” Olcott got up unsteadily .
” 奥尔科特 得到 向上 不稳定地 .

奥尔科特摇摇晃晃地站了起来。

“ [jʊl] ['paɪlət] [ˌaɪ 'tiː] — [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
“ You'll pilot it — back to Earth .
“ 你会 飞行员 它 — 后退 到 地球 .

“你将驾驶它——返回地球。”

[dæm] [juː; jʊ] , ['dʌŋkən] — ”
Damn you , Duncan — ”
该死 你 , 邓肯 — ”

该死的邓肯——”

“ [aɪl] ['paɪlət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pluːtəʊ] .
“ I'll pilot it to Pluto .
“ 患病的 飞行员 它 到 冥王星 .

“我将驾驶它飞往冥王星。”

['nəʊweə(r)] [els] .
Nowhere else .
无处 别的 .

别无他处。

” ['hɑːrtmən] [ˌɪntə'viːnd] .
” Hartman intervened .
” 哈特曼 介入 .

哈特曼介入了。

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

['lɪs(ə)n] , ['dʌŋkən] .
Listen , Duncan .
听 , 邓肯 .

听着，邓肯。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['sevrəl] [vɑːrə] ['helmits] [ə'bɔːd] .
We have several Varra Helmets aboard .
我们 有 一些 瓦拉 头盔 船上 .

我们船上有好几顶Varra头盔。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] . ”
You didn't know that . ”
你 没有 知道 那 . ”

你不知道这一点。

“ [səʊ] [wɒt] ？ ”
“ So what ? ”
“ 所以 什么 ？ ”

“所以呢？ ”

“ [wiː; wi][duː; də][nɒt] [niːd] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] .
“ We do not need you as a pilot .
“ 我们 做 不是 需要 你 作为 一个 飞行员 .

我们不需要你做飞行员。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [vɑːrə] ,
If we make connections with the Varra ,
如果 我们 制作 连接 和 这 瓦拉 ,

如果我们与瓦拉人建立联系，

[wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [kɔːs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] .
we can chart a course back to Earth by letting them instruct us .
我们 能 图表 一个 课程 后退 到 地球 经过 出租 他们 指示 我们 .

我们可以听从它们的指引，规划返回地球的路线。

” ['dʌŋkənz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] .
” Duncan's eyes changed .
” 邓肯的 眼睛 已更改 .

邓肯的眼神变了。

[hiː; hi] [sed] , “ [jʊr; jər]['kreɪzi] .
He said , “ You're crazy .
他 说 , “ 你是 疯狂的 .

他说：“你疯了。”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [kən'vɪkʃn] .
” But his voice lacked conviction .
” 但 他的 嗓音 缺乏 定罪 .

但他的声音缺乏说服力。

“ [ðə; ði] [vɑːrə] !
“ The Varra !
“ 这 瓦拉 !

“瓦拉！

” ['ɑːlkət] [skaul] .
” Olcott scowled .
” 奥尔科特 皱着眉头 .

奥尔科特皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] —
“ But —
“ 但 —

“但-

” ['hɑːrtmən] [wɜːl] [pn][hɪm] .
” Hartman whirled on him .
” 哈特曼 旋转 在 他 .

哈特曼猛地转身扑向他。

“ [aɪ] [nəʊ] !
“ I know !
“ 我 知道 !

“我知道！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪdiəm] .
It will mean giving up the radium .
它 将要 意思是 给予 向上 这 镭 .

这意味着要放弃镭。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .
But **there's** **no** **other** **way** **.**
但 有 不 其他 方式 .

但别无他法。

[wɪr] [nɪə(r)]['pluːtəʊ] .
We're **near** **Pluto** **.**
是 靠近 冥王星 .

我们离冥王星很近。

[ðə; ðɪ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
The **Plutonians** **may** **detect** **us** **at** **any** **moment** **.**
这 冥王星人 可能 探测 我们 在 任何 片刻 .

冥王星人随时可能发现我们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] — ” [hiː; hi] [ʃrʌg] .
If **they** **do** **—** **”** **He** **shrugged** **.**
如果 他们 做 — ” 他 耸了耸肩 .

如果他们真的那样做——”他耸了耸肩。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ]['reɪdiəm][ænd; ənd][daɪ][hɪə(r)] .
“ **We** **can** **keep** **the** **radium** **and** **die** **here** **.**
“ 我们 能 保持 这 镭 和 死 这里 .

“我们可以保留镭，然后死在这里。”

[ɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ðɪ] ['helmits] , ['sʌmən] [ðə; ðɪ] [vɑːrə] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm]
Or **we** **can** **use** **the** **Helmets** **,** **summon** **the** **Varra** **,** **and** **have** **them**
或者 我们 能 使用 这 头盔 , 召唤 这 瓦拉 , 和 有 他们
[gaɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . ”
guide **us** **back** **to** **Earth** **.** **”**
指导 我们 后退 到 地球 . ”

或者我们可以使用头盔，召唤瓦拉，让它们引导我们返回地球。”

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] ? ”
“ **Can** **they** **do** **that** **?** **”**
“ 能 他们 做 那 ? ”

“他们能做到吗？”

“ ['iːzəli] .
“ **Easily** **.**
“ 容易地 .

“容易地。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['tændʒəb(ə)l] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['paɪlət] ['speɪsʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌŋkən] ,
If **they** **had** **tangible** **bodies** **,** **they** **could** **pilot** **spaceships** **as** **well** **as** **Duncan** **,**
如果 他们 有 有形 身体 , 他们 可以 飞行员 宇宙飞船 作为 出色地 作为 邓肯 ,
[ɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
or **anyone** **else** **.**
或者 任何人 别的 .

如果他们拥有实体，他们就能像邓肯或其他人一样驾驶宇宙飞船。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ðɪ][kən'trəʊlz] . ”
As **it** **is** **,** **they** **can** **tell** **us** **how** **to** **handle** **the** **controls** **.** **”**
作为 它 是 , 他们 能 告诉 我们 如何 到 处理 这 控制 . ”

他们现在可以告诉我们如何操作这些控制装置了。

“ [wiːl; wil] [luːz] [ðə; ðɪ]['reɪdiəm] .
“ **We'll** **lose** **the** **radium** **.**
“ 出色地 失去 这 镭 .

我们将失去镭。

['itl] [miːn] ['prɪz(ə)n] [tuː] . ”
It'll mean prison too . ”
它将 意思是 监狱 也 . ”

“这也意味着要坐牢。”

“ [nɒt] [ˌnesə'serəli] .
“ Not necessarily .
“ 不是 一定 .

“未必。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['reɪdiəm] — [eɪ] ?
Our lives are worth more than the radium — eh ?
我们的 生活 是 值得 更多的 比 这 镭 — 嗯 ?

我们的生命比镭更有价值——是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɑːrə] [kænt] [riːd] [maɪndz] .
And the Varra can't read minds .
和 这 瓦拉 不能 读 思想 .

瓦拉人无法读懂人心。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] ?
Suppose we have a convincing story to tell ?
认为 我们 有 一个 令人信服的 故事 到 告诉 ?

假设我们有一个令人信服的故事要讲?

[wiː; wi] [plænd] [ðɪs] [speɪs] - [flaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
We planned this space - flight as a scientific expedition , nothing more .
我们 计划 这 空间 - 航班 作为 一个 科学 远征 , 没有什么 更多的 .

我们把这次太空飞行计划成一次科学考察，仅此而已。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
We didn't know Duncan was an escaped convict .
我们 没有 知道 邓肯 曾是 一个 逃脱 定罪 .

我们之前并不知道邓肯是逃犯。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][haɪ] - [dʒæk][ðə; ði][meɪd] —
We didn't know he planned to hi - jack the Maid —
我们 没有 知道 他 计划 到 你好 - 杰克 这 女佣 —

我们并不知道他计划劫持“女仆号”——

” ['ɑːlkət] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
” Olcott rubbed his mustache .
” 奥尔科特 摩擦 他的 胡子 .

奥尔科特揉了揉胡子。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [həʊlz] [ɪn] [ðæt] .
“ Plenty of holes in that .
“ 很多 的 孔 在 那 .

“这里面有很多漏洞。”

[bʌt; bət][jʊr; jər] [raɪt] .
But you're right .
但 你是 正确的 .

但你说得对。

[wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['stɔːri] .
We can fix up some sort of story .
我们 能 使固定 向上 一些 种类 的 故事 .

我们可以编造个故事。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['liːg(ə)l] [pruːf] —
And there'll be no legal proof —
和 将会 是 不 合法的 证明 —

而且不会有任何法律证据——

" [hiː; hi] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['helpləs] ['dʌŋkən] .
" He looked toward the helpless Duncan .
" 他 看起来 朝向 这 无助 邓肯 .

他看向无助的邓肯。

" [ɪk'sept] [hɪm] .
" Except him .
" 除了 他 .

除了他。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] .
We don't want him talking .
我们 不 想 他 说 .

我们不想让他说话。

" ['hɑːrtmən] [tʌtʃt] [ðə; ði][gʌn] , [bʌt; bət] ['ɑːlkət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Hartman touched the gun , but Olcott shook his head .
" 哈特曼 感动 这 枪 , 但 奥尔科特 摇晃 他的 头 .

哈特曼摸了摸枪，但奥尔科特摇了摇头。

" [nəʊ] . ['lɪs(ə)n] .
" No . Listen .
" 不 . 听 .

"不，听着。"

['dʌŋkən] .
Duncan .
邓肯 .

邓肯。

[jʊr; jər] [lik] .
You're licked .
你是 舔过 .

你完蛋了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] , [wɪð] [juː; jʊ][ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
We can get back to Earth , with you or without you .
我们 能 得到 后退 到 地球 , 和 你 或者 没有 你 .

无论有没有你，我们都能回到地球。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [vɑːrə] [tuː; tə][help] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði]['reɪdiəm] .
But if we get the Varra to help , we lose the radium .
但 如果 我们 得到 这 瓦拉 到 帮助 , 我们 失去 这 镭 .

但如果我们让瓦拉人帮忙，我们就会失去镭。

[waɪ] [nɒt][biː; bi] [smɑːt] ?
Why not be smart ?
为什么 不是 是 聪明的 ?

为什么不聪明一点呢?

[pleɪ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jʊl] [stɪl] [get][jɔː(r); jə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts] . "
Play along with us , and you'll still get your half a million credits . "
玩 沿着 和 我们 , 和 你会 仍然 得到 你的 一半 一个 百万 学分 . "

配合我们，你依然可以获得五十万积分。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" Go to hell !
" 去 到 地狱 !

"去死吧！"

" ['dʌŋkən] [səˈdʒestid] .
" Duncan suggested .
" 邓肯 建议 .

邓肯建议道。

['hɑ:rtmən] [sed] , “ [wɪv] [nəʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] .
Hartman said , “ We've no time to waste .
哈特曼 说 , “ 我们已经 不 时间 到 浪费 .

哈特曼说：“我们没有时间可以浪费了。”

[wɪr] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['plu:təʊ] — ” [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] ,
We're not far from Pluto — ” He didn't finish ,
是 不是 远的 从 冥王星 — ” 他 没有 结束 ,

我们离冥王星不远——”他没说完。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pænɪk][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but there was a suggestion of panic fear in his voice .
但 那里 曾是 一个 建议 的 恐慌 害怕 在 他的 嗓音 .

但他声音里透着一丝恐慌。

“ [raɪt] .
“ Right .
“ 正确的 .

“正确的。

[ðɪs] [ʃɪps] [gɒt][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] , ['hæznt][ˌaɪ 'ti:] ?
This ship's got an escape hatch , hasn't it ?
这 船的 得到 一个 逃脱 舱口 , 还没有 它 ?

这艘船有逃生舱口，对吧?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

” ['ɑ:lkət] ['hʌrɪdli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɒn] ['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ænd; ənd] [vɑ:rə] ['helmɪt] .
” Olcott hurriedly began to don spacesuit and Varra Helmet .
” 奥尔科特 匆匆 开始 到 大学教师 太空服 和 瓦拉 头盔 .

奥尔科特匆忙地开始穿戴宇航服和瓦拉头盔。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , ['hɑ:rtmən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
At a gesture , Hartman followed his example .
在 一个 手势 , 哈特曼 随后 他的 例子 .

哈特曼示意后，便效仿了他的做法。

“ [doʊnt][ju:z][ðə; ði]['paʊə(r)] [jet] .
“ Don't use the power yet .
“ 不 使用 这 力量 然而 .

“暂时不要使用这个权力。”

[help] [ˌem 'i:] .
Help me .
帮助 我 .

帮我。

” ['ɑ:lkət] [pɪkt] [ʌp] ['dʌŋkən] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
” Olcott picked up Duncan by the shoulders .
” 奥尔科特 挑选 向上 邓肯 经过 这 肩膀 .

奥尔科特抓住邓肯的肩膀，把他提了起来。

['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] [men] ['kærid] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt]
Grunting and straining , the two men carried their captive into the air - tight
哼哼 和 紧张 , 这 二 男人 携带 他们的 俘虏 进入 这 空气 - 紧的
[baʊ; bəʊ]['tʃeɪmbə(r)] ,
bow chamber ,
弓 房间 ,

两人哼哧哼哧地费力地将俘虏抬进了密闭的弓形舱。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

sealing	**the**	**valve**	**behind**	**them**	**.**
密封	这	阀门	在后面	他们	.

在它们身后密封阀门。

[ðə; ði][mæg'netɪk][prə'dʒektə(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['əʊvəsaɪzd] ['kænən] ,

The	**magnetic**	**projector**	**,**	**looking**	**like**	**an**	**oversized**	**cannon**	**,**
这	磁的	投影仪	,	寻找	喜欢	一个	超大	大炮	,

这款磁性投影仪，外形像一门超大的加农炮，

[feɪst] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][træns'pærənt] [pɔːt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stɑːri] ['dɑːknəs]

faced	**the**	**circular**	**transparent**	**port**	**through**	**which**	**they**	**could**	**see**	**the**	**starry**	**darkness**
面对	这	圆	透明的	港口	通过	哪个	他们	可以	看	这	繁星	黑暗

[ɒv; əv] ['empti] [speɪs] .

of	**empty**	**space**	**.**
的	空的	空间	.

他们面对着圆形透明窗口，透过窗口可以看到空旷宇宙中繁星点点的黑暗。

“ [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ? ”

“	**Know**	**how**	**to**	**work**	**one**	**of**	**these**	**?**	**”**
“	知道	如何	到	工作	一	的	这些	?	”

“你知道怎么操作这个吗？”

“ ['ðer] ['sɪmp(ə)l] , ” ['hɑːrtmən] [sed] .

“	**They're**	**simple**	**,**	**”**	**Hartman**	**said**	**.**
“	它们是	简单的	,	”	哈特曼	说	.

“它们很简单，”哈特曼说。

“ [ðɪs] [swɪtʃ] — ” [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**This**	**switch**	**—**	**”**	**He**	**indicated**	**it**	**.**
“	这	转变	—	”	他	表明的	它	.

“这个开关——”他指了指。

“ ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

“	**Obviously**	**it**	**closes**	**the**	**circuit**	**.**
“	明显地	它	关闭	这	电路	.

“显然，它闭合了电路。”

[jes] , [ai][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] .

Yes	**,**	**I**	**can**	**operate**	**this**	**.**
是的	,	我	能	操作	这	.

是的，我会操作这个。

” ['dʌŋkən] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌfli] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒɛktərz] ['geɪpɪŋ]

”	**Duncan**	**remained**	**silent**	**as**	**he**	**was**	**roughly**	**thrust**	**into**	**the**	**projector's**	**gaping**
”	邓肯	剩余	沉默的	作为	他	曾是	大致	推力	进入	这	投影机的	张开的

['mʌzl] , [fiːt] - [fɜːst] .

muzzle	**,**	**feet**	**-**	**first**	**.**
枪口	,	脚	-	第一的	.

“邓肯一言不发，被粗暴地塞进了投影仪的大嘴里，脚先着地。

['ɑːlkət] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] .

Olcott	**bent**	**over**	**him**	**.**
奥尔科特	弯曲	超过	他	.

奥尔科特弯下腰看着他。

“ [juːv] [gɒt] [ɔːgˈzɪliəri] - [suːt] ['rɑːkɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['ɒksɪdʒən] .

“	**You've**	**got**	**auxiliary**	**-**	**suit**	**rockets**	**and**	**enough**	**oxygen**	**.**
“	你已经	得到	辅助的	-	套装	火箭	和	足够的	氧	.

“你们有辅助动力服火箭和足够的氧气。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ʌn'taɪ] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɑːst] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hɪt]['pluːtəʊ] .

And	**you**	**can**	**untie**	**yourself**	**,**	**if**	**you**	**work**	**fast**	**,**	**before**	**you**	**hit**	**Pluto**	**.**
和	你	能	解开	你自己	, 如果		你	工作	快速地	,	前	你	打	冥王星	.

如果你动作够快，就能在撞上冥王星之前解开束缚。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] — [tɪl] [ðə; ði] [faɪnd][juː; jʊ] .

You	**can**	**make**	**a**	**safe**	**landing**	**—**	**till**	**the**	**Plutonians**	**find**	**you**	**.**
你	能	制作	一个	安全的	降落	—	直到	这	冥王星人	寻找	你	.

你可以安全着陆——直到冥王星人找到你为止。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地?

" ['dʌŋkən] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	**Duncan**	**didn't**	**answer**	**.**
"	邓肯	没有	回答	.

邓肯没有回答。

['ɑːlkət] [sed] , " [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

Olcott	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
奥尔科特	说	,	"	不	是	一个	傻子	!

奥尔科特说："别犯傻！"

[jʊl] [daɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'plezntli] [ɒn]['pluːtəʊ] .

You'll	**die**	**rather**	**unpleasantly**	**on**	**Pluto**	**.**
你会	死	相当	令人不快的	在	冥王星	.

在冥王星上你会死得很痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	**know**	**that**	**.**
你	知道	那	.

你知道的。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

Will	**you**	**take**	**us**	**back**	**to**	**Earth**	**?**
将要	你	拿	我们	后退	到	地球	?

你能带我们回到地球吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**a**	**long**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[ə'brʌptli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kɜːs] , ['ɑːlkət] [snæpt] ['dʌŋkənz] ['feɪspleɪt] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

Abruptly	**,**	**with**	**a**	**muffled**	**curse**	**,**	**Olcott**	**snapped**	**Duncan's**	**faceplate**	**shut**	**,**	**and**	**then**	**his**	**own**	**.**
突然	,	和	一个	闷音	诅咒	,	奥尔科特	啪啪	邓肯的	面板	关闭	,	和	然后	他的	自己的	.

奥尔科特突然低声咒骂了一声，啪的一声关上了邓肯的面罩，然后又关上了自己的面罩。

['hɑːrtmən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,

Hartman	**did**	**the**	**same**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**wry**	**face**	**,**
哈特曼	做过	这	相同的	,	和	,	和	一个	讽刺	脸	,

哈特曼也做了同样的事，脸上带着一丝苦笑，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['paʊə(r)] - ['bʌt(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [ðə; ði] [vɑːrə] .

touched	**the**	**power**	**-**	**button**	**on**	**his**	**Helmet**	**that**	**would**	**summon**	**the**	**Varra**	**.**
感动	这	力量	-	按钮	在	他的	头盔	那	会	召唤	这	瓦拉	.

他触摸了头盔上的电源按钮，召唤出了瓦拉兽。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] - [nɒb] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [ʌn'ɜ:θli] ['brɪliəns]

In	a	moment	the	intertron	knob	began	to	glow	,	with	a	cold	,	unearthly	brilliance
在	一个	片刻	这	-	旋钮	开始	到	辉光	,	和	一个	寒冷的	,	超凡脱俗的	辉煌

.

:

.

片刻之后，控制旋钮开始发光，发出一种冰冷、诡异的光芒。

['ɑ:lkət] ['heɪstɪli] [tɜ:nd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helmɪt] .

Olcott	hastily	turned	the	power	on	in	his	own	Helmet	.
奥尔科特	草草	转向	这	力量	在	在	他的	自己的	头盔	.

奥尔科特慌忙打开了自己头盔的电源。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [weɪst] .

Now	there	was	no	time	to	waste	.
现在	那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

现在没有时间可以浪费了。

[su:n] [ðə; ði] [vɑ:rə] [wʊd] [kʌm] . . . .

Soon	the	Varra	would	come	.	.	.	.
很快	这	瓦拉	会	来	.	.	.	.

瓦拉人很快就会到来.....

[kəʊld] [aɪz] [dɑ:k] [wɪð] ['fjʊəri] , ['ɑ:lkət] ['dʒestʃə] .

Cold	eyes	dark	with	fury	,	Olcott	gestured	.
寒冷的	眼睛	黑暗的	和	愤怒	,	奥尔科特	做手势	.

奥尔科特眼神冰冷，怒火中烧，他做了个手势。

['hɑ:rtmən] , [ɪn] [rɪ'spɒns] , [swʌŋ] [ðə; ði][prə'dʒektərz] ['mʌzl] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ; [bəuθ][men] [kləʊzd]

Hartman	,	in	response	,	swung	the	projector's	muzzle	into	position	;	both	men	closed
哈特曼	,	在	回复	,	摇摆	这	投影机的	枪口	进入	位置	;	两个都	男人	关闭

[ðeə(r)] ['feɪsˌpleɪts] .

their	faceplates	.
他们的	面板	.

哈特曼随即把投影机的枪口摆正；两人都闭上了眼睛。

[ðə; ði][træns'pærənt] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [pɔ:t] [slɪd][ə'saɪd] ,

The	transparent	shield	of	the	bow	port	slid	aside	,
这	透明的	盾	的	这	弓	港口	滑行	旁边	,

船首舷窗的透明护罩滑到一边，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] ['blɑ:stɪd] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] .

and	the	air	within	the	escape	hatch	blasted	out	into	space	.
和	这	空气	之内	这	逃脱	孵化	炸毁	出去	进入	空间	.

逃生舱口内的空气瞬间喷射到太空中。

['hɑ:rtmən] [mu:vd] [ə; eɪ]['li:və(r)] .

Hartman	moved	a	lever	.
哈特曼	已搬	一个	杠杆	.

哈特曼拨动了一个操纵杆。

[ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] ['enədʒi] ['blɑ:stɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , ['blaɪndɪŋli] ['brɪliənt] .

Electro	-	magnetic	energy	blasted	out	from	the	projector	,	blindingly	brilliant	.
电	-	磁的	活力	炸毁	出去	从	这	投影仪	,	耀眼地	杰出的	.

投影仪喷发出耀眼的电磁能量，光芒刺目。

[wʌn] ['flæʃɪŋ] [glɪmps] [ðə; ði][men][hæd; həd][ɒv; əv] ['dʌŋkənz] [baʊnd] ,

One	flashing	glimpse	the	men	had	of	Duncan's	bound	,
一	闪烁	一瞥	这	男人	有	的	邓肯的	边界	,

男人们只瞥见了邓肯被捆绑的那一瞬间，

[speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bɒdi] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

space	**-**	**suited**	**body**	**hurtling**	**into**	**the**	**void**	**—**	**and**	**then**	**it**	**was**	**gone**	**,**
空间	-	适合	身体	疾驰	进入	这	空白	—	和	然后	它	曾是	已消失	,

['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] ['pluːtəʊ][æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] .

racing	**toward**	**Pluto**	**at**	**breakneck**	**speed**	**.**
赛车	朝向	冥王星	在	断颈	速度	.

身穿宇航服的宇航员飞速冲入虚空——然后就消失了，以惊人的速度向冥王星飞去。

['hɑːrtmən] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɔːt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [eə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['taɪni]['tʃeɪmbə(r)] .

Hartman	**closed**	**the**	**port**	**and**	**pumped**	**air**	**back**	**into**	**the**	**tiny**	**chamber**	**.**
哈特曼	关闭	这	港口	和	泵	空气	后退	进入	这	微小的	房间	.

哈特曼关闭了端口，并将空气泵回了狭小的腔室。

[ə'brʌptli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Abruptly	**a**	**voice**	**spoke**	**within**	**his**	**brain**	**.**
突然	一个	嗓音	辐	之内	他的	脑	.

突然，他脑海中响起一个声音。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who	**are**	**you**	**?**
“ WHO	是	你	?

你是谁?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['sʌmən] [ðə; ði] [vɑːrə] ?

Why	**do**	**you**	**summon**	**the**	**Varra**	**?**
为什么	做	你	召唤	这	瓦拉	?

你为何召唤瓦拉?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]['pluːtəʊ] ?

And	**why**	**are**	**you**	**so**	**near**	**to**	**Pluto**	**?**
和	为什么	是	你	所以	靠近	到	冥王星	?

你为什么离冥王星这么近?

” ['ɑːlkət] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː] .

” Olcott	**had**	**heard**	**the**	**message**	**too**	**.**
” 奥尔科特	有	听到	这	信息	也	.

奥尔科特也听到了这个消息。

[hiː; hi] [freɪmd] [ðə; ði] [θɔːt] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [vɑːrə] ?

He	**framed**	**the**	**thought**	**:**	**“**	**You**	**are**	**a**	**Varra**	**?**
他	框	这	想法	:	“	你	是	一个	瓦拉	?

他构想道：“你是瓦拉人吗？”

[wiː; wi] [niːd] [help] . ”

We	**need**	**help**	**.**	**”**
我们	需要	帮助	.	”

我们需要帮助。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vɑːrə] .

“ We	**are**	**Varra**	**.**
“ 我们	是	瓦拉	.

“我们是瓦拉。”

[wɒt] [help] [duː; də][juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] ?

What	**help**	**do**	**you**	**require**	**?**
什么	帮助	做	你	要求	?

您需要什么帮助?

” ['ɑːlkət] [ɪk'spleɪnd] .

” Olcott	**explained**	**.**
” 奥尔科特	解释	.

奥尔科特解释说。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][fɔː(r); fə(r)]['meni] ['mɪnɪts] .

He	had	fallen	for	many	minutes	.
他	有	倒下	为了	许多	分钟	.

他摔倒了好几分钟。

[bɪ'niːθ] [hɪm][ðə; ði]['dʒægɪd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['pluːtəʊ][leɪ] , ['krɪptɪk][ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

Beneath	him	the	jagged	darkness	of	Pluto	lay	,	cryptic	and	forbidding	.
下面	他	这	锯齿状	黑暗	的	冥王星	躺	,	神秘的	和	禁止	.

在他脚下，是冥王星那锯齿状的黑暗，神秘莫测，令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rɑːkɪts] , [bʌt; bət][stɪl] ['dʌŋkən] ['hezɪteɪtɪd] ,

It	was	time	to	use	the	rockets	,	but	still	Duncan	hesitated	,
它	曾是	时间	到	使用	这	火箭	,	但	仍然	邓肯	犹豫了一下	,

是时候使用火箭了，但邓肯仍然犹豫不决。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [friːd] [hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒndz] .

though	he	had	freed	himself	from	his	bonds	.
尽管	他	有	自由	他自己	从	他的	债券	.

虽然他已经挣脱了束缚。

[ðə; ði] [fleəz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'trækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pluː'toʊniən][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] ,

The	flares	would	certainly	attract	the	attention	of	the	Plutonian	mind	-	vampires	,
这	信号弹	会	当然	吸引	这	注意力	的	这	冥王星	头脑	-	吸血鬼	,

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

这些信号弹肯定会引起冥王星精神吸血鬼的注意，然后——

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ˈɔkʌlt, ɔ'kʌlt, ə-][ðə; ði][stɑːz] .

A	shadow	occulted	the	stars	.
一个	阴影	隐匿的	这	明星	.

星光被阴影遮蔽。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʌŋkən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] ; [ðen] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd]

For	a	moment	Duncan	thought	it	was	a	meteor	;	then	he	recognized
为了	一个	片刻	邓肯	想法	它	曾是	一个	流星	;	然后	他	认可

[ðə; ði]['kruːzə(r)] .

the	cruiser	.
这	巡洋舰	.

邓肯一开始以为那是一颗流星；然后他认出了那是一艘巡洋舰。

[dʒets] [skriːnd] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['draɪvɪŋ][ɒn][ɪts] [kɔːs] [tə'wɔːd] ['pluːtəʊ]

Jets	screened	,	almost	invisible	,	it	was	still	driving	on	its	course	toward	Pluto
喷气式飞机	筛选	,	几乎	无形的	,	它	曾是	仍然	驾驶	在	它是	课程	朝向	冥王星

!

!
!

喷气式飞机被遮蔽，几乎看不见，但它仍然朝着冥王星的方向飞去！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][stɒp][tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

He	did	not	stop	to	ponder	the	reason	.
他	做过	不是	停止	到	思考	这	原因	.

他没有停下来思考其中的原因。

['ɪnstɪŋkt] [sent][hɪz; ɪz] [glʌvd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌdz] [bɪlt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][suːt] .

Instinct	sent	his	gloved	fingers	to	the	studs	built	into	his	suit	.
本能	发送	他的	戴手套	手指	到	这	螺柱	建造	进入	他的	套装	.

本能驱使他戴着手套的手指去摸西装上的铆钉。

[ðə; ði]['taɪni] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['rɑːkɪts] [bɜːnd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	tiny	emergency	rockets	burned	white	in	the	darkness	of	space	.
这	微小的	紧急情况	火箭	烧伤	白色的	在	这	黑暗	的	空间	.

那些小型应急火箭在黑暗的太空中燃烧着白光。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz] [hə:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kru:zə(r)] .

Duncan	**was**	**hurled**	**toward**	**the**	**cruiser**	**.**
邓肯	曾是	投掷	朝向	这	巡洋舰	.

邓肯被抛向了巡洋舰。

[ɪn'vɒləntrəli] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [æt; ət][ðə; ði][vɑ:st]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['plu:təʊ]

Involuntarily	**he**	**held**	**his**	**breath**	**,**	**looking**	**downward**	**at**	**the**	**vast**	**circle**	**of**	**Pluto**
不由自主	他	握住	他的	气息	,	寻找	向下	在	这	广阔的	圆圈	的	冥王星

.

:

.

他不由自主地屏住了呼吸，低头望着冥王星巨大的圆环。

[wʊd] [hi:; hi][daɪ] [naʊ] ?

Would	**he**	**die**	**now**	**?**
会	他	死	现在	?

他现在会死吗?

[ðə; ði] ['rɑ:kɪts] [hæd; həd] [fleəd] ['əʊnli] ['bri:fli] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['nəʊtɪst] .

The	**rockets**	**had**	**flared**	**only**	**briefly**	**;**	**perhaps**	**they**	**had**	**not**	**been**	**noticed**	**.**
这	火箭	有	喇叭口	仅有的	简要地	;	也许	他们	有	不是	到过	注意到	.

火箭只短暂地燃起了火焰；或许它们没有被人注意到。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ju:z][ðem; ðəm][ə'gen] .

He	**did**	**not**	**use**	**them**	**again**	**.**
他	做过	不是	使用	他们	再次	.

他之后再也没有使用过它们。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] , ['mu:vɪŋ] ['stedəli] ['ɒnwəd] [wɪð] [nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] [tu:; tə] [sləʊ] [hɪm] [daʊn]

Instead	**,**	**he**	**waited**	**,**	**moving**	**steadily**	**onward**	**with**	**no**	**atmosphere**	**to**	**slow**	**him**	**down**
反而	,	他	等待	,	移动	稳步	向前	和	不	气氛	到	慢的	他	向下

[baɪ][ɪts]['frɪkʃ(ə)n] .

by	**its**	**friction**	**.**
经过	它是	摩擦	.

相反，他只是等待着，稳步前进，没有大气摩擦的阻碍，让他无法减速。

[ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['plu:təʊ] ['pʊld] [æt; ət][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [fel] [æt; ət]

The	**gravitation**	**of**	**Pluto**	**pulled**	**at**	**both**	**man**	**and**	**ship**	**,**	**but**	**each**	**fell**	**at**
这	引力	的	冥王星	拉	在	两个都	男人	和	船	,	但	每个	跌倒	在

[ðə; ði] [seɪm] [reɪt] — [nəʊ] !

the	**same**	**rate**	**—**	**no**	**!**
这	相同的	速度	—	不	!

冥王星的引力拉扯着人和船，但它们下落的速度却相同——不!

[ðə; ði]['kru:zə(r)][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] !

The	**cruiser**	**was**	**pulling**	**away**	**!**
这	巡洋舰	曾是	拉	离开	!

巡逻车开走了!

[ðæt] [ment] [ɪts] [mɑ:skt] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] .

That	**meant**	**its**	**masked**	**tubes**	**were**	**still**	**on**	**.**
那	意思是	它是	戴面具	管子	是	仍然	在	.

这意味着它的屏蔽管仍然通电。

['dʌŋkən] [risk] [ə'nʌðə(r)] [dʒet] .

Duncan	**risked**	**another**	**jet**	**.**
邓肯	冒险	其他	喷射	.

邓肯冒险再次乘坐喷气式飞机。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [speɪs] - [bu:ts] [θʌmp] ['sɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] .

This	**time**	**his**	**space**	**-**	**boots**	**thumped**	**solidly**	**on**	**the**	**hull**	**.**
这	时间	他的	空间	-	靴子	猛击	稳固地	在	这	船体	.

这一次，他的太空靴重重地踩在了船体上。

[hiː; hi]['liːvə, 'le-][hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [pɔːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]

He	levered	himself	toward	the	side	port	,	which	could	be	opened	from	without
他	杠杆	他自己	朝向	这	边	港口	,	哪个	可以	是	打开	从	没有

,

,

,

他用身体倚靠在侧门上，这个侧门可以从外面打开。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒkt] .

unless	it	had	been	locked	.
除非	它	有	到过	已锁定	.

除非它被锁上了。

[truː] , [wen] [ðə; ði] [vælv] [slɪd][ə'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪn] [speɪs] ,

True	,	when	the	valve	slid	aside	,	the	ship's	air	would	be	lost	in	space	,
真的	,	什么时候	这	阀门	滑行	旁边	,	这	船的	空气	会	是	丢失的	在	空间	,

没错，当阀门滑开时，飞船里的空气就会散失到太空中。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kruːzə(r)] [wʊd] [daɪ] .

and	anyone	within	the	cruiser	would	die	.
和	任何人	之内	这	巡洋舰	会	死	.

巡洋舰上的任何人都会丧命。

['dʌŋkən] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .

Duncan	grinned	savagely	.
邓肯	咧嘴一笑	野蛮地	.

邓肯露出了狰狞的笑容。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːkwədli] , [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] ['liːvəz] .

Bracing	himself	awkwardly	,	he	tugged	at	levers	.
支撑	他自己	尴尬地	,	他	拉扯	在	杠杆	.

他笨拙地站稳，拉动了操纵杆。

[ðə; ði] [pɔːt] ['əʊpənd] .

The	port	opened	.
这	港口	打开	.

港口开放了。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][eə(r)] [ðæt]

Duncan	was	almost	flung	away	from	the	ship	by	the	blast	of	air	that
邓肯	曾是	几乎	扔	离开	从	这	船	经过	这	爆炸	的	空气	那

[gʌst] [aʊt] .

gusted	out	.
阵风	出去	.

邓肯几乎被一股强风吹离了船外。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] —

He	recovered	his	balance	,	swung	himself	across	the	threshold	—
他	恢复	他的	平衡	,	摇摆	他自己	穿过	这	临界点	—

他稳住身子，荡过门槛——

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [tuː] [speɪs] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ['bɒdɪz] , ['ɑːlkət] [ænd; ənd]['hɑːrtmən] .

At	his	feet	lay	two	space	-	suited	bodies	,	Olcott	and	Hartman	.
在	他的	脚	躺	二	空间	-	适合	身体	,	奥尔科特	和	哈特曼	.

在他脚下躺着两具身穿宇航服的尸体，奥尔科特和哈特曼。

[ðə; ði] ['feɪsˌpleɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vɑːrə] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][daɪd]

The	faceplates	of	their	Varra	Helmets	were	open	,	but	they	had	not	died
这	面板	的	他们的	瓦拉	头盔	是	打开	,	但	他们	有	不是	死亡

[ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

of	lack	of	oxygen	.
的	缺少	的	氧	.

他们的瓦拉头盔面罩是敞开的，但他们并没有因缺氧而死。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
That **was** **evident** **.**
那 曾是 明显 .

这一点显而易见。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] , [streɪnd] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːtʃəz] [təʊld][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ðæt] ['dʌŋkən]
The **frozen** **,** **strained** **whiteness** **of** **their** **features** **told** **a** **different** **story** **that** **Duncan**
这 冷冻 , 紧张 白人 的 他们的 特征 讲述 一个 不同的 故事 那 邓肯
[riːd] ['ɪnstəntli] .
read **instantly** **.**
读 即刻 .

他们脸上僵硬、紧绷的惨白表情，向邓肯讲述了一个截然不同的故事，邓肯一眼就看穿了。

[ðə; ði] [hæd; həd] [brɔːt] [deθ] [tuː; tə]['hɑːrtmən][ænd; ənd] ['ɑːlkət] ;
The **Plutonians** **had** **brought** **death** **to** **Hartman** **and** **Olcott** **;**
这 冥王星人 有 带来 死亡 到 哈特曼 和 奥尔科特 ;

冥王哈特曼和奥尔科特都死于冥王哈特曼之手;

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] ['ændriə] .
they **had** **died** **in** **the** **same** **manner** **as** **Andrea** **.**
他们 有 死亡 在 这 相同的 方式 作为 安德烈亚 .

他们的死法和安德烈亚一样。

['dʌŋkən] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɔːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
Duncan **closed** **the** **port** **behind** **him** **,** **his** **face** **expressionless** **.**
邓肯 关闭 这 港口 在后面 他 , 他的 脸 面无表情 .

邓肯关上了身后的舷窗，脸上毫无表情。

['ɪnwədli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tens] [æz; əz]['waɪə(r)] , [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊld]['fjʊəri]
Inwardly **he** **was** **tense** **as** **wire** **,** **in** **momentary** **expectation** **of** **cold** **fury**
内心 他 曾是 紧张 作为 金属丝 , 在 瞬间 期待 的 寒冷的 愤怒
['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .
striking **at** **his** **brain** **.**
引人注目 在 他的 脑 .

他内心像绷紧的电线一样紧绷，时刻担心冰冷的怒火会击中他的大脑。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
He **stood** **waiting** **.**
他 站立 等待 .

他站在那里等待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

虚空中的雷鸣(Thunder in the void)
第3/3页

[ðə; ði][stɑː(r)] - [mæp][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] [fleəd] .
The star - map on the instrument panel flared .
这 星星 - 地图 在 这 乐器 控制板 喇叭口 .

仪表盘上的星图闪烁起来。

[ðæt] [ment] ['ætməsfɪə(r)] [ə'hed] .
That meant atmosphere ahead .
那 意思是 气氛 前方 .

这意味着前方气氛紧张。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn] [tuː] [straɪdz] .
Duncan was at the controls in two strides .
邓肯 曾是 在 这 控制 在 二 步幅 .

邓肯两步就控制住了方向盘。

[hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [mait] [biː; bi][ʌp] ,
His number might be up ,
他的 数字 可能 是 向上 ,

他的好日子可能到头了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['daɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kræʃ] — [nɒt] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]
but he had no intention of dying in a crash — not while there was still
但 他 有 不 意图 的 垂死 在 一个 碰撞 — 不是 尽管 那里 曾是 仍然
[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ri'vendʒ] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][pluː'toʊniən] ['kriːtʃəz] .
a possibility of revenging himself on the Plutonian creatures .
一个 可能性 的 复仇 他自己 在 这 冥王星 生物 .

但他并不打算死于车祸——只要还有机会向冥王星生物复仇，他就绝不会这么做。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kɔːs] , [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .
He checked the ship's course , decelerating as much as he dared .
他 已检查 这 船的 课程 , 减速 作为 很多 作为 他 敢于 .

他检查了船的航向，尽可能地减速。

[səʊ] [kiːd] - [ʌp][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ðæt][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ʃɑːpli] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk]
So keyed - up were his nerves that he jumped sharply when a voice spoke
所以 按键 - 向上 是 他的 神经 那 他 跳了起来 尖锐地 什么时候 一个 嗓音 辐
[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] .
inside his brain .
里面 他的 脑 .

他神经高度紧张，以至于当脑海中响起一个声音时，他猛地跳了起来。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['ɜːθˌmæn] ?
“ Who are you , Earthman ?
“ WHO 是 你 , 地球人 ?

“地球人，你是谁？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Why are you here ?
为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

” [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʌŋkən] [kʊd; kəd] [freɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspɒns] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜːdʒənsi]

”	**Before**	**Duncan**	**could**	**frame**	**a**	**response**	**,**	**he**	**felt**	**a**	**thrill**	**of**	**sudden**	**urgency**
”	前	邓肯	可以	框架	一个	回复	,	他	毛毡	一个	刺激	的	突然	紧迫性

[fleɪm] [θruː] [hɪm] .

flame	**through**	**him**	**.**
火焰	通过	他	.

“邓肯还没来得及组织语言，就感到一股突如其来的紧迫感涌上心头。”

[ˈsʌmθɪŋ] , [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈdedli] [æz; əz] [speɪs] [ɪtˈself] , [riːtʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Something	**,**	**cold**	**and**	**deadly**	**as**	**space**	**itself**	**,**	**reached**	**into**	**his**	**mind**	**.**
某物	,	寒冷的	和	致命	作为	空间	本身	,	达到	进入	他的	头脑	.

某种冰冷而致命的东西，如同太空本身一般，侵入了他的脑海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈgɪdinəs] —

There	**was**	**an**	**instant**	**of**	**sickening**	**giddiness**	**—**
那里	曾是	一个	立即的	的	令人作呕	眩晕	—

一瞬间，一阵令人作呕的眩晕袭来——

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

It	**was**	**gone**	**.**
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðə; ði] [skaɪ] - [skriːn] [fleɪmd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

The	**sky**	**-**	**screen**	**flamed**	**crimson**	**.**
这	天空	-	屏幕	火焰	赤红	.

天空屏幕燃起了深红色的火焰。

[ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈpluːtoʊz] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈblæŋkit] .

The	**cruiser**	**was**	**within**	**Pluto's**	**atmosphere**	**blanket**	**.**
这	巡洋舰	曾是	之内	冥王星的	气氛	毯子	.

巡洋舰当时位于冥王星的大气层内。

[ˈdʌŋkən] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Duncan	**gasped**	**for**	**breath**	**.**
邓肯	倒吸一口气	为了	气息	.

邓肯喘不过气来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [məˈnɪpjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] , [ˈlev(ə)lɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]

He	**was**	**scarcely**	**conscious**	**of**	**manipulating**	**the**	**cruiser**	**,**	**leveling**	**off**	**into**	**a**
他	曾是	几乎	有意识的	的	操纵	这	巡洋舰	,	水平	离开	进入	一个

[lɒŋ] , [swuːp] [glaɪd] .

long	**,**	**swooping**	**glide**	**.**
长的	,	俯冲	滑行	.

他几乎没有意识到自己在操控巡洋舰，飞机平稳地滑翔了很长一段弧线。

[deθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [ˈveri] [ˈnɪəli] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [əˈvɔɪdɪd] [mɪˈrækjələsli] [baɪ]

Death	**had**	**touched**	**him**	**very**	**nearly**	**—**	**and**	**had**	**been**	**avoided**	**miraculously**	**by**
死亡	有	感动	他	非常	几乎	—	和	有	到过	避免	奇迹般地	经过

[ə; eɪ] [fænˈtæstɪkli] [smɔːl] [ˈmɑːdʒɪn] .

a	**fantastically**	**small**	**margin**	**.**
一个	太棒了	小的	利润	.

死神曾与他擦肩而过——他奇迹般地以微弱的优势躲过了死亡。

[ðə; ði] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tɜːnd] [ˈdʌŋkən] [waɪt] [wɪð] [ɪnˈkredjələs]

The	**implications**	**of**	**what**	**had**	**happened**	**turned**	**Duncan**	**white**	**with**	**incredulous**
这	含义	的	什么	有	发生	转向	邓肯	白色的	和	难以置信

[ʃɒk] .

shock	**.**
震惊	.

事情的严重性让邓肯震惊得脸色苍白。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [kɪl]

For	the	thing	that	had	been	en	rapport	with	his	mind	had	tried	to	kill
为了	这	事物	那	有	到过	英文	关系	和	他的	头脑	有	尝试	到	杀

[hɪm] .

him	.
他	.

因为那个与他心意相通的东西曾试图杀死他。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nɒt][ə; eɪ][pluː'toʊniən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːrə] !

And	that	thing	had	been	not	a	Plutonian	,	but	a	Varra	!
和	那	事物	有	到过	不是	一个	冥王星	,	但	一个	瓦拉	!

而那东西不是冥王星人，而是瓦拉人!

['dʌŋkən] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] .

Duncan	was	certain	of	that	.
邓肯	曾是	肯定	的	那	.

邓肯对此深信不疑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] - ['paɪlətɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [vɑːrə] ,

In	his	space	-	piloting	days	he	had	been	in	close	touch	with	the	Varra	,
在	他的	空间	-	飞行员	天	他	有	到过	在	关闭	触碰	和	这	瓦拉	,

在他从事太空飞行工作期间，他曾与瓦拉人保持密切联系。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	had	learned	the	distinctive	feel	of	the	creatures	—	there	was	no
和	有	学习	这	独特的	感觉	的	这	生物	—	那里	曾是	不

['ʌðə(r)] [wɜːd] — [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

other	word	—	within	his	mind	.
其他	单词	—	之内	他的	头脑	.

并且在他的脑海中记住了这些生物的独特感觉——除此之外，没有其他词语可以形容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə] ['ɜːθˌmæn] !

But	the	Varra	were	friendly	to	Earthmen	!
但	这	瓦拉	是	友好的	到	地球人	!

但是瓦拉人对地球人很友好!

[ðə; ði] [rʌf] [tə'reɪn] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .

The	rough	terrain	of	Pluto	lay	below	.
这	粗糙的	地形	的	冥王星	躺	以下	.

冥王星崎岖的地形就在下方。

[ə; eɪ][kəʊld] , ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] , ['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə]['flɪkə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

A	cold	,	bluish	radiance	,	almost	invisible	,	seemed	to	flicker	here	and	there	.
一个	寒冷的	,	蓝蓝色	辐射	,	几乎	无形的	,	似乎	到	闪烁	这里	和	那里	.

一种冰冷的、泛着蓝光的、几乎看不见的光芒，似乎在不时闪烁。

['dʌŋkən] [set][ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [wɪð] [treɪnd] [skɪl] ,

Duncan	set	the	ship	down	with	trained	skill	,
邓肯	放	这	船	向下	和	受过训练	技能	,

邓肯凭借娴熟的技巧将船停稳。

['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['plætəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ælps] .

landing	on	a	broad	plateau	at	the	base	of	a	high	range	of	alps	.
降落	在	一个	广阔	高原	在	这	根据	的	一个	高的	范围	的	阿尔卑斯山	.

降落在高耸的阿尔卑斯山脉山脚下的一片宽阔高原上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['pluːtəʊ] , [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪəd] [baɪ] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	was	on	Pluto	,	shunned	and	feared	by	Earthmen	for	a	hundred
他	曾是	在	冥王星	,	被排斥	和	害怕	经过	地球人	为了	一个	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

and	fifty	years	.
和	五十	年	.

他曾在冥王星上生活了一百五十年，被地球人所排斥和恐惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['veri][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] .

He	was	in	the	very	lair	of	the	mind	-	vampires	.
他	曾是	在	这	非常	巢穴	的	这	头脑	-	吸血鬼	.

他身处吸血鬼的巢穴之中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

['sləʊli] ['dʌŋkən] [rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælvz] [ɒn][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋks] .

Slowly	Duncan	rose	and	turned	the	valves	on	the	oxygen	tanks	.
缓慢地	邓肯	玫瑰	和	转向	这	阀门	在	这	氧	坦克	.

邓肯缓缓起身，打开了氧气罐上的阀门。

[hiː; hi][daɪ'vestɪd][hɪm'self][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

He	divested	himself	of	his	spacesuit	and	made	a	careful	examination
他	剥离	他自己	的	他的	太空服	和	制成	一个	小心	考试

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] .

of	the	two	bodies	.
的	这	二	身体	.

他脱下宇航服，仔细检查了两具尸体。

[bəuθ] ['ɑːlkət] [ænd; ənd]['hɑːrtmən][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ə'pærəntli] , [baɪ][ðə; ði] .

Both	Olcott	and	Hartman	had	been	killed	,	apparently	,	by	the	Plutonians	.
两个都	奥尔科特	和	哈特曼	有	到过	被杀	,	显然	,	经过	这	冥王星人	.

奥尔科特和哈特曼显然都被冥王哈托尼亚人杀害了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][stɪg'mɑːtə; 'stɪgmətə] .

They	had	the	stigmata	.
他们	有	这	圣痕	.

他们身上有圣痕。

[bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɔːt] — [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

But	Duncan	was	thinking	a	rather	impossible	thought	—	that	there	were	no
但	邓肯	曾是	思维	一个	相当	不可能的	想法	—	那	那里	是	不

.

Plutonians	.
冥王星人	.

但邓肯当时正在想一个几乎不可能的事情——冥王星人并不存在。

[wɪð] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [meɪd] [tests] .

With	half	of	his	mind	he	made	tests	.
和	一半	的	他的	头脑	他	制成	测试	.

他只用了一半的脑子就做了测试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ætməsfɪə(r)] , ['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] ['klɔːriːn] .

There	was	atmosphere	,	almost	pure	chlorine	.
那里	曾是	气氛	,	几乎	纯的	氯	.

空气中弥漫着几乎纯氯气的味道。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'djuːli][kəʊld] .

Nor	was	it	unduly	cold	.
也不	曾是	它	过度	寒冷的	.

天气也不算太冷。

[æn; ən][ɪ'lektrəʊˌskəʊp] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

An	electroscope	gave	him	the	answer	.
一个	验电器	给予	他	这	回答	.

验电器给了他答案。

['pluːtəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['plænɪt] , [wɔːm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l]

Pluto	**was**	**a**	**radioactive**	**planet**	**,**	**warmed**	**from**	**within**	**by**	**the**	**powerful**
冥王星	曾是	一个	放射性	行星	,	温暖	从	之内	经过	这	强大的

[ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] .

radiations	**of**	**the**	**ore**	**.**
辐射	的	这	矿石	.

冥王星是一颗放射性行星，其内部因矿石的强烈辐射而升温。

['dʌŋkən] [tʊk] [ðə; ði] [ded] - ['helmɪt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm'self] .

Duncan	**took**	**the**	**dead**	**Olcott's**	**helmet**	**and**	**adjusted**	**it**	**upon**	**himself**	**.**
邓肯	采取	这	死的	-	头盔	和	调整	它	之上	他自己	.

邓肯拿起死去的奥尔科特的头盔，戴在自己头上。

['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)] [meɪd] [ðə; ði] - [nɒb] [gləʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] .

Turning	**on**	**the**	**power**	**made**	**the**	**intertron**	**knob**	**glow**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**other**	**result**	**.**
转弯	在	这	力量	制成	这	-	旋钮	辉光	,	但	那里	曾是	不	其他	结果	.

打开电源后，控制旋钮亮了起来，但没有其他反应。

[ðə; ði] [vɑːrə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʊd; kəd][nɒt] ['seɪfli] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][ɒv; əv]['eni] ['plænɪt] ,

The	**Varra**	**,**	**of**	**course**	**,**	**could**	**not**	**safely**	**venture**	**within**	**the**	**Heaviside**	**Layer**	**of**	**any**	**planet**	**,**
这	瓦拉	,	的	课程	,	可以	不是	安全	风险投资	之内	这	赫维赛德	层	的	任何	行星	,

当然，瓦拉人不可能安全地进入任何行星的赫维赛德层。

[ænd; ənd]['pluːtəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .

and	**Pluto**	**had**	**a**	**Layer**	**,**	**since**	**it**	**had**	**an**	**atmosphere**	**.**
和	冥王星	有	一个	层	,	自从	它	有	一个	气氛	.

冥王星也有一个大气层，因为它有大气层。

['klɔːriːn] — ['reɪdiəm] — ['dʌŋkən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði]['pʌz(ə)l] [tə'geðə(r)] .

Chlorine	**—**	**radium**	**—**	**Duncan**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**trying**	**to**	**fit**	**the**	**puzzle**	**together**	**.**
氯	—	镭	—	邓肯	摇晃	他的	头	,	尝试	到	合身	这	谜	一起	.

氯——镭——邓肯摇了摇头，努力把这些概念拼凑起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] .

There	**were**	**no**	**Plutonians**	**.**
那里	是	不	冥王星人	.

没有冥王星人。

[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [vɑːrə] ['fɔstə] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**had**	**the**	**Varra**	**fostered**	**the**	**legend**	**of**	**the**	**mind**	**-**	**vampires**	**?**
为什么	,	然后	,	有	这	瓦拉	寄养	这	传奇	的	这	头脑	-	吸血鬼	?

那么，瓦拉人为何要编造出精神吸血鬼的传说呢?

['kriːtʃəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] [kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zɪst][ɒn][ə; eɪ][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]['plænɪt] ;

Creatures	**composed**	**of**	**pure**	**energy**	**could**	**not**	**exist**	**on**	**a**	**radioactive**	**planet**	**;**
生物	由	的	纯的	活力	可以	不是	存在	在	一个	放射性	行星	;

由纯能量构成的生物不可能在放射性星球上存在;

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪˌlek'trɒnɪk] [st'rʌktʃəz] .

the	**radiations**	**would**	**be**	**fatal**	**to**	**their**	**complicated**	**electronic**	**structures**	**.**
这	辐射	会	是	致命的	到	他们的	复杂的	电子的	结构	.

辐射会对它们复杂的电子结构造成致命破坏。

['dʌŋkən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Duncan	**thought**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
邓肯	想法	为了	一个	长的	时间	.

邓肯沉思了很久。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [səʊ] [ə'staʊndɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

At	**last**	**he**	**had**	**the**	**answer**	**,**	**so**	**astoundingly**	**simple**	**that**	**he**	**found**	**it**
在	最后的	他	有	这	回答	,	所以	令人震惊地	简单的	那	他	成立	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

difficult	**to**	**believe**	**.**
难的	到	相信	.

他终于找到了答案，答案如此简单，让他难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] .

But	**it**	**checked**	**.**
但	它	已检查	.

但它检查过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] —

And	**that**	**meant**	**—**
和	那	意思是	—

这意味着——

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [tuː; tə] [weə(r)] ['ændriəz] ['bɒdi] [leɪ] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

He	**rose**	**and**	**went**	**slowly**	**to**	**where**	**Andrea's**	**body**	**lay**	**,**	**still**	**in**	**the**
他	玫瑰	和	去	缓慢地	到	在哪里	安德烈亚的	身体	躺	,	仍然	在	这

['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] ,

spacesuit	**,**
太空服	,

他起身，缓缓走到安德烈亚的遗体旁，安德烈亚仍然穿着宇航服。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [deθ] .

her	**face**	**composed**	**and**	**lovely**	**in**	**death**	**.**
她	脸	由	和	迷人的	在	死亡	.

她死时面容平静而美丽。

['dʌŋkənz] [lɪps] ['twɪstɪd] .

Duncan's	**lips**	**twisted**	**.**
邓肯的	嘴唇	扭曲	.

邓肯的嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi] [nelt] .

He	**knelt**	**.**
他	跪下	.

他跪了下来。

“ ['ændriə] —

“	**Andrea**	**—**
“	安德烈亚	—

“安德烈——

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**She**	**was**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**something**	**,**	**he**	**thought**	**.**
”	她	曾是	尝试	到	告诉	他	某物	,	他	想法	.

”她好像想告诉他什么，”他心想。

[wɒt] ?

What	**?**
什么	?

什么？

“ [tel] [ɜːθ] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ?

“	**Tell**	**Earth**	**what**	**I've**	**found**	**out**	**?**
“	告诉	地球	什么	我已经	成立	出去	?

”把我的发现告诉地球吧？”

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .

"没用。"

[wɪr] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
We're forty thousand million miles from the Sun .
是 四十 千 百万 英里 从 这 太阳 .

我们距离太阳有四千万亿英里。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][woʊnt] ['kæri] [ðæt] [fɑː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['itəd][get] [θruː] [ðə; ði] ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)][ɒn]
The radio won't carry that far , even if it'd get through the Heaviside Layer on
这 收音机 惯于 携带 那 远的 , 甚至 如果 它会 得到 通过 这 赫维赛德 层 在
['pluːtəʊ] .
Pluto .
冥王星 .

即使无线电波能够穿过冥王星的赫维赛德层，它的传播距离也不会那么远。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] .
There's no way to send a message back .
有 不 方式 到 发送 一个 信息 后退 .

无法回复消息。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] .
" There was no way .
" 那里 曾是 不 方式 .

"没有办法。"

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði]['kruːzə(r)] [rɪ'treɪs] [ɪts] [kɔːs] .
Nor could the cruiser retrace its course .
也不 可以 这 巡洋舰 回溯 它是 课程 .

巡洋舰也无法原路返回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][left] .
There was not enough fuel left .
那里 曾是 不是 足够的 燃料 左边 .

燃料不足了。

[ðə; ði] [dʒets] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['sætərnz] ['ɔːbɪt][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
The jets would be exhausted before Saturn's orbit was reached ,
这 喷气式飞机 会 是 筋疲力尽的 前 土星的 轨道 曾是 达到 ,

在到达土星轨道之前，喷气发动机就会耗尽燃料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [wʊd] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['sʌnwəd] ,
and the speed would increase as the ship plunged Sunward ,
和 这 速度 会 增加 作为 这 船 暴跌 向阳面 ,

随着飞船向太阳俯冲，速度会越来越快。

[ɪn'kriːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
increase to a point where deceleration would be impossible .
增加 到 一个 观点 在哪里 减速 会 是 不可能的 .

加速到无法减速的程度。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] , ['ændriə] .
“ There's no way , Andrea .
” 有 不 方式 , 安德烈亚 .

“不可能，安德烈亚。”

[ai][kænt][send][ðə; ði] ['mesɪdʒ] —
I can't send the message —
我 不能 发送 这 信息 —

我无法发送这条信息——

” ['dʌŋkən] [stɒpt] .
” Duncan stopped .
” 邓肯 停止 .

邓肯停了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wei] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [deθ] .
There was a way , after all , though it meant death .
那里 曾是 一个 方式 , 后 全部 , 尽管 它 意思是 死亡 .

终究还是有办法的，尽管这意味着死亡。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] - [rɪ'kɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌɔːtə'mætɪk] -
He seated himself before the radio - recorder and adjusted it to automatic -
他 坐着 他自己 前 这 收音机 - 录音机 和 调整 它 到 自动的 -
[rɪ'piːt] .
repeat .
重复 .

他坐在收音机录音机前，并将其设置为自动重复播放。

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn]['met(ə)l]['waɪə(r)] - [teɪp] ,
His message would be imprinted on metal wire - tape ,
他的 信息 会 是 印记 在 金属 金属丝 - 磁带 ,

他的信息将被印在金属丝胶带上。

[ænd; ənd][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][sent][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][vɔɪd][tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd]
and continue to be sent out into the void till the ship itself was destroyed
和 继续 到 是 发送 出去 进入 这 空白 直到 这 船 本身 曾是 损毁
.
:
.

并持续被送入虚空，直到飞船本身被摧毁。

['dʌŋkən] ['pʊld] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Duncan pulled the microphone toward him .
邓肯 拉 这 麦克风 朝向 他 .

邓肯把麦克风拉向自己。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [ɪ'məʊʃənləs] .
His voice was coldly emotionless .
他的 嗓音 曾是 冷冷地 冷漠无情 .

他的声音冷漠无情。

“ - .
“ CQX .
” - .

“CQX。

- .
CQX .
- .

CQX。

[rɪ'kɔːdɪd] [ɒn]['pluːtəʊ] .
Recorded **on** **Pluto** **.**
记录 在 冥王星 .

录制于冥王星。

[ɔːl] [ʃɪps] ['kɒpi] .
All **ships** **copy** **.**
全部 船舶 复制 .

所有船舶均复制。

['riːleɪ] [tuː; tə]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] .
Relay **to** **proper** **authorities** **.**
中继 到 恰当的 当局 .

转达给有关部门。

['pluːtəʊ][ɪz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .
Pluto **is** **uninhabited** **.**
冥王星 是 无人 .

冥王星上没有生命。

[ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][pjʊə(r)] ['klɔːriːn] .
Its **atmosphere** **is** **pure** **chlorine** **.**
它是 气氛 是 纯的 氯 .

它的大气成分是纯氯气。

[nəʊ][laɪf] - [fɔːm] [nəʊn] [tuː; tə] ['saɪəns] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪə(r)] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]
No **life** **-** **form** **known** **to** **science** **can** **exist** **in** **a** **chlorine** **atmosphere** **or** **on** **a**
不 生活 - 形式 已知 到 科学 能 存在 在 一个 氯 气氛 或者 在 一个
[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [wɜːld] .
radioactive **world** **.**
放射性 世界 .

据科学所知，没有任何生命形式能够在氯气弥漫的环境中或放射性星球上生存。

[ðə; ði][pluː'toʊniən][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .
The **Plutonian** **mind** **-** **vampires** **do** **not** **exist** **.**
这 冥王星 头脑 - 吸血鬼 做 不是 存在 .

冥王星上的精神吸血鬼并不存在。

[ðə; ði]['ledʒənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɑːrə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
The **legend** **was** **created** **by** **the** **Varra** **for** **their** **own** **purposes** **.**
这 传奇 曾是 创建 经过 这 瓦拉 为了 他们的 自己的 目的 .

这个传说是由瓦拉人为了自身目的而编造的。

[ðə; ði]['æktʃuəl][maɪnd] - ['væmˌpaɪəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɑːrə] [ðəm'selvz] .
The **actual** **mind** **-** **vampires** **are** **the** **Varra** **themselves** **.**
这 实际的 头脑 - 吸血鬼 是 这 瓦拉 他们自己 .

真正的精神吸血鬼是瓦拉人自己。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θɪəraɪzɪŋ] , [bʌt; bət] ['dʌŋkən] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ges] [wɒz; wəz]
" **Now** **it** **would** **be** **theorizing** **,** **but** **Duncan** **was** **certain** **that** **his** **guess** **was**
" 现在 它 会 是 理论化 , 但 邓肯 曾是 肯定 那 他的 猜测 曾是
[kə'rekt] .
correct **.**
正确的 .

"现在这只是推测，但邓肯确信他的猜测是正确的。"

" [ðə; ði] [vɑːrə] [lɪv; laɪv][ɒn][laɪf] ['enədʒi] .
" **The** **Varra** **live** **on** **life** **energy** **.**
" 这 瓦拉 居住 在 生活 活力 .

"瓦拉人靠生命能量生存。"

[wen] [mæn] ['kɔŋkə] [speɪs] , [ðeɪ] [fɔːr'sɔː] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

When	man	conquered	space	,	they	foresaw	danger	to	themselves	.
什么时候	男人	征服	空间	,	他们	预见	危险	到	他们自己	.

当人类征服太空时，他们预见到了自身面临的危险。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vʌlnərəbl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɜːθ] [sə'spektɪd] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] , [ðeid] [biː; bi]

They	are	vulnerable	,	and	if	Earth	suspected	their	motives	,	they'd	be
他们	是	易受伤害的	,	和	如果	地球	怀疑	他们的	动机	,	他们会	是

[rɪ'lentləsli] [dɪ'strɔɪd] .

relentlessly	destroyed	.
毫不留情	损毁	.

他们很脆弱，如果地球怀疑他们的动机，他们就会遭到无情的毁灭。

[səʊ] — [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] ,

So	—	as	I	see	it	—	they	pretended	to	be	friendly	,
所以	—	作为	我	看	它	—	他们	假装	到	是	友好的	,

所以——依我看——他们假装友好，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðə; ði][maɪnd] - ['væmpaɪərɪzəm][ɒn][ɪ'mædʒɪnəri] ['kriːtʃəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn]['pluːtəʊ] .

and	blamed	the	mind	-	vampirism	on	imaginary	creatures	living	on	Pluto	.
和	被指责	这	头脑	-	吸血鬼	在	假想	生物	活的	在	冥王星	.

并将这种精神吸取行为归咎于居住在冥王星上的虚构生物。

[ðə; ði] [vɑːrə] [kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['helmits] .

The	Varra	can	communicate	with	us	without	the	need	for	Helmets	.
这	瓦拉	能	交流	和	我们	没有	这	需要	为了	头盔	.

瓦拉人无需佩戴头盔即可与我们交流。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [tuː] .

They	can	kill	too	.
他们	能	杀	也	.

它们也能杀人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [duː; də] [ðæt] .

But	they	seldom	do	that	.
但	他们	很少	做	那	.

但他们很少这样做。

[ɪn'sted] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [speɪs] - ['trævələz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ,

Instead	,	pretending	to	protect	space	-	travelers	from	the	Plutonians	,
反而	,	假装	到	保护	空间	-	旅行者	从	这	冥王星人	,

相反，他们却假装保护太空旅行者免受冥王星人的侵害。

[ðeɪ] [dreɪn] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][laɪf] - ['enədʒi] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

they	drain	a	certain	amount	of	life	-	energy	from	each	person	wearing	a
他们	流走	一个	肯定	数量	的	生活	-	活力	从	每个	人	穿着	一个

['helmɪt] .

Helmet	.
头盔	.

头盔会从每个佩戴者身上吸取一定量的生命能量。

[wɪr] [laɪk]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

We're	like	cattle	to	them	.
是	喜欢	牛	到	他们	.

在他们眼里，我们就像牲口一样。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['ðer] ['frendli] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] ['hævnt] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

We	think	they're	friendly	,	and	so	far	we	haven't	suspected	the	truth	.
我们	思考	它们是	友好的	,	和	所以	远的	我们	还没有	怀疑	这	真相	.

我们以为他们很友好，到目前为止，我们还没有怀疑过真相。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][sə'spekt] , [ðə; ði] [vɑ:rə] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p]

As	long	as	we	didn't	suspect	,	the	Varra	were	safe	,	and	could	keep
作为	长的	作为	我们	没有	怀疑	,	这	瓦拉	是	安全的	,	和	可以	保持

[ɒn] [væmpɪraɪzɪŋ] [ˌju: 'es] ,

on	vampirizing	us	,
在	吸血鬼	我们	,

只要我们不怀疑，瓦拉人就安全无虞，可以继续吸我们的血。

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

without	our	knowledge	.
没有	我们的	知识	.

我们毫不知情。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [vɑ:rə] ['bædli][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wʊd] [dreɪn] [tu:] [mʌtʃ] ,

Once	in	a	while	a	Varra	badly	in	need	of	energy	would	drain	too	much	,
一次	在	一个	尽管	一个	瓦拉	糟糕	在	需要	的	活力	会	流走	也	很多	,

偶尔会有极度缺乏能量的瓦拉兽吸取过多能量。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɪl] [ɪts][həʊst] .

which	would	kill	its	host	.
哪个	会	杀	它是	主持人	.

这将杀死它的宿主。

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ændriə] .

”	That	was	what	had	happened	to	Andrea	.
”	那	曾是	什么	有	发生	到	安德烈亚	.

“安德烈亚的遭遇就是如此。”

[ðə; ði] [vɑ:rə] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [stɒp] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['rekɪŋ] [ðə; ði] [meɪdz] ['reɪdiəʊ] ,

The	Varra	had	tried	to	stop	her	from	wrecking	the	Maid's	radio	,
这	瓦拉	有	尝试	到	停止	她	从	破坏	这	女佣	收音机	,

[ænd; ənd] — ['dʌŋkənz] [ti:θ] [ʃəʊd] .

and	—	Duncan's	teeth	showed	.
和	—	邓肯的	牙齿	显示	.

瓦拉曾试图阻止她砸坏女仆的收音机，然后——邓肯露出了牙齿。

[hi:; hi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	went	on	telling	his	story	,	explaining	what	had	happened	.
他	去	在	讲述	他的	故事	,	解释	什么	有	发生	.

他继续讲述自己的故事，解释了事情的经过。

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ][ɪk'skju:zɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

He	made	no	excuses	;	there	was	no	need	for	them	now	.
他	制成	不	借口	;	那里	曾是	不	需要	为了	他们	现在	.

他没有找任何借口；现在也没必要找借口了。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] : “ [ðə; ði] [vɑ:rə] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Finally	he	said	:	“	The	Varra	can	be	destroyed	.
最后	他	说	:	“	这	瓦拉	能	是	损毁	.

最后他说：“瓦拉人是可以被消灭的。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑ:'selvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

And	we	can	protect	ourselves	against	them	.
和	我们	能	保护	我们自己	反对	他们	.

我们可以保护自己免受它们的侵害。

['ðætl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

That'll	be	up	to	the	scientists	.
那将	是	向上	到	这	科学家	.

那将由科学家们来决定。

[ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [gets] [θruː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [vɑːrə] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [ˌem ˈiː] .

If	this	ship	gets	through	,	it	will	mean	that	the	Varra	couldn't	stop	me	.
如果	这	船	获得	通过	,	它	将要	意思是	那	这	瓦拉	不能	停止	我	.

如果这艘船能通过，就意味着瓦拉人没能阻止我。

[aɪv] [gɒt] [ˈreɪdiəm] [əˈbɔːd] .

I've	got	radium	aboard	.
我已经	得到	镭	船上	.

我船上有镭。

[səʊ] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈhevɪˌsaɪd] [ˈleɪə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkruːzə(r)] — [ænd; ənd] [blɑːst] [ɒf] [ˈsʌnwəd] .

So	I'll	put	a	Heaviside	Layer	around	the	cruiser	—	and	blast	off	Sunward	.
所以	患病的	放	一个	赫维赛德	层	大约	这	巡洋舰	—	和	爆炸	离开	向阳面	.

所以我会给巡洋舰套上一层赫维赛德层——然后向太阳飞去。

" [ˈdʌŋkən] [klɪkt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

"	Duncan	clicked	the	switch	.
"	邓肯	点击	这	转变	.

邓肯按下了开关。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

No	need	to	say	more	.
不	需要	到	说	更多的	.

无需赘言。

[ɜːθ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] , [wʊd] [bɪˈliːv] .

Earth	would	understand	,	would	believe	.
地球	会	理解	,	会	相信	.

地球会理解，会相信。

[bʌt; bət] [naʊ] —

But	now	—
但	现在	—

但现在——

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [pɔːt] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ænd; ənd] [ˈhelmɪt] ,

He	opened	the	port	,	after	donning	a	suit	and	Helmet	,
他	打开	这	港口	,	后	穿戴	一个	套装	和	头盔	,

他穿上西装，戴上头盔，打开了港口。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklɔːriːn] [ˈætməsfɪə(r)] .

and	let	the	ship	fill	with	the	chlorine	atmosphere	.
和	让	这	船	充满	和	这	氯	气氛	.

让船舱充满氯气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈɒksɪdʒən] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] .

It	would	be	better	than	oxygen	,	for	his	purposes	.
它	会	是	更好的	比	氧	,	为了	他的	目的	.

对他来说，这比氧气更好。

[ˈaɪədiːn] [ˈveɪpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kriˈeɪt] [ðæt] .

Iodine	vapor	would	be	even	more	effective	,	but	he	could	not	create	that	.
碘	汽	会	是	甚至	更多的	有效的	,	但	他	可以	不是	创造	那	.

碘蒸气效果会更好，但他无法制造出来。

[ɪf] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] ,

If	only	he	were	a	scientist	,	a	technician	,
如果	仅有的	他	是	一个	科学家	,	一个	技术员	,

如果他是个科学家、技术员就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hevɪˌsaɪd]
he **could** **probably** **discover** **some** **other** **way** **of** **creating** **an** **artificial** **Heaviside**
他 可以 大概 发现 一些 其他 方式 的 创建 一个 人造的 赫维赛德
['leɪə(r)] .
Layer **.**
层 .

他或许能找到其他方法来制造人工赫维赛层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
But **it** **didn't** **matter** **.**
但 它 没有 事情 .

但这无关紧要。

[ðɪs] [wei] [wɒz; wəz]['ʃʊərɪst][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]
This **way** **was** **surest** **and** **quickest** **,** **and** **there** **would** **be** **no** **machinery** **to**
这 方式 曾是 最可靠的 和 最快 , 和 那里 会 是 不 机械 到
[feɪl][hɪm] .
fail **him** **.**
失败 他 .

这种方法最可靠、最快捷，而且不会有任何机械故障。

[siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌns][mɔː(r)] , ['dʌŋkən] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['reɪdiəm] ,
Sealed **within** **the** **ship** **once** **more** **,** **Duncan** **found** **the** **shipment** **of** **Martian** **radium** **,**
密封 之内 这 船 一次 更多的 , 邓肯 成立 这 运输 的 火星人 镭 ,

邓肯再次被密封在飞船内，发现了那批火星镭。

[haɪ] - [dʒækt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [θɪk] ['ledn]
hi **-** **jacked** **from** **the** **Maid** **,** **and** **removed** **it** **from** **its** **thick** **leaden**
你好 - 杰克 从 这 女佣 , 和 已移除 它 从 它是 厚的 铅灰色
[kən'teɪnə(r)] .
container **.**
容器 .

从女仆那里劫持，并将其从厚重的铅制容器中取出。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
He **left** **it** **exposed** **,** **and** **went** **to** **the** **controls** **.**
他 左边 它 裸露 , 和 去 到 这 控制 .

他把机子暴露在外，然后走到了控制台。

[ðə; ði]['kruːzə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] .
The **cruiser** **lifted** **from** **the** **surface** **of** **the** **plateau** **.**
这 巡洋舰 抬起 从 这 表面 的 这 高原 .

巡洋舰从高原表面升空。

[ˌaɪ 'tiː]['slɑːntɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['klɔːriːn] ['ætməsfɪə(r)] , ['rɑːkɪts] [be'ləʊɪŋ] .
It **slanted** **up** **through** **the** **chlorine** **atmosphere** **,** **rockets** **bellowing** **.**
它 倾斜的 向上 通过 这 氯 气氛 , 火箭 咆哮 .

它倾斜着穿过氯气大气层，火箭发出轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][splɪt] - ['sekənd] ['taɪmɪŋ] [ɔː(r)][ʌn'juːʒuəl] ['ækjərəsi] — [wɪ'ðɪn]
There **was** **no** **need** **for** **split** **-** **second** **timing** **or** **unusual** **accuracy** **—** **within**
那里 曾是 不 需要 为了 分裂 - 第二 定时 或者 异常 准确性 — 之内
['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] .
certain **limits** **.**
肯定 限制 .

在一定范围内，不需要精确到毫秒级的时间控制或异常高的精度。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['sʌnwəd] .
He **was** **heading** **Sunward** **.**
他 曾是 标题 向阳面 .

他正朝着太阳的方向前进。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

Nothing	more	was	necessary	.
没有什么	更多的	曾是	必要的	.

无需再做其他事了。

[ɪk'sept] ['paʊə(r)] —

Except	power	—
除了	力量	—

除了权力——

[ðə; ði] [tjuːbz] ['θʌndə] [wɪð] ['rævənɪŋ] ['fjʊəri] .

The	tubes	thundered	with	ravening	fury	.
这	管子	雷鸣	和	贪婪	愤怒	.

管道发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði]['kruːzə(r)]['blɑːstɪd][ʌp] , [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] ['dʒæmɪŋ] ['dʌŋkən] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	cruiser	blasted	up	,	acceleration	jamming	Duncan	back	into	his	seat	.
这	巡洋舰	炸毁	向上	,	加速度	干扰	邓肯	后退	进入	他的	座位	.

巡逻车猛地加速，加速度把邓肯猛地推回座位上。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - ['envələʊp] , [ɪn] [friː] [speɪs] , [kən'trəʊlz] [lɒkt] .

Then	they	were	out	of	the	air	-	envelope	,	in	free	space	,	controls	locked	.
然后	他们	是	出去	的	这	空气	-	信封	,	在	自由的	空间	,	控制	已锁定	.

然后他们就飞出了大气层，进入了自由空间，控制系统被锁定。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][draɪv][ɒn] .

There	was	nothing	more	to	do	now	but	to	drive	on	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	现在	但	到	驾驶	在	.

现在除了继续开车之外，别无他法了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪts] [wʊd] [blɑːst][ðeə(r)]['fjʊəri]['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] [tɪl] [ðə; ði]['fjuːəl][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

The	rockets	would	blast	their	fury	into	the	void	till	the	fuel	was	exhausted	.
这	火箭	会	爆炸	他们的	愤怒	进入	这	空白	直到	这	燃料	曾是	筋疲力尽的	.

火箭会将怒火倾泻到虚空中，直到燃料耗尽。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [spiːd] [ɒn] ,

Even	then	,	the	ship	would	speed	on	,
甚至	然后	,	这	船	会	速度	在	,

即使那样，船也会加速前进。

['ɪntuː][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːbits] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪts] .

into	the	tracks	of	commerce	and	the	orbits	of	the	inhabited	planets	.
进入	这	轨道	的	商业	和	这	轨道	的	这	有人居住的	行星	.

进入商业轨道和有人居住的行星轨道。

[ɒn][ðə; ði] [speks] [ɒv; əv] [laɪt] ['glɪmə] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nebjələs] [klaʊd] — [ðə; ði] [vɑːrə] .

On	the	visiplate	specks	of	light	glimmered	,	resolving	themselves	into	a	nebulous	cloud	—	the	Varra	.
在	这	维西板	斑点	的	光	闪烁	,	解决	他们自己	进入	一个	模糊的	云	—	这	瓦拉	.

在可见光板上闪烁着点点光芒，逐渐汇聚成一团朦胧的云雾——瓦拉星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pruːf] .

It	was	the	final	proof	.
它	曾是	这	最终的	证明	.

这是最终的证据。

['dʌŋkən] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)]['lændɪd][ɒn]['pluːtəʊ] .

Duncan	was	the	first	man	who	had	ever	landed	on	Pluto	.
邓肯	曾是	这	第一的	男人	WHO	有	曾经	登陆	在	冥王星	.

邓肯是第一个登陆冥王星的人。

[ðə; ði] [vɑːrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [hiː; hi]

The	Varra	intended	to	destroy	him	,	giving	him	no	opportunity	of	telling	what	he
这	瓦拉	故意的	到	破坏	他	,	给予	他	不	机会	的	讲述	什么	他

[njuː] [tuː; tə] [ɜːθ] .

knew	to	Earth	.
知道	到	地球	.

瓦拉人意图消灭他，不给他任何机会将他所知道的事情告诉地球。

['dʌŋkən] [tʃekt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Duncan	checked	the	radio	.
邓肯	已检查	这	收音机	.

邓肯检查了收音机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] ['ɪntuː] [speɪs] .

It	was	repeating	his	message	,	sending	it	steadily	into	space	.
它	曾是	重复	他的	信息	,	发送	它	稳步	进入	空间	.

它不断重复着他的信息，持续不断地将其发送到太空。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

At	this	distance	from	the	Sun	there	was	no	chance	that	it	would	be
在	这	距离	从	这	太阳	那里	曾是	不	机会	那	它	会	是

[pɪkt] [ʌp] .

picked	up	.
挑选	向上	.

由于距离太阳如此遥远，它根本不可能被接收到。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] —

But	later	—
但	之后	—

但后来——

[hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

He	clicked	the	power	on	in	his	Helmet	.
他	点击	这	力量	在	在	他的	头盔	.

他打开了头盔的电源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[ðə; ði] [vɑːrə] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['bæriə(r)] ,

The	Varra	,	as	he	had	thought	,	could	not	penetrate	his	artificial	barrier	,
这	瓦拉	,	作为	他	有	想法	,	可以	不是	穿透	他的	人造的	障碍	,

[hɪz; ɪz]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['hevɪˌsaɪd] ['leɪə(r)] .

his	pseudo	-	Heaviside	Layer	.
他的	伪	-	赫维赛德	层	.

正如他所料，瓦拉无法穿透他的人造屏障，即他的伪赫维赛德层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv][ˌaɪənaɪ'zeɪʃn] .

It	was	nothing	,	actually	,	but	a	blanket	of	ionization	.
它	曾是	没有什么	,	实际上	,	但	一个	毯子	的	电离	.

实际上，那只不过是一层电离层而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	Varra	could	not	break	through	it	.
但	这	瓦拉	可以	不是	休息	通过	它	.

但瓦拉人始终无法突破它。

['dʌŋkən] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ɪk'spəʊzd]['reɪdiəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Duncan	glanced	at	the	exposed	radium	on	the	floor	.
邓肯	瞥了一眼	在	这	裸露	镭	在	这	地面	.

邓肯瞥了一眼地板上裸露的镭。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] , ['gæmə] , ['biːtə][ænd; ənd]

A	pound	of	it	,	sending	out	its	powerful	emanations	,	gamma	,	beta	and
一个	磅	的	它	,	发送	出去	它是	强大的	辐射	,	伽马	,	测试版	和

[ɪ'lektrɑːnz] ,

electrons	,
电子	,

一磅重的它，会释放出强大的辐射，包括伽马射线、贝塔射线和电子。

['aɪənaɪzɪŋ][ðə; ðɪ] ['klɔːriːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ɒksɪdʒən]

ionizing	the	chlorine	even	more	effectively	than	it	would	have	affected	oxygen
电离	这	氯	甚至	更多的	有效地	比	它	会	有	做作的	氧

— [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑːmə(r)] ,

—	invisible	armor	,
—	无形的	盔甲	,

氯的电离效果甚至比对氧气的影响还要好——无形的盔甲，

[prə'tektɪŋ] ['dʌŋkən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɑːrə] .

protecting	Duncan	from	the	Varra	.
保护	邓肯	从	这	瓦拉	.

保护邓肯免受瓦拉的伤害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [ə'hed] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] .

They	were	massing	ahead	,	determined	to	stop	him	.
他们	是	群体	前方	,	决定	到	停止	他	.

他们集结在前方，决心阻止他。

[θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fɜːtɪv] , ['rændəm] ,

Thoughts	began	to	penetrate	his	mind	,	furtive	,	random	,
想法	开始	到	穿透	他的	头脑	,	鬼鬼祟祟	,	随机的	,

思绪开始悄悄地、随机地渗入他的脑海，

[bʌt; bət] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gruːp] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɑːrə] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

but	indications	that	the	group	power	of	the	Varra	was	stronger	than	he
但	症状	那	这	团体	力量	的	这	瓦拉	曾是	更强	比	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

但种种迹象表明，瓦拉人的群体力量比他预想的要强大。

['dʌŋkən] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ðə; ðɪ][wʌn] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ðɪ]['blɑːstə(r)] ['kænənz] .

Duncan	seated	himself	at	a	panel	,	the	one	controlling	the	blaster	cannons	.
邓肯	坐着	他自己	在	一个	控制板	,	这	一	控制	这	爆能枪	大炮	.

邓肯在控制爆能炮的控制面板前坐了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hægəd] [ænd; ənd] [streɪnd] , ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .

His	face	,	haggard	and	strained	,	twisted	in	a	bitter	smile	.
他的	脸	,	枯槁	和	紧张	,	扭曲	在	一个	苦的	微笑	.

他面容憔悴，神情紧绷，脸上扭曲着一丝苦涩的笑容。

“ [əʊ'keɪ] , ['ændriə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Okay	,	Andrea	,	”	he	whispered	.
“	好的	,	安德烈亚	,	”	他	低声说道	.

“好的，安德烈亚，”他低声说道。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I'm	taking	the	message	back	for	you	.
“	我是	采取	这	信息	后退	为了	你	.

“我来把这个消息带回去给你。”

[bʌt; bət][aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

But	I'm	doing	this	—	for	myself	!
但	我是	正在做	这	—	为了	我	!

但我这样做——是为了我自己！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [kɪld] [juː; jʊ] , [dæm] [ðem; ðəm] —
Because **they** **killed** **you** **,** **damn** **them** **—**
因为 他们 被杀 你 , 该死 他们 —

因为他们杀了你，该死的——

" [ðə; ði] [tʃɪl] ['tentək(ə)lz] [prəʊbd] [di:pə(r)] ['ɪntuː] ['dʌŋkənz] [breɪn] .
" **The** **chill** **tentacles** **probed** **deeper** **into** **Duncan's** **brain** **.**
" 这 寒意 触手 探测 更深 进入 邓肯的 脑 .

"冰冷的触手进一步探入邓肯的大脑。"

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] , [prest] [ə; eɪ] [stʌd] ,
He **swung** **a** **cannon** **into** **position** **,** **pressed** **a** **stud** **,**
他 摇摆 一个 大炮 进入 位置 , 按下 一个 钉子 ,

他将一门大炮摆放到位，按下一个螺柱，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['enədʒi] [gəʊ] ['blɑːstɪŋ] [ə'krɒs] [speɪs] , ['saɪlənt]
and **watched** **a** **streak** **of** **electronic** **energy** **go** **blasting** **across** **space** **,** **silent**
和 观看 一个 条纹 的 电子的 活力 去 爆破 穿过 空间 , 沉默的
['θʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
thunder **in** **the** **void** **,**
雷 在 这 空白 ,

然后，我看到一道电子能量划破太空，如同虚空中的无声雷鸣。

['smæʃɪŋ] [rɪ'lentləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [vɑːrə] .
smashing **relentlessly** **at** **the** **Varra** **.**
粉碎 毫不留情 在 这 瓦拉 .

对瓦拉族进行无情猛攻。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] [fleɪm] .
It **struck** **in** **a** **maelstrom** **of** **flame** **.**
它 击 在 一个 漩涡 的 火焰 .

它猛烈地撞击在熊熊烈焰之中。

" ['vʌlnərəbl] !
" **Vulnerable** **!**
" 易受伤害的 !

"易受伤害的!

" ['dʌŋkən] [sed] , " [jeə] , ['ðer] ['vʌlnərəbl] [æz; əz] [ɔːl] [hel] !
" **Duncan** **said** **,** **"** **Yeah** **,** **they're** **vulnerable** **as** **all** **hell** **!**
" 邓肯 说 , " 是的 , 它们是 易受伤害的 作为 全部 地狱 !

邓肯说："是啊，他们脆弱得一塌糊涂！"

" [ðə; ði] [vɑːrə] [kləʊzd] [ɪn] .
" **The** **Varra** **closed** **in** **.**
" 这 瓦拉 关闭 在 .

"瓦拉人逼近了。"

[θruː] [ðeə(r)] [mæst] [ræŋks][ðə; ði] ['kænən] [bleiz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] , [tɪl] [speɪs] [siːmd]
Through **their** **massed** **ranks** **the** **cannon** **blazed** **and** **pounded** **,** **till** **space** **seemed**
通过 他们的 大量 排名 这 大炮 燃烧的 和 猛击 , 直到 空间 似乎
[ə'faɪə(r)] .
afire **.**
着火 .

大炮在他们密集的队伍中轰鸣作响，仿佛整个空间都燃起了火焰。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːsts] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] ,
The **rocking** **recoil** **of** **the** **blasts** **,** **mingled** **with** **the** **booming** **of** **the** **rockets** **,**
这 摇滚 畏缩 的 这 爆炸 , 混合 和 这 蓬勃发展 的 这 火箭 ,

爆炸产生的剧烈后坐力，与火箭的轰鸣声交织在一起，

[θʌd] [ɪn] ['dʌŋkənz] [ɪəz] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['helmɪt] .

thudded	in	Duncan's	ears	even	through	the	Helmet	.
砰的一声	在	邓肯的	耳朵	甚至	通过	这	头盔	.

即使隔着头盔，邓肯也能听到沉闷的撞击声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] .

And	he	fought	them	.
和	他	战斗	他们	.

他与他们战斗了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

There	were	no	witnesses	to	that	battle	,
那里	是	不	证人	到	那	战斗	,

那场战斗没有目击者。

[nʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['kruːzə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ə'tækə] ,

none	to	see	the	black	cruiser	plunging	on	through	the	cloud	of	attackers	,
没有任何	到	看	这	黑色的	巡洋舰	骤降	在	通过	这	云	的	攻击者	,

没有人看到那艘黑色巡洋舰冲破攻击者的包围圈。

['beltʃɪŋ] [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɪts]['mɜːdə(r)] - ['mædnəs] .

belching	Jove's	lightning	,	shaking	with	the	vibrations	of	its	murder	-	madness	.
打嗝	朱庇特的	闪电	,	摇晃	和	这	振动	的	它是	谋杀	-	疯狂	.

它喷吐着朱庇特的闪电，因杀戮的疯狂而颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz][mæd] , ['dʌŋkən] [θɔːt] , [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] , [di'strɔi]

For	the	spaceship	was	mad	,	Duncan	thought	,	a	relentless	,	destroying
为了	这	飞船	曾是	疯狂的	,	邓肯	想法	,	一个	狠	,	摧毁

[ə'vendʒə(r)] ,

avenger	,
复仇者	,

邓肯心想，那艘宇宙飞船疯了，像个无情的、毁灭性的复仇者。

[ə; eɪ] [dɑːk] ['eɪndʒl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɑːrə] .

a	dark	angel	bringing	the	terror	of	Armageddon	to	the	Varra	.
一个	黑暗的	天使	带来	这	恐怖	的	世界末日	到	这	瓦拉	.

一个黑暗天使将末日之战的恐怖带到了瓦拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] - ['biːɪŋs] ['nevə(r)] [pɔːzd] ; [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

And	the	energy	-	beings	never	paused	;	their	life	and	their	future	was	in
和	这	活力	-	生物	绝不	暂停	;	他们的	生活	和	他们的	未来	曾是	在

[ðə; ði] [skeɪlz] .

the	scales	.
这	秤	.

而这些能量体从未停歇；它们的生命和未来都掌握在天平上。

[ɪf] ['dʌŋkən] [brəʊk] [θruː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] .

If	Duncan	broke	through	,	they	were	doomed	.
如果	邓肯	打破	通过	,	他们	是	注定失败	.

如果邓肯突破防线，他们就完了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .

He	must	be	stopped	.
他	必须	是	停止	.

必须阻止他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][stɒp][hɪm] !

They	could	not	stop	him	!
他们	可以	不是	停止	他	!

他们阻止不了他！

['ɔːlməʊst][blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['ægəni] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] , [sɔːl] ['dʌŋkən] [ˌnevəðə'les]

Almost	**blind**	**with**	**the**	**agony**	**burning**	**within**	**his**	**brain**	**,**	**Saul**	**Duncan**	**nevertheless**
几乎	瞎的	和	这	痛苦	燃烧	之内	他的	脑	,	扫罗	邓肯	尽管如此

[hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

hunched	**over**	**the**	**controls**	**,**
弓着背	超过	这	控制	,

索尔·邓肯脑中剧痛难忍，几乎睁不开眼，但他仍然弓着身子操作着控制台。

[waɪl] [ðə; ði] ['kænənz] ['θʌndə] [ðeə(r)][dɪ'məʊnɪˌæk] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] .

while	**the**	**cannons**	**thundered**	**their**	**demoniac**	**message**	**into**	**space**	**.**
尽管	这	大炮	雷鸣	他们的	恶魔	信息	进入	空间	.

与此同时，大炮发出隆隆巨响，向太空传递着恶魔般的讯息。

[baɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ðə; ði] [vɑːrə] [daɪd] , [ðeə(r)] ['enədʒi] - ['meɪtrɪsiːz] [rentʃ] [ænd; ənd]

By	**dozens**	**and**	**hundreds**	**the**	**Varra**	**died**	**,**	**their**	**energy**	**-**	**matrices**	**wrenched**	**and**
经过	几十个	和	数百	这	瓦拉	死亡	,	他们的	活力	-	矩阵	扭动	和

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [bəʊlts] .

broken	**by**	**the**	**electronic**	**bolts**	**.**
破碎的	经过	这	电子的	螺栓	.

成百上千的瓦拉人死去，他们的能量矩阵被电子螺栓撕裂和破坏。

['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] — [ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][mæd] .

Duncan	**and**	**the**	**ship**	**were**	**one**	**—**	**and**	**both**	**were**	**mad**	**.**
邓肯	和	这	船	是	一	—	和	两个都	是	疯狂的	.

邓肯和那艘船融为一体——而且他们都疯了。

[hiː; hi][gɒt] [θruː] .

He	**got**	**through**	**.**
他	得到	通过	.

他成功了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .

He	**had**	**to**	**.**
他	有	到	.

他不得不这么做。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [sɔːl] ['dʌŋkən] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [vɑːrə] .

Nothing	**could**	**have**	**stopped**	**Saul**	**Duncan**	**,**	**not**	**even**	**the**	**Varra**	**.**
没有什么	可以	有	停止	扫罗	邓肯	,	不是	甚至	这	瓦拉	.

没有什么能阻止索尔·邓肯，就连瓦拉人也不行。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [blæk] ['kruːzə(r)] [ɹ'eɪsd] ['sʌnwəd] , ['kænənz] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɑːrə]

In	**the**	**end**	**,**	**the**	**black**	**cruiser**	**raced**	**Sunward**	**,**	**cannons**	**silent**	**,**	**for**	**the**	**Varra**
在	这	结尾	,	这	黑色的	巡洋舰	比赛	向阳面	,	大炮	沉默的	,	为了	这	瓦拉

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

were	**scattered**	**.**
是	疏散	.

最后，黑色巡洋舰向太阳方向疾驰而去，炮声不再响起，因为瓦拉人已经溃散。

['dʌŋkən] [gɒt] [ʌp] ['wɪərəli] .

Duncan	**got**	**up**	**wearily**	**.**
邓肯	得到	向上	疲劳	.

邓肯疲惫地起身。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'bʌv] ['ændriəz] ['bɒdi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [wʊd]

He	**stood**	**above**	**Andrea's**	**body**	**,**	**watching**	**the**	**still**	**features**	**,**	**the**	**long**	**lashes**	**that**	**would**
他	站立	多于	安德烈亚的	身体	,	观看	这	仍然	特征	,	这	长的	睫毛	那	会

['nevə(r)][raɪz] .

never	**rise**	**.**
绝不	上升	.

他站在安德烈亚的尸体上方，凝视着她静止的面容和永远不会竖起的长睫毛。

“ [ɪts] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's done , ” he said .
“ 它是 完毕 , ” 他 说 .

“完成了，”他说。

“ ['fɪnɪʃt] .
“ Finished .
“ 完成的 .

“完成的。

[ɜːθ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] —
Earth will get the message —
地球 将要 得到 这 信息 —

地球终将收到讯息——

” [ɜːθ] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
” Earth would get the message .
” 地球 会 得到 这 信息 .

“地球会收到这个信息。”

[ðə; ði] [vɑːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] ['kruːzə(r)] [naʊ] ,
The Varra could not stop the cruiser now ,
这 瓦拉 可以 不是 停止 这 巡洋舰 现在 ,

瓦拉号现在无法阻止巡洋舰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɪts] ['sɪgnəl] [tɪl] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
and the radio would continue to send out its signal till the fires of the Sun
和 这 收音机 会 继续 到 发送 出去 它是 信号 直到 这 火灾 的 这 太阳
[sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
swallowed the black ship .
吞咽 这 黑色的 船 .

无线电会一直发出信号，直到太阳的烈焰吞噬了那艘黑船。

['dʌŋkən] [nelt] .
Duncan knelt .
邓肯 跪下 .

邓肯跪了下来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] .
His legs were weak .
他的 腿 是 虚弱的 .

他腿脚无力。

[ðə; ði] ['reɪdiəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The radium , of course .
这 镭 , 的 课程 .

当然是镭。

[hɪz; ɪz] [suːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]
His suit could not protect him from the fatal radiations of a pound of
他的 套装 可以 不是 保护 他 从 这 致命的 辐射 的 一个 磅 的
[ðə; ði] [pjʊə(r)] [ɔː(r)] .
the pure ore .
这 纯的 矿石 .

他的防护服无法保护他免受一磅纯矿石产生的致命辐射。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪts] ['pɜːpəs] .
But the stuff had served its purpose .
但 这 东西 有 服务 它是 目的 .

但这些东西已经完成了它的使命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [vɑːrə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [tɪl] ['dʌŋkən] [kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

It	had	kept	the	Varra	at	a	distance	till	Duncan	could	fulfill	his	vengeance	.
它	有	保留	这	瓦拉	在	一个	距离	直到	邓肯	可以	实现	他的	复仇	.

它让瓦拉人与邓肯保持距离，直到邓肯完成他的复仇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] — [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['kɑːskɪt] .

And	now	it	would	kill	him	—	unless	he	replaced	it	in	the	leaden	casket	.
和	现在	它	会	杀	他	—	除非	他	替换	它	在	这	铅灰色	棺材	.

现在它会要了他的命——除非他把它放回铅棺里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [wɜːk] [naʊ] .

But	even	that	might	not	work	now	.
但	甚至	那	可能	不是	工作	现在	.

但现在即便这样也未必行得通。

['dʌŋkən] [ʃrʌg] .

Duncan	shrugged	.
邓肯	耸了耸肩	.

邓肯耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['reɪdiəm] [bɜːnz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːrə]

It	was	better	to	die	of	radium	burns	than	by	the	power	of	the	Varra
它	曾是	更好的	到	死	的	镭	烧伤	比	经过	这	力量	的	这	瓦拉

.

:

.

与其死于瓦拉之手，不如死于镭灼伤。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

He	would	be	dead	long	before	then	.
他	会	是	死的	长的	前	然后	.

他在那之前很久就会死去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːrə] [wʊd] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] , ['ruːθləsli] [sleɪn] , [ðeə(r)]['paʊə(r)]['brəʊkən][fər'evə(r)]

But	the	Varra	would	be	hunted	down	,	ruthlessly	slain	,	their	power	broken	forever
但	这	瓦拉	会	是	猎杀	向下	,	无情地	被杀	,	他们的	力量	破碎的	永远

.

:

.

但瓦拉人将被追捕、无情屠杀，他们的力量将被永远摧毁。

[ɜːθ] - ['saɪəns] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [sleɪn] [səʊ] ['meni] ,

Earth	-	science	would	destroy	them	,	as	they	themselves	had	slain	so	many	,
地球	-	科学	会	破坏	他们	,	作为	他们	他们自己	有	被杀	所以	许多	,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] ['ændriə] .

as	they	had	killed	Andrea	.
作为	他们	有	被杀	安德烈亚	.

地球科学将会毁灭他们，就像他们自己杀害了那么多人一样，就像他们杀死了安德烈亚一样。

[ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [daɪd] .

The	bellow	of	the	rockets	died	.
这	下面	的	这	火箭	死亡	.

火箭的轰鸣声消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [held] [truː] [tuː; tə][ɪts] [kɔːs] ,

The	ship	held	true	to	its	course	,
这	船	握住	真的	到	它是	课程	,

船只始终按照既定航线行驶。

['plʌndʒɪŋ] [ɒn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [wɜːld] [weə(r)] [men] [njuː] [dʒɔɪ]

plunging	**on**	**faster**	**and**	**faster**	**toward**	**the**	**sunlit**	**worlds**	**where**	**men**	**knew**	**joy**
骤降	在	快点	和	快点	朝向	这	阳光照射	世界	在哪里	男人	知道	喜悦

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	**laughter**	**and**	**happiness**	**.**
和	笑声	和	幸福	.

越来越快地冲向阳光普照的世界，那里的人们懂得欢乐、笑声和幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

It	**would**	**go**	**on**	**,**	**to**	**the**	**funeral**	**pyre**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
它	会	去	在	,	到	这	葬礼	火葬堆	的	这	太阳	.

它会一直持续下去，直到太阳的葬礼柴堆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .

But	**it**	**would**	**leave**	**a**	**message**	**in**	**its**	**wake**	**.**
但	它	会	离开	一个	信息	在	它是	唤醒	.

但这会留下一个信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神